叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
THE MIRROR OF LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
这 镜子 的 文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育的镜子。

[[nəʊ] . - .]
[NO . 321 .]
[不 . - .]

[第321号。]

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .
SATURDAY , JULY 5 , 1828 .
周六 , 七月 5 , - .

1828年7月5日，星期六。

[[praɪs] 2d .]
[PRICE 2d .]
[价格 2d .]

【价格 2 便士】

['iːtn] [hɔːl] , ['tʃeʃə(r)] ,
EATON HALL , CHESHIRE ,
伊顿 大厅 , 柴郡 ,

伊顿庄园，柴郡

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [ɜːl] ['grəʊvnə(r)] .
The Seat of the Rt . Hon . Earl Grosvenor .
这 座位 的 这 rt . 尊敬的 . 伯爵 格罗夫纳 .

格罗夫纳伯爵阁下的府邸。

[ðɪs] ['mænʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ;
This mansion is a princely specimen of Gothic architecture ;
这 大厦 是 一个 王子 标本 的 哥特 建筑学 ;

这座宅邸是哥特式建筑的典范之作;

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ɪts]['nəʊb(ə)l] [pə'zesə(r)] ,
and is in every respect calculated for the residence of its noble possessor ,
和 是 在 每一个 尊重 计算 为了 这 住宅 的 它是 高贵 拥有者 ,

它在各方面都为尊贵的主人量身打造，作为其居所。

[huːz] [teɪst] [ænd; ənd][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ɪn]['pætrənaɪzɪŋ][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] .
whose taste and munificence in patronizing the Fine Arts are well known to our readers .
谁 品尝 和 慷慨 在 居高临下 这 美好的 艺术 是 出色地 已知 到 我们的 读者 .

我们的读者都知道，他品味高雅，慷慨赞助美术事业。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [rɪ'mɑːk] ,
Nevertheless , it is worthy of special remark ,
尽管如此 , 它 是 值得 的 特别的 评论 ,

然而，这一点值得特别注意。

[ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['grəʊvnə(r)] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðɪs] ['pætrənɪdʒ] ,
that not only is the name of GROSVENOR conspicuous in this patronage ,
那 不是 仅有的 是 这 姓名 的 格罗夫纳 显眼的 在 这 赞助 ,

不仅格罗夫纳的名字在这份赞助中十分显眼，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz] ['fɜːðə(r)] [i'vins] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]
but his lordship has further evinced his love of art in the construction of
但 他的 领主 有 更远 表现出 他的 爱 的 艺术 在 这 建造 的
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['splendɪd] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['empaɪə(r)] ,
one of the most splendid buildings in the whole empire ,
一 的 这 最多 灿烂 建筑物 在 这 所有的 帝国 ,

但这位大人还通过建造帝国境内最宏伟的建筑之一，进一步展现了他对艺术的热爱。

— [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mænʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'plitɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] . [[wʌn]]
— the present mansion having been completed within a few years . [1]
— 这 展示 大厦 拥有 到过 完全的 之内 一个 很少 年 . [1]

—现在的这座宅邸在几年内就建成了。[1]

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['faʊndə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [sɜː(r)] ['henri]
Here the noble founder seems to have realized all that the ingenious Sir Henry
这里 这 高贵 创始人 似乎 到 有 已实现 全部 那 这 巧妙 先生 亨利
['wɒtən] [kən'sɪdəd] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mænz] " [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] — [ðə; ði] ['θɪətə(r)]
Wotton considered requisite for a man's " house and home — the theatre
沃顿 经过考虑的 必需品 为了 一个 男人的 " 房子 和 家 — 这 剧院
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
of his hospitality ,
的 他的 热情好客 ,

在这里，这位高贵的创始人似乎已经意识到了富有创造力的亨利·沃顿爵士认为一个男人的"家和家——他待客的场所"所必需的一切。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [self] - [fru'ɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['prɪnsdəm] ; [neɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði]
the seat of self - fruition , a kind of PRIVATE PRINCEDOM ; nay , to the
这 座位 的 自己 - 果实 , 一个 种类 的 私人的 领地 ; 不 , 到 这
[pə'zesə] [ˌðeər'ɒv] ,
possessors thereof ,
拥有者 其中 ,

自我实现的场所，一种私人王国；不，对它的拥有者而言，

[æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
an epitome of the whole world .
一个 缩影 的 这 所有的 世界 .

整个世界的缩影。

" [[wʌn]] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
" [1] At this moment ,
" [1] 在 这 片刻 ,

[1] 此时此刻，

[ɜːl] ['grəʊvnə(r)] [hæz; həz] [ɪn] ['prəʊgres] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['gæləri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Earl Grosvenor has in progress a splendid gallery for the reception of his
伯爵 格罗夫纳 有 在 进步 一个 灿烂 画廊 为了 这 接待 的 他的
[suː'pɜːb] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,
superb collection of pictures ,
高超 收藏 的 图片 ,

格罗夫纳伯爵正在筹建一座宏伟的画廊，用于展示他精美的画作收藏。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [taʊn] ['mænʃ(ə)n] , [ɪn] ['grəʊvnə(r)] - [striːt] .
adjoining his town mansion , in Grosvenor - street .
相邻的 他的 镇 大厦 , 在 格罗夫纳 - 街道 .

与他在格罗夫纳街的宅邸相邻。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] " ['praɪvət] [kə'lekʃn] " [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
This is one of the few " Private Collections " to which ,
这 是 一 的 这 很少 " 私人的 收藏 " 到 哪个 ,

这是为数不多的"私人收藏"之一，

[θruː] [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)]
through the good taste and courtesy of the proprietor , the public are
通过 这 好的 品尝 和 礼貌 的 这 业主 , 这 民众 是
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

凭借店主良好的品味和礼貌，公众得以入内。

[ɒn] ['spesɪfaɪd] [deɪz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
on specified days , and under certain restrictions .
在 指定的 天 , 和 在下面 肯定 限制 .

在指定日期，并遵守某些限制条件。

[ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv] [ɜːl] [groʊvnɚz] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -
The nucleus of Earl Grosvenor's collection , was the purchase of Mr . Agar's
这 核 的 伯爵 格罗夫纳 收藏 , 曾是 这 购买 的 先生 . -
['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] £30 ,
pictures for £30 ,
图片 为了 £30 ,

格罗夫纳伯爵收藏的核心是他以 30 英镑的价格购入的阿加尔先生的画作。

- ; [sɪns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] ,
000 ; since which it has been enlarged ,
- ; 自从 哪个 它 有 到过 放大 ,

000；此后它被扩大了，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['ɪŋglənd] .
till it has at length become one of the finest in England .
直到 它 有 在 长度 变得 一 的 这 最好的 在 英格兰 .

最终，它成为了英格兰最好的餐厅之一。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['iːtn] [ɑː(r); ə(r)] , ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ,
In the drawing - room at Eaton are , Our Saviour on the Mount of Olives ,
在 这 绘画 - 房间 在 伊顿 是 , 我们的 救主 在 这 山 的 橄榄 ,

伊顿庄园的客厅里挂着一幅画，名为《橄榄山上的救世主》。

[baɪ] [klɔːd] [lɔː'reɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['peɪntɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ]
by Claude Lorraine , which is the largest painting known to have been executed by
经过 克劳德 洛林 , 哪个 是 这 最大 绘画 已知 到 有 到过 执行 经过
[hɪm] ;
him ;
他 ;

这是克劳德·洛兰创作的，也是他已知创作的最大幅画作；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [baɪ][vɜːr'neɪ] .
and A Port in the Mediterranean , by Vernet .
和 一个 港口 在 这 地中海 , 经过 韦尔内 .

以及韦尔内所著的《地中海港口》。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['ruːbɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] ; [baɪ] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
In the dining - room , Rubens with his Second Wife ; by himself ; and The
在 这 用餐 - 房间 , 鲁本斯 和 他的 第二 妻子 ; 经过 他自己 ; 和 这
['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['pærɪs] ,
Judgment of Paris ,
判断 的 巴黎 ,

在餐厅里，鲁本斯与他的第二任妻子；他独自一人；以及《帕里斯的评判》。

[ə; eɪ] ['kɒpi] , [baɪ] ['piːtəz] , ['ɑːftə(r)] ['ruːbɪnz] .
a copy , by Peters , after Rubens .
一个 复制 , 经过 彼得斯 , 后 鲁本斯 .

这是彼得斯根据鲁本斯的作品临摹的。

[ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [bed] - [ruːm] , ['deɪvɪd] [ænd; ənd] ['æbɪgeɪl] , ['ɔːlsəʊ] [baɪ] ['ruːbɪnz] .
In the dressing - room of the state bed - room , David and Abigail , also by Rubens .
在 这 敷料 - 房间 的 这 状态 床 - 房间 , 大卫 和 阿比盖尔 , 还 经过 鲁本斯 .

在国宾卧室的更衣室里，挂着鲁本斯的画作《大卫与阿比盖尔》。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɔːnəmentɪd] ['tʃɪmni] - ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ɑː(r); ə(r)] , ['wɛsts] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑːləmənt] ,
Over the ornamented chimney - pieces of the hall are , West's Dissolution of the Long Parliament ,
超过 这 装饰 烟囱 - 件 的 这 大厅 是 , 西部的 溶解 的 这 长的 议会 ,

大厅装饰华丽的壁炉上方悬挂着韦斯特的《解散长期议会》一书。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] .
and The Landing of Charles the Second .
和 这 降落 的 查尔斯 这 第二 .

以及查理二世登陆。

['iːtn] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ,
Eaton is situated about three miles to the south of Chester ,
伊顿 是 位于 关于 三 英里 到 这 南 的 切斯特 ,

伊顿位于切斯特以南约三英里处，

[ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [pɑːk] , ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð] [faɪn] [əʊld] ['tɪmbə(r)] .
on the verge of an extensive park , thickly studded with fine old timber .
在 这 边缘 的 一个 广泛的 公园 , 浓密 带钉的 和 美好的 老的 木材 .

位于一片广阔公园的边缘，公园里遍布着茂密的古老树木。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] " [hɔːl] " ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['mænʃ(ə)n] ,
The present " Hall " occupies the site of the old mansion ,
这 展示 " 大厅 " 占据 这 地点 的 这 老的 大厦 ,

现在的"大厅"建在原先的宅邸旧址上。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['grəʊvnə(r)] ,
which is described as a square and spacious brick building erected by Sir Thomas Grosvenor ,
哪个 是 描述 作为 一个 正方形 和 宽敞 砖 建筑 竖立 经过 先生 托马斯 格罗夫纳 ,

据描述，这是一座由托马斯·格罗夫纳爵士建造的方形宽敞的砖砌建筑。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [θriː] .
in the reign of William III .
在 这 在位 的 威廉 三、 .

在威廉三世统治时期。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [wɒz; wəz] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['vænbrə] ,
The architect was Sir John Vanbrugh ,
这 建筑师 曾是 先生 约翰 范布鲁 ,

建筑师是约翰·范布勒爵士。

[huː] ['laɪkwaɪz] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪð] [streɪt] [wɔːks] [ænd; ənd] ['ledn] [s'tætʃuːz] ,
who likewise laid out the gardens with straight walks and leaden statues ,
WHO 同样地 铺设 出去 这 花园 和 直的 散步 和 铅灰色 雕像 ,

他们同样在花园里规划了笔直的小径和铅制雕像，

[ɪn][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
in the formal style of his age .
在 这 正式的 风格 的 他的 年龄 .

以他那个时代的正式风格。

[ɪn][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] , [ðə; ði] [faɪn] ['vɔːltɪd] ['beɪsmənt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hɔːl] [wɒz; wəz]
In the reconstruction , the fine vaulted basement story of the old Hall was
在 这 重建 , 这 美好的 拱形 地下室 故事 的 这 老的 大厅 曾是
[prɪ'zɜːvd] ,
preserved ,
保存完好 ,

重建过程中，原大厅精美的拱形地下室被保留了下来。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] ; [bʌt; bət]
as were also the external foundations , and some subdivisions ; but
作为 是 还 这 外部的 基础 , 和 一些 细分 ; 但
[ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌriː'fit] ,
the superstructure was altered and entirely refitted ,
这 上层建筑 曾是 已修改 和 完全 改装 ,

外部地基和一些分区也进行了改动；但上部结构进行了改建和彻底翻新。

[ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'pɑːtmənts] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz] ,
and additional apartments erected on the north and south sides ,
和 额外的 公寓 竖立 在 这 北 和 南 侧面 ,

并在南北两侧增建了公寓。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [haʊs] [twaɪs] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
so as to make the area of the new house twice the dimensions of the
所以 作为 到 制作 这 区域 的 这 新的 房子 两次 这 方面 的 这
[əʊld][wʌn] .
old one .
老的 一 .

以便使新房的面积是旧房的两倍。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [hɔːl] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['edwəd]
The style of architecture adopted in the new Hall is that of the age of Edward
这 风格 的 建筑学 已采用 在 这 新的 大厅 是 那 的 这 年龄 的 爱德华
[θriː] ,
III ,
三、 ,

新大厅采用的建筑风格是爱德华三世时期的风格。

[æz; əz] [ig'zibitid] [ɪn] [ðæt] ['pɑːθənən] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [jɔːk] ['mɪnstə(r)] ; [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]
as exhibited in that Parthenon of Gothic architecture , York Minster ; although the
作为 展出 在 那 帕特农神庙 的 哥特 建筑学 , 约克 部长 ; 虽然 这
['ɑːkɪtekt] ,
architect ,
建筑师 ,

正如哥特式建筑的典范——约克大教堂（帕特农神庙）所展现的那样；尽管建筑师，

['mɪstə(r)] . - , [hæz; həz] [ə'keɪʒnəli] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['tjuːdə(r)] [ɑːtʃ] ,
Mr . Porden , has occasionally availed himself of the low Tudor arch ,
先生 . - , 有 偶尔 已利用 他自己 的 这 低的 都铎王朝 拱 ,

波登先生偶尔会利用低矮的都铎式拱门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][eɪdʒ] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
and the forms of any other age that suited his purpose ,
和 这 表格 的 任何 其他 年龄 那 适合 他的 目的 ,

以及任何其他符合他目的的年龄形式，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'dæpt][ðə; ði] [rɪtʃ] [və'raɪəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [tuː; tə]
so as to adapt the rich variety of our ancient ecclesiastical architecture to
所以 作为 到 适应 这 富有的 种类 的 我们的 古老的 教会的 建筑学 到
['mɒd(ə)n] [də'mestɪk] [kən'viːniəns] .
modern domestic convenience .
现代的 国内的 方便 .

以便将我们古代丰富多样的教堂建筑与现代家庭的便利相适应。

[raʊnd] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəpits] [ɑː(r); ə(r)] [ʃiːldz] ,
Round the turrets , and in various parts of the parapets are shields ,
圆形的 这 炮塔 , 和 在 各种各样的 部分 的 这 城垛 是 盾牌 ,

炮塔周围以及城垛的各个部分都设有盾牌。

[tʃɑːdʒd] [ɪn] [rɪ'liːvəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] ['fæməli] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
charged in relievo with the armorial bearings of the Grosvenor family , and of
带电 在 缓解 和 这 纹章 轴承 的 这 格罗夫纳 家庭 , 和 的
['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['fæmɪlɪz] [ðæt] ,
other ancient families that ,
其他 古老的 家庭 那 ,

饰以格罗夫纳家族及其他古老家族的浮雕纹章，

[baɪ] [ˌɪntə'mærɪdʒ] , [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['kwɔːtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] .
by intermarriages , the Grosvenors are entitled to quarter with their own .
经过 异族通婚 , 这 - 是 标题 到 四分之一 和 他们的 自己的 .

通过联姻，格罗夫纳家族有权与自己的族人同住。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] " ['rɪtʃli] [daɪt] " [wɪð] ['treɪsəri] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][kɑːst] - ['aɪən] ,
The windows , which are " richly dight " with tracery , are of cast - iron ,
这 视窗 , 哪个 是 " 丰富 灯光 " 和 花饰 , 是 的 投掷 - 铁 ,
['məʊldɪd] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] ,
moulded on both sides ,
模制 在 两个都 侧面 ,

这些窗户装饰华丽，饰有精美的窗格，采用铸铁材质，两侧均有模压花纹。

[ænd; ənd] [gruːvd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [glɑːs] .
and grooved to receive the glass .
和 带槽 到 收到 这 玻璃 .

并设有凹槽以容纳玻璃。

[ðə; ði] [wɔːlz] , ['bætlmənts] , [ænd; ənd] ['pɪnəklz] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd]
The walls , battlements , and pinnacles , are of stone , of a light and
这 墙壁 , 城垛 , 和 巅峰 , 是 的 石头 , 的 一个 光 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] ,
beautiful colour ,
美丽的 颜色 ,

城墙、城垛和尖顶都是用石头砌成的，颜色浅淡而美丽。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mænli] ['kwɒri] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] .
from the Manly quarry about ten miles distant .
从 这 曼利 采石场 关于 十 英里 遥远 .

距离曼利采石场约十英里。

[ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [west] - [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði]
The annexed engraving represents the west - front of the house , in the
这 附件 雕刻 代表 这 西方 - 正面 的 这 房子 , 在 这
['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] ,
centre of which is the entrance ,
中心 的 哪个 是 这 入口 ,

附图描绘的是房屋的西立面，入口位于其中心。

[baɪ][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [pɔːtʃ] , [wɪtʃ] [əd'mit][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][steps] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]
by a vaulted porch , which admits a carriage to the steps that lead to the
经过 一个 拱形 门廊 ， 哪个 承认 一个 运输 到 这 步骤 那 带领 到 这
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ，

通过拱形门廊，马车可以由此驶入通往大厅的台阶。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['lɒfti] [ruːm] , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['stɔːriz] , [wɪð] [ə; eɪ]
a spacious and lofty room , occupying the height of two stories , with a
一个 宽敞 和 高远 房间 ， 占领 这 高度 的 二 故事 ， 和 一个
[grɔin] ['siːlɪŋ] ,
groined ceiling ,
腹股沟 天花板 ，

一个宽敞高挑的房间，占据了两层楼的高度，天花板呈拱形。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] ,
embellished with the Grosvenor arms , and other devices ,
修饰过的 和 这 格罗夫纳 武器 ， 和 其他 设备 ，

饰以格罗夫纳家族的纹章和其他图案，

[ɪn][ðə; ði] [bɔsiz] [ðæt] ['kʌvə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rɪbz] .
in the bosses that cover the junction of the ribs .
在 这 老板 那 覆盖 这 交汇处 的 这 肋骨 .

在覆盖肋骨连接处的凸起处。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz][ɒv; əv]['veəriəgeɪtɪd]['mɑːb(ə)l][ɪn] [kəm'pɑːtmənts] .
The pavement is of variegated marble in compartments .
这 路面 是 的 斑 大理石 在 隔间 .

路面由分段式的杂色大理石铺设而成。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
At the end of the Hall ,
在 这 结尾 的 这 大厅 ，

在大厅尽头，

[ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv][faɪv] ['ɑːtʃɪz] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['gæləri] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbəz] [ɒn]
a screen of five arches support a gallery which connects the bed - chambers on
一个 屏幕 的 五 拱门 支持 一个 画廊 哪个 连接 这 床 - 房间 在
[ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ,
the north side of the house with those on the south ,
这 北 边 的 这 房子 和 那些 在 这 南 ，

五道拱门支撑着一条走廊，连接着房屋北侧的卧室和南侧的卧室。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
which are separated by the elevation of the Hall .
哪个 是 分开 经过 这 海拔 的 这 大厅 .

它们之间以大厅的高度隔开。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['gæləri] , [tuː] ['əʊpən] ['ɑːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði]
Under this gallery , two open arches to the right and left conduct to the
在下面 这 画廊 ， 二 打开 拱门 到 这 正确的 和 左边 执行 到 这
[grænd] ['steəkeɪs] ,
grand staircase ,
盛大 楼梯 ，

在这个走廊下方，左右两侧各有一个敞开的拱门，通往宏伟的楼梯。

[ðə; ði] [steɪt] [bed] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['steəkeɪs] ;
the state bed - room , and the second staircase ;
这 状态 床 - 房间 ， 和 这 第二 楼梯 ；

国宾卧室和第二条楼梯；

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] .
and opposite to the door of the hall is the entrance to the saloon .
和 对面的 到 这 门 的 这 大厅 是 这 入口 到 这 酒吧 .

大厅门口对面就是沙龙的入口。

[ðə; ði][grænd] ['steəkeɪs] [ɪz] [ɪ'læbərətli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ænd; ənd] ['kænəpiz] , [ænd; ənd]
The grand staircase is elaborately ornamented with niches and canopies , and
这 盛大 楼梯 是 精心 装饰 和 利基市场 和 树冠 , 和
[wɪð] ['treɪsəri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋz] ;
with tracery under the landings ;
和 花饰 在下面 这 着陆 ;

宏伟的楼梯装饰精美，设有壁龛和华盖，楼梯平台下方还有精美的窗棂；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['siːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [səː'maunt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['skaɪlaɪt] [ɒv; əv]
and in the principal ceiling , which is surmounted with a double skylight of
和 在 这 主要的 天花板 , 哪个 是 克服 和 一个 双倍的 天窗 的
['veəriəs] ['kʌləd] [glɑːs] .
various coloured glass .
各种各样的 有色 玻璃 .

主天花板上方设有双层彩色玻璃天窗。

[ðə; ði] [steɪt] [bed] - [ruːm] [ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] , [wɪð] ['treɪsəri] [ænd; ənd] [ɑː'mɔːriəl]
The state bed - room is lighted by two painted windows , with tracery and armorial
这 状态 床 - 房间 是 照明 经过 二 绘 视窗 , 和 花饰 和 纹章
['berɪŋ] .
bearings .
轴承 .

国宾卧室由两扇彩绘窗户采光，窗户上有花格纹和纹章图案。

[ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['splendɪdli] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] , [ɪn]
In the saloon are three lofty and splendidly painted windows , which contain , in
在 这 酒吧 是 三 高远 和 精彩地 绘 视窗 , 哪个 包含 , 在
[sɪks] [dɪ'vɪʒnz] ,
six divisions ,
六 部门 ,

沙龙里有三扇高大而彩绘精美的窗户，窗户内分为六个隔间，

— [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] ['nefjuː] , ['gɪlbət] [ˌel'iː] ['grəʊvnə(r)] , [ðə; ði]['faʊndə(r)]
— the portraits of the conqueror's nephew , Gilbert le Grosvenor , the founder
— 这 肖像 的 这 征服者的 侄子 , 吉尔伯特 勒 格罗夫纳 , 这 创始人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] ['fæməli] ,
of the Grosvenor family ,
的 这 格罗夫纳 家庭 ,

——征服者的侄子，格罗夫纳家族的创始人吉尔伯特·勒·格罗夫纳的肖像，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ; [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [wɪð] [huːm] ['gɪlbət] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ;
and his lady ; of William the Conqueror , with whom Gilbert came into England ;
和 他的 女士 ; 的 威廉 这 征服者 , 和 谁 吉尔伯特 来了 进入 英格兰 ;

以及他的夫人；征服者威廉的夫人，吉尔伯特曾随他来到英格兰；

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [bai'j\\:] , ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ; [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
the Bishop of Bayeux , uncle to the conqueror ; the heiress of the house
这 主教 的 巴约 , 叔叔 到 这 征服者 ; 这 女继承人 的 这 房子
[ɒv; əv] ['iːtn] ;
of Eaton ;
的 伊顿 ;

巴约主教，征服者的叔叔；伊顿家族的女继承人；

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['rɒbət] [ˌel'iː] ['grəʊvnə(r)] , [huː] ['signəlaizd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [wɔːz] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .
and Sir Robert le Grosvenor , who signalized himself in the wars of Edward III .
和 先生 罗伯特 勒 格罗夫纳 , WHO 信号 他自己 在 这 战争 的 爱德华 三、 .

还有罗伯特·勒·格罗夫纳爵士，他在爱德华三世的战争中崭露头角。

[ðə; ði] [sə'luːn] [ɪz][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['θɜːti] [fiːt] , [fɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən]['ɒktəgən][baɪ] ['ɑːtʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['æŋglz] ,
The saloon is a square of thirty feet , formed into an octagon by arches across the angles ,
这 酒吧 是 一个 正方形 的 三十 脚 , 形成 进入 一个 八边形 经过 拱门 穿过 这 角度 ,

沙龙呈正方形，边长三十英尺，四角用拱形结构围成一个八边形。

[wɪtʃ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːm] .
which give to the vaultings a beautiful form .
哪个 给 到 这 拱顶 一个 美丽的 形式 .

这使得拱顶呈现出优美的形态。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [piːs] [ɪz][æn; ən]['ɔːgən] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] .
Opposite to the chimney piece is an organ richly decorated .
对面的 到 这 烟囱 片 是 一个 器官 丰富 装饰 .

壁炉对面是一架装饰华丽的管风琴。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ɪz][æn; ən]['ænti] - [ruːm] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;
On the left of the saloon is an ante - room leading to the dining - room ;
在 这 左边 的 这 酒吧 是 一个 赌注 - 房间 领导 到 这 用餐 - 房间 ;

沙龙左侧是通往餐厅的前厅；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ə'nʌðə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] :
and on the right , another leading to the drawing - room :
和 在 这 正确的 , 其他 领导 到 这 绘画 - 房间 :

右侧还有一条路通往客厅：

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [gleɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [məʊ'zeɪɪk] ['treɪsəri] ,
the windows of these rooms are glazed with a light Mosaic tracery ,
这 视窗 的 这些 房间 是 釉面 和 一个 光 马赛克 花饰 ,

这些房间的窗户都镶嵌着浅色的马赛克花纹玻璃。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] , [huː] , ['ɑːftə(r)] [hjuː] ['luːpəs] ,
and exhibit the portraits of the six Earls of Chester , who , after Hugh Lupus ,
和 展览 这 肖像 的 这 六 伯爵 的 切斯特 , WHO , 后 休 狼疮 ,

并展出六位切斯特伯爵的肖像，他们是继休·卢普斯之后的……

['gʌvənd] ['tʃeʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['pælətaɪn] , [tɪl] ['henri] [θriː] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [sʌn] ['edwəd] ;
governed Cheshire as a County Palatine , till Henry III bestowed the title on his son Edward ;
受统治 柴郡 作为 一个 县 帕拉丁 , 直到 亨利 三、 授予 这 标题 在 他的 儿子 爱德华 ;

他曾担任柴郡郡长，直到亨利三世将该头衔授予他的儿子爱德华；

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] .
since which time the eldest sons of the kings of England have always been Earls of Chester .
自从 哪个 时间 这 长子 儿子们 的 这 国王 的 英格兰 有 总是 到过 伯爵 的 切斯特 .

自那时起，英格兰国王的长子就一直被封为切斯特伯爵。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [frʌnt] ,
The dining - room , situated at the northern extremity of the east front ,
这 用餐 - 房间 , 位于 在 这 北方 末端 的 这 东方 正面 ,

餐厅位于东立面的北端，

[ɪz] [ə'baʊt] - [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] - [fiːt] [waɪd] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [faɪv] ['ɑːtʃɪz] ,
is about 50 feet long and 30 feet wide , exclusive of a bay - window of five arches ,
是 关于 - 脚 长的 和 - 脚 宽的 , 独家的 的 一个 湾 - 窗户 的 五 拱门 ,

不包括由五个拱形组成的凸窗，它长约50英尺，宽约30英尺。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] - [fiːt] .
the opening of which is 30 feet .
这 开幕 的 哪个 是 - 脚 .

其开口宽 30 英尺。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hjuː] ['luːpəs] ; [wɪtʃ] ,
In the centre window is the portrait of Hugh Lupus ; which ,
在 这 中心 窗户 是 这 肖像 的 休 狼疮 ; 哪个 ,

中央窗户上是休·卢普斯的肖像;

[wɪð] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] ['wɪndəʊz] ,
with the portraits of the six Earls of Chester , in the ante - room windows ,
和 这 肖像 的 这 六 伯爵 的 切斯特 , 在 这 赌注 - 房间 视窗 ,

前厅窗户上挂着六位切斯特伯爵的画像,

[wɜː(r); wə(r)] ['eksɪkjuːtɪd] [frɒm; frəm] [kɑː'tuːnz] , [æt; ət] ['lɔːŋˌpɔːrt] , ['stæfədʃiə] .
were executed from cartoons , at Longport , Staffordshire .
是 执行 从 卡通 , 在 朗波特 , 斯塔福德郡 .

在斯塔福德郡朗波特，根据漫画形象进行处决。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] [ɒv; əv] [bəʊld] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['treɪsəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːs] [im'bleizən] [ɒv; əv] [he'rældɪk] ['ɒnəz] ,
The ceiling is of bold and rich tracery , with a profuse emblazoning of heraldic honours ,
这 天花板 是 的 大胆的 和 富有的 花饰 , 和 一个 丰富的 纹章 的 纹章学 荣誉 ,

天花板饰以大胆而丰富的镂空花纹，并点缀着大量的纹章荣誉图案。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːnəmentɪd] ['pendənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌʃændə'lɪə(r)] .
and a large ornamented pendant for a chandelier .
和 一个 大的 装饰 吊坠 为了 一个 枝形吊灯 .

以及一个装饰华丽的大型吊灯吊坠。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'stremәti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [frʌnt] ,
The drawing room , which is at the southern extremity of the east front ,
这 绘画 房间 , 哪个 是 在 这 南部 末端 的 这 东方 正面 ,

客厅位于东立面的南端,

[ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ænd; ənd] [daɪ'menʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
is of the same form and dimensions as the dining - room ,
是 的 这 相同的 形式 和 方面 作为 这 用餐 - 房间 ,

形状和尺寸与餐厅相同,

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
with the addition of a large window to the south ,
和 这 添加 的 一个 大的 窗户 到 这 南 ,

并在南面加装了一扇大窗户,

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriənt] [grəʊvz] [ɒv; əv] [medəuz] [ɒv; əv] ['iːtn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['spaɪə(r)] [ɒv; əv] ['oʊldˌfɔːrd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
commanding the luxuriant groves of meadows of Eaton , and the village and spire of Oldford above them .
指挥 这 茂盛的 小树林 的 草地 的 伊顿 , 和 这 村庄 和 尖塔 的 奥尔德福德 多于 他们 .

俯瞰伊顿茂密的草地树林，以及上方的奥尔德福德村庄和尖顶。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [hedz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

All the windows of this room are adorned with heads and figures of the

全部 这 视窗 的 这 房间 是 装饰 和 头部 和 数据 的 这

['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

ancestors of the family ;

祖先 的 这 家庭 ;

这间房间的所有窗户上都装饰着家族祖先的头像和人物像;

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜːl] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

also the portraits of the present Earl and Countess , in a beautiful

还 这 肖像 的 这 展示 伯爵 和 伯爵夫人 , 在 一个 美丽的

[braʊn] ['kiːɑːroʊ] - ['skʊroʊ] .

brown chiaro - scuro .

棕色的 明暗 - 斯库罗 .

还有现任伯爵和伯爵夫人的肖像，采用美丽的棕色明暗对比手法。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] ['treɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] [ɪm'bleɪznd] [wɪð]

The ceiling is tracery of the nicest materials and workmanship emblazoned with

这 天花板 是 花饰 的 这 最友善的 材料 和 做工 饰有 和

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] ['fæməli] ,

the arms of the Grosvenor family ,

这 武器 的 这 格罗夫纳 家庭 ,

天花板采用最上乘的材料和工艺制作而成，饰有格罗夫纳家族的纹章。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɛgərtən] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɪltən] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and those of Egerton , Earl of Wilton , the father of the present

和 那些 的 埃格顿 , 伯爵 的 威尔顿 , 这 父亲 的 这 展示

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['grəʊvnə(r)] .

Countess Grosvenor .

伯爵夫人 格罗夫纳 .

还有威尔顿伯爵埃格顿的，他是现任格罗夫纳伯爵夫人的父亲。

['iːtn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] ['fæməli] [θruː] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]

Eaton became the property of the Grosvenor family through the marriage of

伊顿 成为 这 财产 的 这 格罗夫纳 家庭 通过 这 婚姻 的

[rælf] ['grəʊvnə(r)] ,

Ralph Grosvenor ,

拉尔夫 格罗夫纳 ,

伊顿庄园因拉尔夫·格罗夫纳的婚姻而成为格罗夫纳家族的财产。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] [wɪð] [dʒəʊn] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] ['iːtn] , [ðen] ['əʊnə(r)][ɒv; əv]

in the reign of Henry VI with Joan , daughter of John Eaton , then owner of

在 这 在位 的 亨利 六年级 和 琼 , 女儿 的 约翰 伊顿 , 然后 所有者 的

[ðɪs] [ɪ'steɪt] .

this estate .

这 财产 .

在亨利六世统治时期，他与约翰·伊顿的女儿琼结婚，约翰·伊顿当时是这处庄园的主人。

[ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] ['fæməli] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [keɪm] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [wɪð]

The Grosvenor family , as we have already intimated , came into England with

这 格罗夫纳 家庭 , 作为 我们 有 已经 暗示 , 来了 进入 英格兰 和

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ;

William the Conqueror ;

威廉 这 征服者 ;

正如我们之前提到的，格罗夫纳家族是跟随征服者威廉来到英格兰的;

[ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ðeə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [tʃiːf] ['hʌntsmən] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːmən] [kɔːt] ;
they derived their name from the office of chief huntsmen , which they held in the Norman court ;
他们 衍生的 他们的 姓名 从 这 办公室 的 首席 猎人 , 哪个 他们 握住 在 这 诺曼 法庭 ;

他们的名字来源于他们在诺曼宫廷中担任的首席猎人的职位;

[ænd; ənd] , [wen] " ['ʃɪvəlri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , " [sez] ['penənt] ,
and , when " chivalry was the fashion of the times , " says Pennant ,
和 , 什么时候 " 骑士精神 曾是 这 时尚 的 这 时代 , " 说道 三角旗 ,

佩南特说，当“骑士精神盛行之时”,

" [fjuː] ['fæmɪlɪz] [ʃɒn] [ɪn][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]['mænə(r)] :
" few families shone in so distinguished a manner :
" 很少 家庭 闪耀 在 所以 杰出的 一个 方式 :

很少有家族能像他们那样光彩夺目:

[nʌn] [ʃəʊ] ['iːkwəl]['spɪrɪt][ɪn] ['vindikeit] [ðeə(r)] [raɪts] [tuː; tə][ðeə(r)] [luːmz] .
none shewed equal spirit in vindicating their rights to their looms .
没有任何 展示 平等的 精神 在 证明清白 他们的 权利 到 他们的 织布机 .

在捍卫自己对织布机的权利方面，没有人展现出同样的勇气。

" [hiː; hi] [ðen] ['menʃnz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['liːg(ə)l] ['kɒntest] [wɪð] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [ˌel'iː] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] [ɑːmz] — ['æʒə(r)] ,
" He then mentions the celebrated legal contest with Sir Richard le Scroope , for the family arms — Azure ,
" 他 然后 提及 这 著名 合法的 竞赛 和 先生 理查德 勒 - , 为了 这 家庭 武器 — Azure ,

然后他提到了与理查德·勒·斯克鲁普爵士之间著名的争夺家族纹章——蔚蓝——的法律诉讼,

[ə; eɪ] [bend] [ɔː(r)] .
a bend or .
一个 弯曲 或者 .

弯曲或。

[ðɪs] [kɔːz] [wɒz; wəz] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haɪ] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
This cause was tried before the High Constable and the Earl Marshal of England ,
这 原因 曾是 尝试 前 这 高的 警官 和 这 伯爵 元帅 的 英格兰 ,

此案由英格兰高级警官和伯爵元帅审理。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
in the reign of Richard II .
在 这 在位 的 理查德 二 .

在理查二世统治时期。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [θriː] [j'iəz] ; [kɪŋz] , ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] ,
It lasted three years ; kings , princes of the blood , and most of the nobility ,
它 持续 三 年 ; 国王 , 王子们 的 这 血 , 和 最多 的 这 贵族 ,

这场战争持续了三年；国王、王室成员和大多数贵族,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentri] , ['tʃɔːsə(r)] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , [geɪv] ['evɪdəns] [ɒn][ðə; ði]['traɪəl] .
and among the gentry , Chaucer , the poet , gave evidence on the trial .
和 之中 这 绅 , 乔叟 , 这 诗人 , 给予 证据 在 这 审判 .

在贵族阶层中，诗人乔叟也出庭作证。

" [ðə; ði] ['sentəns] , " [sez] ['penənt] , " [wɒz; wəz] [kən'silieit] ; [ðæt] [bəuθ] ['pɑ:tiz] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)]
" The sentence , " says Pennant , " was conciliating ; that both parties should bear
" 这 句子 , " 说道 三角旗 , " 曾是 和解 ; 那 两个都 各方 应该 熊
[ðə; ði] [seɪm] [ɑ:mz] ;
the same arms ;
这 相同的 武器 ;

“判决,”佩南特说，“是和解的；双方都应该持有相同的武器；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ə'vɛk][,ju: en 'i:] ['bɔ:djʊə] [dɑ:rdʒənt] .
but the Grosvenours avec une bordure d'argent .
但 这 - 和 一 边框 银 .

但格罗夫努尔有银边。

[sɜ:(r)] ['rɒbət] [ri'zent] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Sir Robert resents it , and appeals to the king .
先生 罗伯特 怨恨 它 , 和 上诉 到 这 国王 .

罗伯特爵士对此感到愤慨，并向国王申诉。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [kən'fɜ:md] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fendənt] , ['aɪðə(r)][tu:; tə]
The judgment is confirmed ; but the choice is left to the defendant , either to
这 判断 是 确认的 ; 但 这 选择 是 左边 到 这 被告 , 任何一个 到
[ju:z][ðə; ði] ['bɔ:djʊə] ,
use the bordure ,
使用 这 边框 ,

判决予以确认；但被告可以选择是否使用边界，

[ɔ:(r)][beə(r)][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɜ:rlz] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] , ['æʒə(r)] , [ə; eɪ]
or bear the arms of their relations , the ancient Earls of Chester , azure , a
或者 熊 这 武器 的 他们的 关系 , 这 古老的 伯爵 的 切斯特 , 蔚蓝 , 一个
[gɜ:rb] [dɔ:] .
gerb d'or .
沙蚕 金 .

或者使用其亲属的纹章，即古老的切斯特伯爵的纹章，蓝色底，金色环纹。

[hi:; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ə; eɪ][gɜ:rb] : [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['fæməli]
He rejected the mortifying distinction , and chose a gerb : which is the family
他 拒绝 这 令人羞愧 区别 , 和 选择 一个 沙蚕 : 哪个 是 这 家庭
[kəʊt][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
coat to this day .
外套 到 这 天 .

他拒绝了这种令人羞辱的殊荣，选择了一件大褂：这件大褂至今仍是家族的服饰。

" [ˌhɪðə'tu:] [wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['i:tn] .
" Hitherto we have only spoken of the artificial splendour of Eaton .
" 迄今为止 我们 有 仅有的 说 的 这 人造的 辉煌 的 伊顿 .

“到目前为止，我们只谈论过伊顿的人造辉煌。”

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bj'u:tɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][in'vaiərən] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['prez(ə)nt]['i:kwəl] , [ɪf] [nɒt]
The natural beauties with which it is environed will , however , present equal , if not
这 自然的 美女 和 哪个 它 是 环境 将要 , 然而 , 展示 平等的 , 如果 不是
[su:'pɪəriə(r)] ,
superior ,
优越的 ,

然而，它周围的自然美景即便不是更胜一筹，也至少与之不相上下。

[ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʊərɪst] .
attraction for the tourist .
景点 为了 这 游客 .

对游客来说是个景点。

[ðə; ði] [stɪf] , ['fɔːm(ə)l] [wɔːks] [ɒv; əv] ['vænbrə] [naʊ] ['lɒŋgə(r)] [dɪs'fɪgə(r)] [ðə; ði] [graʊndz] ,
The stiff , formal walks of Vanbrugh no longer disfigure the grounds ,
这 僵硬的 , 正式的 散步 的 范布鲁 不 更长 变丑 这 理由 ,

范布勒设计的那些僵硬刻板的步道不再破坏庭院的美感了。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['lændskeɪp] ,
which are now made to harmonize with the contiguous landscape ,
哪个 是 现在 制成 到 协调 和 这 相邻的 景观 ,

现在这些建筑都经过精心设计，以与周围的景观和谐统一。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [in'laivən] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnlet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diː] ,
and are enlivened by an inlet of the Dee ,
和 是 活跃 经过 一个 进口 的 这 迪 ,

并因迪河的入海口而充满活力，

[wɪtʃ] [ˌintə'viːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːstən] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [plæn'teʃən] .
which intervenes between the eastern front of the mansion , and the opposite plantations .
哪个 介入 之间 这 东 正面 的 这 大厦 , 和 这 对面的 种植园 .

它位于宅邸东侧和对面种植园之间。

[ðiːz] [ˌɔːltə'reiʃəns] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [meɪd] [wɪð] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] ,
These alterations have , however , been made with great judgment ,
这些 变化 有 , 然而 , 到过 制成 和 伟大的 判断 ,

然而，这些改动都是经过深思熟虑后做出的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [rɪ'meɪn] .
and a few of the venerable beauties of the park remain .
和 一个 很少 的 这 可敬 美女 的 这 公园 保持 .

公园里一些古老的优美景致依然保存完好。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [faɪn] [eɪdʒd] ['ævənjuː] [ɪk'stendz; ek-] ['westwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɒθɪk] [lɒdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmlət] [ɒv; əv] [bɛl'greɪv] ,
Thus , a fine aged avenue extends westward to a Gothic lodge in the hamlet of Belgrave ,
因此 , 一个 美好的 老年人 大街 扩展 向西 到 一个 哥特 小屋 在 这 村庄 的 贝尔格雷夫 ,

因此，一条古老的林荫大道向西延伸至贝尔格雷夫村的一座哥特式小屋。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .
about two miles distant from the Hall .
关于 二 英里 遥远 从 这 大厅 .

距离大厅约两英里。

[ə'nʌðə(r)] [lɒdʒ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊd] ,
Another lodge , in a similar style of design , is approached by a road ,
其他 小屋 , 在 一个 相似的 风格 的 设计 , 是 接近 经过 一个 路 ,

另一座风格类似的旅馆，可通过公路到达。

[wɪtʃ] [dai'vəːdʒ, di-] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ævənjuː] [tə'wɔːdz] ['tʃestə(r)] , [ænd; ənd] [krɒːsɪz] [ðə; ði] [pɑːk] , [θruː] [lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-] [plæn'teʃən] ,
which diverges from this avenue towards Chester , and crosses the park , through luxuriating plantations ,
哪个 分歧 从 这 大街 向 切斯特 , 和 十字架 这 公园 , 通过 奢华 种植园 ,

这条路从这条大道岔向切斯特方向，穿过公园，途经郁郁葱葱的种植园。

[wɪtʃ] ['əʊpən] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [gleɪd] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːksˌtən] [ænd; ənd] [welʃ] [hɪlz] .
which open occasionally in glade views of the Broxton and Welsh Hills .
哪个 打开 偶尔 在 林间空地 浏览 的 这 布罗克斯顿 和 威尔士语 丘陵 .

偶尔可以透过林间空地看到布罗克斯顿山和威尔士山的景色。

[ðə; ði][məʊst] ['pliːzɪŋ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['mænʃ(ə)n][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kʌt]
The most pleasing approach to this noble mansion is one which has been cut
这 最多 令人愉悦 方法 到 这 高贵 大厦 是 一 哪个 有 到过 切
[θruː] [ðə; ði] [plæn'teʃən] ,
through the plantations ,
通过 这 种植园 ,

通往这座宏伟宅邸最令人愉悦的路线，是穿过种植园的那条路。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl]
towards the north - east angle of the house , so as to throw the whole
向 这 北 - 东方 角度 的 这 房子 , 所以 作为 到 扔 这 所有的
['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] [pə'spektɪv] .
building into perspective .
建筑 进入 看法 .

朝向房屋的东北角，以便将整栋建筑置于透视关系中。

[vjuː] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːk] [ə'baund] ,
Viewed from either of the beautiful sites with which the park abounds ,
已查看 从 任何一个 的 这 美丽的 网站 和 哪个 这 公园 很多 ,

从公园内众多风景优美的观景点中的任何一个眺望，

['iːtn] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['taʊəz] , [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] , ['pɪnəklz] [ænd; ənd]
Eaton is a magnificent display of towers , and turrets , pinnacles and
伊顿 是 一个 壮丽 展示 的 塔楼 , 和 炮塔 , 巅峰 和
['bætlmənts] , ['pɑːtli] [ɛm'bʊzəmd] [ɪn]['fəʊliɪdʒ] ,
battlements , partly embosomed in foliage ,
城垛 , 部分 凸起的 在 叶子 ,

伊顿城堡是一座宏伟的建筑群，拥有众多塔楼、角楼、尖顶和城垛，部分建筑上还饰有树叶图案。

[ænd; ənd] ['beltɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [də(ʊ)'meɪns][ɪn] ['ɪŋglənd] .
and belted with one of the richest domains in England .
和 系带 和 一 的 这 最富有的 域名 在 英格兰 .

并拥有英格兰最富有的土地之一。

[ɪn'diːd] , [ɪts] ['splendə(r)] ['seldəm] [feɪlz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ɑːt] [wɪð]
Indeed , its splendour seldom fails to strike the overweening admirer of art with
的确 , 它是 辉煌 很少 失败 到 罢工 这 傲慢 仰慕者 的 艺术 和
[dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['fɒndnəs] ,
devotional fondness ,
灵修 喜爱 ,

的确，它的辉煌总是能让那些自负的艺术爱好者产生虔诚的喜爱之情。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['les(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæbrɪk] . [[wʌn]] [ðə; ði][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l]
which is not lessened by his approach to the fabric . [1] The most favourable
哪个 是 不是 减少 经过 他的 方法 到 这 织物 . [1] 这 最多 有利
['dɪstənt] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] ,
distant views are from the Aldford road ,
遥远 浏览 是 从 这 奥尔德福德 路 ,

他对建筑结构的态度并没有减轻这一点。[1] 从奥尔德福德路可以欣赏到最佳的远景，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [diː] , [wens] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [praʊd]
and from the romantic banks of the Dee , whence there is a proud
和 从 这 浪漫的 银行 的 这 迪 , 何处 那里 是 一个 自豪的
[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['grændʒə(r)] .
display of architectural grandeur .
展示 的 建筑 宏伟 .

从浪漫的迪河两岸，到处都展现着宏伟壮丽的建筑。

[ɪn] ['evri] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] ,
In every point , however ,
在 每一个 观点 , 然而 ,

然而，在每一个方面，

[ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['iːtn] [wɪl] [ə'bʌndəntli] ['grætɪfaɪ][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
the grounds and mansion of Eaton will abundantly gratify the expectations of
这 理由 和 大厦 的 伊顿 将要 大量 满足 这 期望 的
[ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
the visiter .
这 访客 .

伊顿庄园及其宅邸定能让游客大饱眼福。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [siːn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [daɪ'vɜːsɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] [baɪ]
Altogether , they present a rich scene of nature , diversified and embellished by
共 , 他们 展示 一个 富有的 场景 的 自然 , 多元化 和 修饰过的 经过
[ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [ɑːt] ;
the attributes of art ;
这 属性 的 艺术 ;

总而言之，它们呈现出一幅丰富的自然景象，并因艺术的元素而变得多样化和美化；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ði]
and the admiration of the latter will be not a little enhanced by the
和 这 钦佩 的 这 后者 将要 是 不是 一个 小的 增强型 经过 这
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] [paɪl] [prə'vaɪdɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
reflection that the building of this sumptuous pile provided employment for a
反射 那 这 建筑 的 这 豪华 桩 假如 就业 为了 一个
[lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kə'læmɪtəs]
large portion of the poor of Chester during one of the most calamitous
大的 部分 的 这 贫穷的 的 切斯特 期间 一 的 这 最多 灾难性的
[pɪərɪədz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] .
periods of the late war .
时期 的 这 晚的 战争 .

考虑到这座宏伟建筑的建造在战争后期最灾难性的时期之一为切斯特的大部分穷人提供了就业机会，后者的钦佩之情必将更加强烈。

[[wʌn]] [wʌn] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'zɜːvs] ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] : [vɪz] .
[1] One view from the interior deserves special mention : viz .
[1] 一 看法 从 这 内部的 值得 特别的 提到 : 即 .

[1] 从内部看，有一处景象值得特别一提：即。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'luːn] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['terəs] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
from the saloon , upon a terrace 350 feet in length ,
从 这 酒吧 , 之上 一个 阳台 - 脚 在 长度 ,

从沙龙出发，来到一条长350英尺的露台上，

[kə'mɑːndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['lændskeɪps] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [diː] .
commanding one of the richest landscapes on the banks of Dee .
指挥 一 的 这 最富有的 风景 在 这 银行 的 迪 .

俯瞰迪河两岸最富饶的景观之一。

[ðə; ði] ['bəʊstɪd] ['terəs] [æt; ət] [vɛə'sai] [ɪz][bʌt; bət] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [jet] , [haʊ] ['meni]
The boasted terrace at Versailles is but 400 feet in length ; yet , how many
这 吹嘘 阳台 在 凡尔赛 是 但 - 脚 在 长度 ; 然而 , 如何 许多
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishmen ,
英国人 ,

凡尔赛宫引以为傲的露台只有400英尺长；然而，有多少英国人，

[huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət] ['iːtn] .
who have seen the latter , are even ignorant of that at Eaton .
WHO 有 已见 这 后者 , 是 甚至 无知 的 那 在 伊顿 .

那些见过后者的人，甚至对伊顿公司的情况都一无所知。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['iːtn] [hæz; həz] [ɪn'diːd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] " [bɪld] ['steɪtli] , " [ænd; ənd] "
The noble founder of Eaton has indeed learned to " build stately , " and "
这 高贵 创始人 的 伊顿 有 的确 学习 到 " 建造 庄严 , " 和 "
['gɑːd(ə)n] ['faɪnli] ;
garden finely ;
花园 精细地 ;

伊顿的创始人确实学会了"建造宏伟的建筑"和"精心园艺"。

" [ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][fru'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ɪts]
" and has thus made the personal fruition of his wealth subservient to its
" 和 有 因此 制成 这 个人的 果实 的 他的 财富 顺从的 到 它是
['riːəl][juːz] — [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
real use — the distribution .
真实的 使用 — 这 分配 .

因此，他将个人财富的实现置于财富的真正用途——分配——之下。

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [tʃes] .
ORIGIN OF CHESS .
起源 的 棋 .

国际象棋的起源。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[sɜː(r)] , — [ɪn] [vɒl] .
SIR , — In vol .
先生 , — 在 卷 .

先生，——在卷。

[θriː] , [peɪdʒ] - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
3 , page 211 , of the MIRROR ,
3 , 页 - , 的 这 镜子 ,

《镜报》第211页，第3期

[ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] , [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n]
is an account of the origin of the scientific game of chess , the invention
是 一个 帐户 的 这 起源 的 这 科学 游戏 的 棋 , 这 发明
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

这是一部关于科学游戏——国际象棋的起源及其发明过程的记述。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ef] . [eɪtʃ] . [waɪ] . [hæz; həz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] , [nemd] ['sɪsə] .
your correspondent F . H . Y . has attributed to a brahmin , named Sissa .
你的 通讯员 F . H . 是 . 有 归因于 到 一个 婆罗门 , 命名 西萨 .

你的通讯员 FHY 将此归因于一位名叫 Sissa 的婆罗门。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [daʊt] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] ,
But I believe it is entirely a matter of doubt , both as to where ,
但 我 相信 它 是 完全 一个 事情 的 怀疑 , 两个都 作为 到 在哪里 ,

但我认为这完全是一个存疑的问题，无论是地点，

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] ['veri] [haɪ] [æn'tɪkwəti] ,
and by whom it was invented ; it is evidently of very high antiquity ,
和 经过 谁 它 曾是 发明 ; 它 是 显然 的 非常 高的 古代 ,

以及它的发明者；它显然历史非常悠久。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and if we recur to the original names of the pieces with which it is
和 如果 我们 复发 到 这 原来的 姓名 的 这 件 和 哪个 它 是
[pleɪd] ,
played ,
玩 ,

如果我们回顾一下演奏这些乐曲的原始名称，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['redɪli] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ə'rɪdʒən(ə)l] .
we shall readily be convinced it is of Asiatic original .
我们 将 容易 是 确信 它 是 的 亚洲 原来的 .

我们很容易就能确信它是亚洲起源的。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['sevrəl] ['neɪʃnz] , [bʌt; bət]
The honour of inventing it , is contended for by several nations , but
这 荣誉 的 发明 它 , 是 有争议 为了 经过 一些 国家 , 但
['prɪnsəpli] [baɪ][ðə; ði] ['hɪndʊ] ,
principally by the Hindoos ,
主要 经过 这 印度教徒 ,

多个国家都声称自己是发明者的，但主要还是印度教徒。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːʃənz] .
the Chinese , and the Persians .
这 中国人 , 和 这 波斯人 .

中国人，还有波斯人。

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] [dʒəunz] , [ɪn][ðə; ði] 2nd [vɒl] .
In support of the first , we are told , by Sir William Jones , in the 2nd vol .
在 支持 的 这 第一的 , 我们 是 讲述 , 经过 先生 威廉 琼斯 , 在 这 2nd 卷 .

威廉·琼斯爵士在第二卷中告诉我们，支持第一点。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,
of his Asiatic Researches ,
的 他的 亚洲 研究 ,

他的亚洲研究，

[ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [ɪn] [ˌhindj'stɑːn] , [baɪ][ðə; ði]
that the game of chess has been immemorably known in Hindostan , by the
那 这 游戏 的 棋 有 到过 令人难忘 已知 在 印度斯坦 , 经过 这
[neɪm] [ɒv; əv] [ˌtʃætə'rʌŋgə] ,
name of Chaturanga ,
姓名 的 恰图兰加 ,

国际象棋在印度斯坦（Hindostan）有着令人难忘的知名度，它被称为“恰图兰加”（Chaturanga）。

[ɔː(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] , [vɪz] .
or the four members of an army , viz .
或者 这 四 成员 的 一个 军队 , 即 .

或者军队的四名成员，即：

['elɪfənts] , ['hɔːsɪz] , ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd] [fʊt] ['səʊldʒəz] .
elephants , horses , chariots , and foot soldiers .
大象 , 马匹 , 战车 , 和 脚 士兵 .

大象、马匹、战车和步兵。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [seɪm] ['lɜːnɪd] ['ɔːθə(r)] [əb'zəːvz] ,
And yet , the same learned author observes ,
和 然而 , 这 相同的 学习 作者 观察 ,

然而，这位博学的作者却指出：

[ðæt] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]
that no account of the game has hitherto been discovered in the classical
那 不 帐户 的 这 游戏 有 迄今为止 到过 发现 在 这 古典
['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːminz] .
writings of the brahmins .
著作 的 这 婆罗门 .

迄今为止，在婆罗门教的古典著作中还没有发现关于这种游戏的记载。

['mɪstə(r)] . [deɪnz] ['bærɪŋtən] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'ventə] ,
Mr . Daines Barrington supposed the Chinese to be the inventers ,
先生 . 戴恩斯 巴灵顿 据称 这 中国人 到 是 这 发明家 ,

戴恩斯·巴林顿先生认为中国人是发明者。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and in this he is supported by a paper published in the Transactions of the
和 在 这 他 是 有 经过 一个 纸 已发布 在 这 交易 的 这
['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] ,
Royal Irish Academy ,
皇家 爱尔兰 学院 ,

他的观点得到了发表在《爱尔兰皇家科学院学报》上的一篇论文的支持。

[fɔː(r); fə(r)] - , [vɒl] .
for 1794 , vol .
为了 - , 卷 .

1794 年，第 1 卷

[faɪv] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [aɪlz] ['ɜːwin] .
5 , by Mr . Eyles Irwin .
5 , 经过 先生 . 艾尔斯 欧文 .

5，作者是艾尔斯·欧文先生。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪts] , [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['ɜːwin][wɒz; wəz][æt; ət]['kæntɒn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mændərɪn] , [ɒn]
It states , that when Mr . Irwin was at Canton , a young mandarin , on
它 各州 , 那 什么时候 先生 . 欧文 曾是 在 广州 , 一个 年轻的 普通话 , 在
['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃes] - [bɔːd] ,
seeing the English chess - board ,
看到 这 英语 棋 - 木板 ,

文中提到，当欧文先生在广州时，一位年轻的官员看到英国象棋棋盘后，

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪts][ˌsɪmə'lærəti] [wɪð] [ðæt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ;
recognised its similarity with that used for a game of their own ;
已确认 它是 相似 和 那 用过的 为了 一个 游戏 的 他们的 自己的 ;

意识到它与他们自己游戏中使用的游戏很相似；

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɜːrwɪnz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
and brought his board and equipage for Mr . Irwin's inspection ,
和 带来 他的 木板 和 装备 为了 先生 . 欧文的 检查 ,

他把自己的食宿和装备带过来，供欧文先生检查。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ,
and soon after gave him a manuscript extract from a book ,
和 很快 后 给予 他 一个 手稿 提炼 从 一个 书 ,

不久之后，他给了他一份摘自一本书的手稿。

[rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [geɪm] , [kɔːld] [baɪ][ðem; ðəm] [tʃɔːŋ] - [hiː; hi] , [ɔː(r)]
relating the invention of the Chinese game , called by them chong - he , or
相关 这 发明 的 这 中国人 游戏 , 称为 经过 他们 钟 - 他 , 或者
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [geɪm] ,
the royal game ,
这 皇家 游戏 ,

讲述了中国游戏的发明，他们称之为"崇和"，或"皇家游戏"。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dʒen(ə)rəl] ([ə'baʊt] [wʌn] ,
which it attributed to a Chinese general (about 1 ,
哪个 它 归因于 到 一个 中国人 一般的 (关于 1 ,

它将其归因于一位中国将军（约1,

- [j'iəz] [ə'gəʊ]) [huː] [baɪ][ɪts] [miːnz] ['rekənsaɪld] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn]
965 years ago) who by its means reconciled his soldiers to passing the winter in
- 年 前) WHO 经过 它是 方法 和解 他的 士兵 到 通过 这 冬天 在
['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['ʃen'siː] ,
quarters in the country of Shensi ,
四分之一 在 这 国家 的 申思 ,

965年前）他以此方式说服士兵们在陕西的营地过冬，

[ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ]
the cold and inconvenience of which were likely to have occasioned a
这 寒冷的 和 不便 的 哪个 是 可能 到 有 引发 一个
['mjuːtəni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
mutiny among them .
兵变 之中 他们 .

寒冷和不便的天气很可能会引发他们的叛乱。

['ʌðə(r)] ['raɪtər] [kən'tend] [ðæt] [tʃes] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['pɜːʃn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
Other writers contend that chess is a game of Persian invention ,
其他 作家 抗衡 那 棋 是 一个 游戏 的 波斯语 发明 ,

另一些作者则认为国际象棋是波斯人发明的游戏。

[sɪns] - [mʌθ] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrsɪk] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [tʃek] - [meit] ;
since scah muth is the Persic term for check - mate ;
自从 - 穆斯 是 这 波斯语 学期 为了 查看 - 伴侣 ;

因为 scah muth 是波斯语中"将死"的意思；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sedʒələs] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [jʌŋ]
and since the Persians were sedulous in recommending it to their young
和 自从 这 波斯人 是 勤奋的 在 推荐 它 到 他们的 年轻的
['prɪnsɪz] ,
princes ,
王子们 ,

由于波斯人孜孜不倦地向他们的年轻王子们推荐它，

[æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
as a game calculated to instruct kings in the art of war .
作为 一个 游戏 计算 到 指示 国王 在 这 艺术 的 战争 .

作为一款旨在教导君王战争艺术的游戏。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌpælə'miːdiːz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['trəʊdʒən][wɔː(r)] ;
It has been attributed to Palamedes , who lived during the Trojan war ;
它 有 到过 归因于 到 帕拉墨得斯 , WHO 居住地 期间 这 特洛伊木马 战争 ;

据说是特洛伊战争时期的帕拉墨得斯所作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [pleɪd] [wɪð] ['peb(ə)lz] , [ɔː(r)] [kjuːbz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but it was a game played with pebbles , or cubes , of which he was
但 它 曾是 一个 游戏 玩 和 鹅卵石 , 或者 立方体 , 的 哪个 他 曾是
[ðə; ði] [ɪn'ventə] .
the inventer .
这 发明者 .

但那是一种用鹅卵石或方块玩的游戏，而鹅卵石或方块正是他发明的。

[ˌpæləˈmiːdiːz][wɒz; wəz][səʊ] [rɪˈnaʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səˈgæsəti] , [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈɜːli]
Palamedes was so renowned for his sagacity , that almost every early
帕拉墨得斯 曾是 所以 著名 为了 他的 睿智 , 那 几乎 每一个 早期的
[dɪˈskʌvəri] [wɒz; wəz] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] .
discovery was ascribed to him .
发现 曾是 归因于 到 他 .

帕拉墨得斯的智慧如此闻名，以至于几乎所有早期发现都归功于他。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [griːks] [ɔː(r)][ˈrəʊmənz][wɜː(r); wə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [geɪm] [ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] .
Whether the Greeks or Romans were acquainted with this game is doubtful .
无论 这 希腊人 或者 罗马书 是 熟人 和 这 游戏 是 疑 .

希腊人或罗马人是否了解这种游戏，尚存疑问。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kənˈtendɪŋ] [ˈneɪʃnz] , [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːʃənz] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
Of the three contending nations , the claim of the Persians appears to me
的 这 三 争吵 国家 , 这 宣称 的 这 波斯人 出现 到 我
[tuː; tə][biː; bi] [liːst] [ˈelɪdʒəb(ə)l] ,
to be least eligible ,
到 是 至少 有资格的 ,

在我看来，这三个争夺领土的国家中，波斯人的主张最站不住脚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ðə; ði][məʊst] .
and that of the Chinese the most .
和 那 的 这 中国人 这 最多 .

其中中国人受到的影响最大。

[nɪə(r)] [ˈʃefiːld] .
Near Sheffield .
靠近 谢菲尔德 .

谢菲尔德附近。

[dʒeɪ] . [em] . [siː] - [diː] .
J . M . C - D .
J . M . C - D .

JM CD。

[θriː] [ˈsɒnɪts] [tuː; tə] [dʒɒn] [kiːts] .
THREE SONNETS TO JOHN KEATS .
三 十四行诗 到 约翰 济慈 .

献给约翰·济慈的三首十四行诗。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] !
I can think of thee !
我 能 思考 的 你 !

我能想起你！

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [sprɪŋ]
now that the light spring
现在 那 这 光 春天

现在，春意盎然

[ˈʃaʊərz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈbriːzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪz]
Showers live in the rich breezes , and the dyes
淋浴 居住 在 这 富有的 微风 , 和 这 染料

阵雨栖息在浓郁的微风中，染料也随之而来。

[ɒv; əv][ðə; ði][glæd] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz]
Of the glad flowers are won from her blue eyes
的 这 高兴的 花朵 是 韩元 从 她 蓝色的 眼睛
她蓝色的眼睛里绽放着快乐的花朵。

[ig'zʌlt] ; [waɪlst] [laʊd] [sɔːŋz] , [ɒn][ðə; ði] [fliːt] [wɪŋ]
Exulting ; whilst loud songs , on the fleet wing
欣喜若狂 ; 而 大声 歌曲 , 在 这 舰队 翼
欢欣鼓舞；伴随着响亮的歌声，在舰队的机翼上

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['serəfs] , [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['welkəmɪŋ]
Of the Earth's seraphs , bear her welcoming
的 这 地球的 炽天使 , 熊 她 欢迎
地球的天使们，带着她的欢迎而来

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [skaɪz] ,
From it to heaven , and , up to the far skies ,
从 它 到 天堂 , 和 , 向上 到 这 远的 天空 ,
从这里升到天堂，一直升到遥远的苍穹，

[frɒm; frəm] [tɜːf] - [bɔːn] ['sensə(r)] [flʌdz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [raɪz] .
From turf - born censers floods of incense rise .
从 草皮 - 出生 香炉 洪水 的 香 上升 .
从泥炭地上的香炉中，缕缕香气升腾而起。

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] [ɪn][maɪ] ['wɒndərɪŋ] ;
I can think of thee in my wandering ;
我 能 思考 的 你 在 我的 漫游 ;
我在漂泊中也能想起你；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [liːps] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [bles]
And when the heart leaps up within to bless
和 什么时候 这 心 跳跃 向上 之内 到 保佑
当内心涌起祝福之情时

[ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ɒn] [iːtʃ] [hænd] , —
The sights of love and beauty , on each hand , —
这 景点 的 爱 和 美丽 , 在 每个 手 , —
眼前尽是爱情与美的景象——

[ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] - [aʊt][ɒv; əv][skaɪ] - [sprʌŋ] ['hæpinəs]
The pouring - out of sky - sprung happiness
这 浇注 - 出去 的 天空 - 弹簧 幸福
天降幸福倾泻而出

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [lænd] ,
Over the dancing sea and the green land ,
超过 这 跳舞 海 和 这 绿色的 土地 ,
越过波光粼粼的大海和碧绿的大地，

[θɔːt] [weiks] [wʌn] ['sædənɪŋ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] —
Thought wakes one saddening thrill of bitterness —
想法 醒来 一 令人悲伤 刺激 的 苦味 —
思绪唤起一丝令人悲伤的苦涩——

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] ['or] [ðɪs] ['iːdn] ['smaɪlɪŋ] [stænd] !
Thou canst not o'er this Eden smiling stand !
你 罐 不是 超过 这 伊甸园 微笑 站立 !
你无法面带微笑地站在这伊甸园之上！

[jes] ! ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kwɪk] [gləʊ] [ɒv; əv] [sprɪŋz] [fɜːst] [smaɪl]
Yes ! even as the quick glow of Spring's first smile
是的 ! 甚至 作为 这 快的 辉光 的 春天 第一的 微笑
是的！即使是春天第一缕微笑转瞬即逝的光芒

[ɪz]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [rɪ'nju:d] ['spɪrɪt] , — ['i:v(ə)n]
Is unto the renewed spirit , — even
是 到 这 更新 精神 , — 甚至

对于更新的灵，——甚至

[æz; əz] [ðæt] [ə'bʌndənt] [gʌʃ] [ɒv; əv] [waɪn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
As that abundant gush of wine from Heaven
作为 那 丰富 喷 的 葡萄酒 从 天堂

如同从天而降的丰沛美酒

['lu:sən] [ðə; ði] ['drɪəri] [grɑ:sp][ɒv; əv] [k'eəz] [wɪtʃ] [kɔɪl]
Loosens the dreary grasp of Cares which coil
松动 这 凄凉 抓牢 的 关怀 哪个 线圈

松开了缠绕着忧虑的沉重束缚。

[raʊnd] [ðə; ði] [ləʊn] [hɑ:t] [laɪk] ['sɜ:pənts] , — [ðə; ði] [swi:t] [tɔɪl]
Round the lone heart like serpents , — the sweet toil
圆形的 这 孤独 心 喜欢 蛇 , — 这 甜的 辛劳

像蛇一样围绕着孤独的心，——甜蜜的劳作

[ɒv; əv] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] [dri:m] - [kʌp] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n]
Of draining the dear dream - cup thou hast given
的 排水 这 亲爱的 梦 - 杯子 你 哈斯特 给定

饮尽你所赐予的珍贵梦杯

[ɪz]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] , — [ænd; ənd] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [lɒŋ] [hæv; həv]['strɪv(ə)n]
Is unto me , — and thoughts which long have striven
是 到 我 , — 和 想法 哪个 长的 有 努力

对我而言，——以及长久以来一直萦绕心头的思绪

[wɪð] ['dʒɔiəsnis] , [flɪt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪl]
With joyousness , flit far away the while
和 喜悦 , 掠过 远的 离开 这 尽管

带着喜悦，远远地飞走

[maɪ][lɪps][ɑ:(r); ə(r)] [prest] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
My lips are prest to it .
我的 嘴唇 是 牧师 到 它 .

我的嘴唇已经贴上去了。

[baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] - [lait] ,
By the fire - light ,
经过 这 火 - 光 ,

借着火光，

[ɔ:(r)][ɪn] [fʊl] [geɪz] [ɒv; əv] [sʌn] - [set] , [wen] [ðə; ði]['kwaiəz]
Or in full gaze of sun - set , when the choirs
或者 在 满的 目光 的 太阳 - 放 , 什么时候 这 合唱团

或者在夕阳西下之时，当合唱团……

[ɒv; əv] [wɪŋd] ['mɪnstrəl] , ['weɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [lait] ,
Of winged minstrels , waking out of light ,
的 有翅膀的 吟游诗人 , 醒来 出去 的 光 ,

那些长着翅膀的吟游诗人，从光明中醒来，

[rɪŋ] ['rekwiəm; 'rekwiem] [mi:t] [tu:; tə] [ðəʊz] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['faɪərz] —
Ring requiem meet to those departing fires —
戒指 安魂曲 见面 到 那些 离开 火灾 —

为那些离去的火焰举行安魂曲——

[let] [ˌem 'i:][bi:; bi] [wɪð] [ði:] [ðen] — [fər'get] [kwaɪt]
Let me be with thee then — forgetting quite
让 我 是 和 你 然后 — 遗忘 相当

那就让我和你在一起吧——彻底忘记一切

[ðə; ði] [wɜːld] , [ɪts] ['skɔːnfəlnis] , [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'zaɪr] .
The world , its scornfulness , and its desires .
这 世界 ，它是 轻蔑 ， 和 它是 欲望 .

世界，它的蔑视和它的欲望。

[əʊ] !
O !
哦 ！

哦！

[ai] [kʊd; kəd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
I could weep for thee !
我 可以 哭泣 为了 你 ！

我真想为你哭泣！

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [tɪəz]
and yet not tears
和 然而 不是 眼泪

然而，却没有泪水

[ɒv; əv] ['həʊpləsnəs] , [bʌt; bət] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn]
Of hopelessness , but triumph , and sit down
的 绝望 ， 但 胜利 ， 和 坐 向下

绝望之中，却有胜利，然后坐下

[ænd; ənd] [wiːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wet] [waɪld] - ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kraʊn] —
And weave for thee wet wild - flowers for a crown —
和 编织 为了 你 湿的 荒野 - 花朵 为了 一个 王冠 —

用湿润的野花为你编织一顶花冠——

[ðen] [ʌp] , [ænd; ənd] [saʊnd] [rɪtʃ] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðaɪn] [ɪəz] ;
Then up , and sound rich music in thine ears ;
然后 向上 ， 和 声音 富有的 音乐 在 你的 耳朵 ；

然后起来，让美妙的音乐在你的耳中响起；

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðiː] , [ðæt] [swiːt] [lɪps] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [j'ɪəz] ,
And teach thee , that sweet lips , in coming years ,
和 教 你 ， 那 甜的 嘴唇 ， 在 未来 年 ，

愿你这甜美的嘴唇，在未来的岁月里，教导你

[ʃæl; ʃəl] [lɪsp] [ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [kəʊld] [dʌl] [hɑːts] [dɪs'əʊn] , —
Shall lisp the songs which cold dull hearts disown , —
将 口齿不清 这 歌曲 哪个 寒冷的 乏味的 心 断绝关系 ， —

那些被冷漠麻木的心灵所摒弃的歌谣，将会轻声吟唱——

[ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [həʊp] [kʊd; kəd] [pænt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [ðaɪn] [əʊn] , —
That all which hope could pant for is thine own , —
那 全部 哪个 希望 可以 喘气 为了 是 你的 自己的 ， —

你所渴望的一切，都将属于你，——

[dɪmd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [speɪs] , [wɪð] ['hjuːmən] [fɪəz] .
Dimmed , for a moment's space , with human fears .
调暗 ， 为了 一个 瞬间 空间 ， 和 人类 恐惧 .

短暂的黑暗中，弥漫着人类的恐惧。

[ðen] [wɒtʃ] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['glɔːriz] [ɪn] [ðaɪn] [aɪ] ,
Then watch the new - born glories in thine eye ,
然后 手表 这 新的 - 出生 荣耀 在 你的 眼睛 ，

然后，睁开你的双眼，观看那新生的荣光吧！

['glɑːnsɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['tʃæriət] [klaʊd] ,
Glancing like lightning from its chariot cloud ,
瞥了一眼 喜欢 闪电 从 它是 战车 云 ，

如同闪电般从战车云中掠过，

[ænd; ənd][lɪst] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] , —
And list these words , which know not how to die , —
和 列表 这些 字 , 哪个 知道 不是 如何 到 死 , —

并列举这些永不消逝的词语——

[dʒɔɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['gʌʃɪŋ] [fɔːθ] [ə'laʊd] :
Joy's inspiration gushing forth aloud :
快乐的 灵感 喷薄 前进 大声 :

乔伊的灵感如泉涌般喷薄而出：

[ðen] [bæk] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [saɪ] ,
Then back again unto the world and sigh ,
然后 后退 再次 到 这 世界 和 叹 ,

然后又回到现实世界，叹了口气。

[ænd; ənd] [ræp] [maɪ] [hɑːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌski] [ʃraʊd] .
And wrap my heart up in a dusky shroud .
和 裹 我的 心 向上 在 一个 昏暗 裹尸布 .

将我的心裹在一层昏暗的裹尸布里。

['tɒməs] [em] — — [es] .
THOMAS M — — S .
托马斯 M — — S .

托马斯·M—— S.

[tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv] ['beɪlɪf] [æt; ət] ['brɪdʒˌnɔːrθ] .
CHOOSING OF BAILIFFS AT BRIDGNORTH .
选择 的 法警 在 布里奇诺斯 .

在布里奇诺斯选择法警。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒv; əv] ['brɪdʒˌnɔːrθ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['ɔːldəmən] [ə'pɒn]
The bailiffs of Bridgnorth are chosen out of the twenty - four aldermen upon
这 法警 的 布里奇诺斯 是 选定 出去 的 这 二十 - 四 市议员 之上
[ˌes 'tiː] . ['mæθjuːz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :
St . Matthew's Day in the following manner :
英石 . 马修的 天 在 这 下列的 方式 :

布里奇诺斯镇的执达吏在圣马太节当天从二十四名市议员中按以下方式选出：

— [ðə; ði] [kɔːt] ['hævɪŋ] [met] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [twelv] ['ɔːldəmən] ['biːɪŋ] ['seprətli] ['rɪt(ə)n] [ɒn]
— The court having met , the names of twelve aldermen being separately written on
— 这 法庭 拥有 遇见 , 这 姓名 的 十二 市议员 存在 分别地 书面 在
[smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
small pieces of paper ,
小的 件 的 纸 ,

——法庭开庭后，十二名市议员的名字分别写在小纸条上，

[ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [rəʊld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] , [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɜːs] ,
are closely rolled up by the town clerk , and thrown into a purse ,
是 密切 滚动 向上 经过 这 镇 职员 , 和 抛掷 进入 一个 钱包 ,

被镇上的办事员紧紧卷起，扔进钱包里。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['tʃeɪmbəlɪn] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃekə(r)] ,
which is shaken by the two chamberlains standing upon the chequer ,
哪个 是 摇晃 经过 这 二 张伯伦 常设 之上 这 棋盘 ,

两名侍从站在棋盘上，棋盘因此而摇晃。

([ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,) [ænd; ənd] [held] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ,
(a large table in the middle of the court ,) and held open to the bailiffs ,
(一个 大的 桌子 在 这 中间 的 这 法庭 ,) 和 握住 打开 到 这 法警 ,

（法庭中央摆放着一张大桌子，）并向法警敞开。

[wen] [iːtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌsiːni'ɒrəti] , [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊl] .
when each , according to seniority , takes out a roll .
什么时候 每个 , 根据 到 资历 , 需要 出去 一个 卷 .

按资历顺序，每个人轮流取一卷。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['kɔːlə] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪd] , [huː] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['tʃekə(r)] ,
By this means the callers are decided , who , mounting the chequer ,
经过 这 方法 这 来电者 是 决定 , WHO , 安装 这 棋盘 ,

通过这种方式决定了叫号者，由谁来叫号，谁来登上棋盘，

[ɔːl'tɜːnətli] [kɔːl] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːdʒɪs] ['prez(ə)nt] .
alternately call the jury of fourteen out of the burgesses present .
交替 称呼 这 陪审团 的 十四 出去 的 这 市民 展示 .

轮流从在场的市民中选出十四名陪审员。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [swɔːn] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [iːt] [nɔː(r)] [drɪŋk] [tɪl] [ðeɪ] , [ɔː(r)] [twelv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
They are then sworn neither to eat nor drink till they , or twelve of them ,
他们 是 然后 宣誓 两者都不 到 吃 也不 喝 直到 他们 , 或者 十二 的 他们 ,

然后他们发誓，在他们或其中十二人之前，既不吃也不喝。

[hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː] [fɪt] [p'ɜːsənz] , [huː] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['beɪlɪf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
have chosen two fit persons , who have not been bailiffs for three years before ,
有 选定 二 合身 人 , WHO 有 不是 到过 法警 为了 三 年 前 ,

已选出两名合适的人选，他们此前三年均未担任过法警。

[tuː; tə] [sɜːv] [ðæt] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [jɪə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'griːd] ,
to serve that office for the ensuing year ; they are locked up till they have agreed ,
到 服务 那 办公室 为了 这 随后 年 ; 他们 是 已锁定 向上 直到 他们 有 同意 ,

在接下来的一年里担任该职务；在他们同意之前，他们将被关押。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'keɪʒnz] [lɒŋ] ['fɑːstɪŋ] .
which sometimes occasions long fastings .
哪个 有时 场合 长的 斋戒 .

这有时会导致长时间的斋戒。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['dʒʊəri] [fɑːst, fæst] ['sev(ə)nti] ['aʊəz] .
In 1739 , the jury fasted seventy hours .
在 - , 这 陪审团 禁食 七十 小时 .

1739年，陪审团斋戒了70个小时。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['tʃəʊzn] [ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] [ɒn] ['mɪklməs] [deɪ] . — ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
The persons chosen are sworn into office on Michaelmas Day . — W . H .
这 人 选定 是 宣誓 进入 办公室 在 米迦勒节 天 . — W . H .

当选者将于米迦勒节宣誓就职。——WH

[ɒn] [kəʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] [kəʊl] [maɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .
ON COALS , AND THE PERIOD WHEN THE COAL MINES IN ENGLAND WILL BE EXHAUSTED .
在 煤炭 , 和 这 时期 什么时候 这 煤炭 矿井 在 英格兰 将要 是 筋疲力尽的 .

论煤炭，以及英国煤矿枯竭的时期。

([frɒm; frəm] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][dʒi'ɒlədʒi] , 3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .)
(From Bakewell's Introduction to Geology , 3rd Edition , 1828 .)
(从 - 介绍 到 地质学 , 3rd 版 , - .)

（摘自贝克韦尔《地质学导论》第三版，1828年。）

[kəʊl] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [juːst] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Coal was known , and partially used , at a very early period of our history .
煤炭 曾是 已知 , 和 部分 用过的 , 在 一个 非常 早期的 时期 的 我们的 历史 .

煤炭在人类历史早期就已被人们所知，并被部分利用。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] ,
I was informed by the late Marquis of Hastings ,
我 曾是 知情的 经过 这 晚的 侯爵 的 黑斯廷斯 ,

已故的黑斯廷斯侯爵曾告诉我：

[ðæt] [stəʊn] ['hæməz] [ænd; ənd] [stəʊn] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wɜːkɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnz] [æt; ət] ['æʃbi] [wəʊldz] ;
that stone hammers and stone tools were found in some of the old workings in his mines at Ashby Wolds ;
那 石头 锤子 和 石头 工具 是 成立 在 一些 的 这 老的 运作 在 他的 矿井 在 阿什比 沃尔兹 ;

在阿什比沃尔兹矿区的一些旧矿井中发现了石锤和石器；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] ,
and his lordship informed me also ,
和 他的 领主 知情的 我 还 ,

阁下还告诉我：

[ðæt] ['sɪmələ(r)] [stəʊn] [tuːlz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['wɜːkɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] - [maɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
that similar stone tools had been discovered in the old workings in the coal - mines in the north of Ireland .
那 相似的 石头 工具 有 到过 发现 在 这 老的 运作 在 这 煤炭 - 矿井 在 这 北 的 爱尔兰 .

在爱尔兰北部煤矿的旧矿井中也发现了类似的石器。

[hens] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)] , [ðæt] [ðiːz] [kəʊl] - [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] ,
Hence we may infer , that these coal - mines were worked at a very remote period ,
因此 我们 可能 推断 , 那 这些 煤炭 - 矿井 是 工作 在 一个 非常 偏僻的 时期 ,

因此我们可以推断，这些煤矿是在非常遥远的时期开采的。

[wen] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] [tuːlz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəl] .
when the use of metallic tools was not general .
什么时候 这 使用 的 金属 工具 曾是 不是 一般的 .

当时金属工具的使用并不普遍。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊl] [wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
The burning of coal was prohibited in London in the year 1308 ,
这 燃烧 的 煤炭 曾是 禁止 在 伦敦 在 这 年 - ,

1308年，伦敦禁止燃烧煤炭。

[baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] .
by the royal proclamation of Edward I .
经过 这 皇家 公告 的 爱德华 我 .

根据爱德华一世的皇家公告。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
In the reign of Queen Elizabeth ,
在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 ,

在伊丽莎白女王统治时期，

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][kəʊl][wɒz; wəz][ə'gen] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn] ['lʌndən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
the burning of coal was again prohibited in London during the sitting of parliament ,
这 燃烧 的 煤炭 曾是 再次 禁止 在 伦敦 期间 这 坐着 的 议会 ,

在议会开会期间，伦敦再次禁止燃烧煤炭。

[lest][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)]['ɪndʒəri]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
lest the health of the knights of the shire should suffer injury during their abode in the metropolis .
免得 这 健康 的 这 骑士 的 这 郡 应该 遭受 受伤 期间 他们的 住所 在 这 都会 .

以免郡骑士们在都城居住期间健康受到损害。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][kəʊl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]['dʒen(ə)rəl] ,
In the year 1643 , the use of coal had become so general ,
在 这 年 - , 这 使用 的 煤炭 有 变得 所以 一般的 ,

1643年，煤炭的使用已经非常普遍了，

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] ['biːɪŋ] [ðen] ['veri] [haɪ] ,
and the price being then very high ,
和 这 价格 存在 然后 非常 高的 ,

当时价格非常高，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['fjuːəl] .
many of the poor are said to have perished for want of fuel .
许多 的 这 贫穷的 是 说 到 有 遇难 为了 想 的 燃料 .

据说许多穷人因缺乏燃料而丧生。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][kəʊl] ,
At the present day , when the consumption of coal ,
在 这 展示 天 , 什么时候 这 消耗 的 煤炭 ,

当今煤炭消耗量，

[ɪn]['aʊə(r)]['aɪən] - ['fəːnisiz] [ænd; ənd][,mænju'fæktəri][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [juːz] , [ɪz] [ɪ'mens] ,
in our iron - furnaces and manufactories and for domestic use , is immense ,
在 我们的 铁 - 熔炉 和 工厂 和 为了 国内的 使用 , 是 巨大 ,

我们的炼铁炉、工厂以及家庭用途都非常巨大。

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kəʊl] - [bedz][æz; əz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['praɪvət] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [prɒ'sperəti] .
we cannot but regard the exhaustion of our coal - beds as involving the destruction of a great portion of our private comfort and national prosperity .
我们 不能 但 看待 这 疲惫 的 我们的 煤炭 - 床 作为 涉及 这 破坏 的 一个 伟大的 部分 的 我们的 私人的 舒适 和 国家的 繁荣 .

我们不得不认为，煤层的枯竭意味着我们个人舒适和国家繁荣的很大一部分都将遭到破坏。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['pɪəriəd] ['veri] [rɪ'məʊt] [wen] [ðə; ði][kəʊl] ['dɪstrɪkts] ,
Nor is the period very remote when the coal districts ,
也不 是 这 时期 非常 偏僻的 什么时候 这 煤炭 地区 ,

煤炭产区的时期也并不算遥远,

[wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [wɪð] ['fjuːəl] , [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [jiːld] ['eni] [mɔː(r)] .
which at present supply the metropolis with fuel , will cease to yield any more .
哪个 在 展示 供应 这 都会 和 燃料 , 将要 停止 到 屈服 任何 更多的 .

目前为这座大都市提供燃料的油气田,将不再产油。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kəʊl] [ʃɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [taɪn] [ænd; ənd] [weə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
The annual quantity of coal shipped in the rivers Tyne and Wear , according to
这 年度的 数量 的 煤炭 已发货 在 这 河流 泰恩河 和 穿 , 根据 到
['mɪstə(r)] . ['beɪli] ,
Mr . Bailey ,
先生 . 贝利 ,

据贝利先生称,泰恩河和威尔河每年煤炭运输量为:

[ɪk'siːdɪd] [θriː] ['mɪljən] [tʌnz] .
exceeded three million tons .
超出 三 百万 吨 .

超过三百万吨。

[ə; eɪ]['kjuːbɪk] [jɑːd] [ɒv; əv] [kəʊl] [weɪs] ['nɪəli] [wʌn] [tʌn] ;
A cubic yard of coals weighs nearly one ton ;
一个 立方体 院子 的 煤炭 重量 几乎 一 吨 ;

一立方码煤炭重约一吨;

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʌnz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][kəʊl][wʌn][skweə(r)][maɪl][ɪn]
and the number of tons contained in a bed of coal one square mile in
和 这 数字 的 吨 包含 在 一个 床 的 煤炭 一 正方形 英里 在
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

以及一平方英里范围内煤层中所含的煤吨数,

[ænd; ənd][wʌn] [jɑːd] [ɪn] ['θɪknəs] , [ɪz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] .
and one yard in thickness , is about four millions .
和 一 院子 在 厚度 , 是 关于 四 百万 .

一码厚,大约是四百万。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][kəʊl] - [bedz][ɪn] [nɔː'θʌmbələnd]
The number and extent of all the principal coal - beds in Northumberland
这 数字 和 程度 的 全部 这 主要的 煤炭 - 床 在 诺森伯兰郡
[ænd; ənd] ['dʌrəm] [ɪz] [nəʊn] ;
and Durham is known ;
和 达勒姆 是 已知 ;

诺森伯兰郡和达勒姆郡所有主要煤层的数量和范围都是已知的;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] ['deɪtə][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kəʊl][ɪn] [ðiːz] ['kaunti]
and from these data it has been calculated that the coal in these counties
和 从 这些 数据 它 有 到过 计算 那 这 煤炭 在 这些 县
[wɪl] [lɑːst] - [j'iəz] .
will last 360 years .
将要 最后的 - 年 .

根据这些数据计算得出,这些县的煤炭资源可供开采 360 年。

['mɪstə(r)] . ['beɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['dʌrəm] , [steɪts] , [ðæt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl]
Mr . Bailey , in his Survey of Durham , states , that one - third of the coal
先生 . 贝利 , 在 他的 民意调查 的 达勒姆 , 各州 , 那 一 - 第三 的 这 煤炭
['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [gɒt] ,
being already got ,
存在 已经 得到 ,

贝利先生在其《达勒姆郡调查报告》中指出，已开采的煤炭中有三分之一是……

[ðə; ði][kəʊl] ['dɪstrɪkts] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] - [j'iəz] .
the coal districts will be exhausted in 200 years .
这 煤炭 地区 将要 是 筋疲力尽的 在 - 年 .

煤炭产区将在200年内枯竭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['meni] [bedz] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)][kəʊl] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nɪ'glektɪd] ,
It is probable that many beds of inferior coal , which are now neglected ,
它 是 可能 那 许多 床 的 下 煤炭 , 哪个 是 现在 被忽视的 ,

很可能有很多劣质煤层，现在都被忽视了。

[meɪ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][biː; bi] [wɜːkt] ;
may in future be worked ;
可能 在 未来 是 工作 ;

将来可能会开展这项工作；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][kəʊl] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] ['pʌblɪʃt]
but the consumption of coal being greatly increased since Mr . Bailey published
但 这 消耗 的 煤炭 存在 非常 增加 自从 先生 . 贝利 已发布
[hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
his Survey of Durham ,
他的 民意调查 的 达勒姆 ,

但自从贝利先生发表了《达勒姆调查报告》以来，煤炭消耗量已大幅增加。

[wiː; wi] [meɪ] [əd'mɪt][hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
we may admit his calculation to be an approximation to the truth ,
我们 可能 承认 他的 计算 到 是 一个 近似 到 这 真相 ,

我们或许可以承认他的计算结果接近真相，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [ænd; ənd] ['dʌrəm] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and that the coal of Northumberland and Durham will be exhausted in a
和 那 这 煤炭 的 诺森伯兰郡 和 达勒姆 将要 是 筋疲力尽的 在 一个
['pɪəriəd][nɒt] ['greɪtli] [ɪk'siːdɪŋ] - [j'iəz] .
period not greatly exceeding 200 years .
时期 不是 非常 超过 - 年 .

诺森伯兰郡和达勒姆郡的煤炭资源将在不超过 200 年的时间内枯竭。

['dɑːktər; draɪv] . ['tɒmsən] , [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [hæz; həz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]
Dr . Thomson , in the Annals of Philosophy , has calculated that the
博士 . 汤姆逊 , 在 这 志 的 哲学 , 有 计算 那 这
[kəʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪstrɪkts] ,
coal of these districts ,
煤炭 的 这些 地区 ,

汤姆逊博士在《哲学年鉴》中计算出，这些地区的煤炭储量为：

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [wɪl] [lɑːst][wʌn] , - [j'iəz] !
at the present rate of consumption , will last 1 , 000 years !
在 这 展示 速度 的 消耗 , 将要 最后的 1 , - 年 !

按照目前的消耗速度，可以使用1000年！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɑ:(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn]['deɪtə] ['mænɪfestli] [ɪ'rəʊniəs] , [ænd; ənd][æt; ət]
but his calculations are founded on data manifestly erroneous , and at
但 他的 计算 是 创立 在 数据 显然 错误 ， 和 在
['veəriəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtmənts] ;
variance with his own statements ;
方差 和 他的 自己的 声明 ；

但他的计算依据的数据明显错误，与他自己的说法相矛盾；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ə'sju:mz] [ðə; ði] ['ænjuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][kəʊl][tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli] [tu:] ['mɪljən]
for he assumes the annual consumption of coal to be only two million
为了 他 假设 这 年度的 消耗 的 煤炭 到 是 仅有的 二 百万
[eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ,
eight hundred thousand tons ,
八 百 千 吨 ，

因为他假设煤炭的年消耗量只有280万吨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] - [θɜ:d] [mɔ:(r)] , — ['meɪkɪŋ] [θri:] ['mɪljən] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
and the waste to be one - third more , — making three million seven hundred
和 这 浪费 到 是 一 - 第三 更多的 ， — 制作 三 百万 七 百
['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ,
thousand tons ,
千 吨 ，

废物量将增加三分之一，达到370万吨。

['i:kwəl][tu:; tə][æz; əz] ['meni] [skweə(r)][jɑ:rdz] ; [ˌweər'æz] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es] ,
equal to as many square yards ; whereas he has just before informed us ,
平等的 到 作为 许多 正方形 码 ； 然而 他 有 只是 前 知情的 我们 ，

等于多少平方码；而他刚才已经告诉我们，

[ðæt] [tu:] ['mɪljən] ['tʃɔ:ldrən] [ɒv; əv][kəʊl] , [ɒv; əv] [tu:] [tʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [i:tʃ] ['tʃɔ:ldrən] ,
that two million chaldrons of coal , of two tons and a quarter each chaldron ,
那 二 百万 查尔德龙 的 煤炭 ， 的 二 吨 和 一个 四分之一 每个 查尔德龙 ，

那两百万查尔德隆煤，每查尔德隆重两吨二十五，

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spɔ:tɪd] , ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r)] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] , [bɪ'saɪd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]
are exported , making four million five hundred thousand tons , beside inland
是 导出 ， 制作 四 百万 五 百 千 吨 ， 旁 内陆
[kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [[wʌn]] .
consumption , and waste in the working [1] .
消耗 ， 和 浪费 在 这 在职的 [1] .

出口量达四百五十万吨，此外还有国内消费和生产过程中产生的废料[1]。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [wɪntʃ] ,
According to Mr . Winch ,
根据 到 先生 . 绞盘 ，

温奇先生表示：

[θri:] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] [kəʊl][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sju:md] ['ænjuəli] [frɒm; frəm]
three million five hundred thousand tons of coal are consumed annually from
三 百万 五 百 千 吨 的 煤炭 是 消耗 每年 从
[ði:z] ['dɪstrɪkts] ;
these districts ;
这些 地区 ；

这些地区每年消耗煤炭350万吨；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪf] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [smɔ:l] [kəʊl] [æt; ət][ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] ,
to which if we add the waste of small coal at the pit's mouth ,
到 哪个 如果 我们 添加 这 浪费 的 小的 煤炭 在 这 坑的 嘴 ，

此外，如果再加上矿坑口的小块煤炭废料，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,
and the waste in the mines ,
和 这 浪费 在 这 矿井 ,

以及矿井中的废料，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['jɪəli] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][kəʊl] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['kwɒntəti]
it will make the total yearly destruction of coal nearly double the quantity
它 将要 制作 这 全部的 每年 破坏 的 煤炭 几乎 双倍的 这 数量
[ə'saɪnd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['tɒmsən] .
assigned by Dr . Thomson .
分配 经过 博士 . 汤姆逊 .

这将使煤炭的年总损耗量几乎是汤姆逊博士所估计数量的两倍。

['dɑːktər; draɪv] . ['tɒmsən] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['greɪtli] [ˌəʊvə'reɪtɪd][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl][ɪn]
Dr . Thomson has also greatly overrated the quantity of the coal in
博士 . 汤姆逊 有 还 非常 被高估了 这 数量 的 这 煤炭 在
[ðiːz] ['dɪstrɪkts] ,
these districts ,
这些 地区 ,

汤姆森博士也大大高估了这些地区的煤炭储量。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][bedz][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]
as he has calculated the extent of the principal beds from that of
作为 他 有 计算 这 程度 的 这 主要的 床 从 那 的
[ðə; ði] [ləʊɪst] ,
the lowest ,
这 最低 ,

他根据最底层的地层范围推算出了主要地层的范围，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'rəʊniəs] ; [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][bedz][krɒp] [aʊt] ,
which is erroneous ; for many of the principal beds crop out ,
哪个 是 错误 ; 为了 许多 的 这 主要的 床 庄稼 出去 ,

这是错误的；因为许多主要矿床都露头出来，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['westən] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] - ['fiːldz] .
before they reach the western termination of the coal - fields .
前 他们 抵达 这 西 终止 的 这 煤炭 - 字段 .

在他们到达煤田西端之前。

[wɪð] [djuː] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['erə(r)z] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][kəʊl]
With due allowance for these errors , and for the quantity of coal
和 到期的 津贴 为了 这些 错误 , 和 为了 这 数量 的 煤炭
[ɔːl'redi] [wɜːkt] [aʊt] ,
already worked out ,
已经 工作 出去 ,

考虑到这些误差以及已经计算出的煤炭数量，

([wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['beɪli] , [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] ,) [ðə; ði][wʌn] ,
(which , according to Mr . Bailey , is about one - third ,) the 1 ,
(哪个 , 根据 到 先生 . 贝利 , 是 关于 一 - 第三 ,) 这 1 ,

（据贝利先生说，这大约是三分之一，）1，

- [j'iəz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['tɒmsən] [wɪl] [nɒt] ['greɪtli] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['pɪəriəd] [ə'saɪnd] [baɪ]
000 years of Dr . Thomson will not greatly exceed the period assigned by
- 年 的 博士 . 汤姆逊 将要 不是 非常 超过 这 时期 分配 经过
['mɪstə(r)] . ['beɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][kəʊl][ɪn] [ðiːz] ['kaunti] ,
Mr . Bailey for the complete exhaustion of coal in these counties ,
先生 . 贝利 为了 这 完全的 疲惫 的 煤炭 在 这些 县 ,

汤姆逊博士的000年时间也不会远远超过贝利先生所估计的这些县煤炭资源完全枯竭的时间。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] .
and may be stated at three hundred and fifty years .
和 可能 是 声明 在 三 百 和 五十 年 .

可以确定为三百五十年。

[[wʌn]] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [kəʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [æt; ət] [wʌn] - [sɪksθ]
[1] The waste of coal at the pit's mouth may be stated at one - sixth
[1] 这 浪费 的 煤炭 在 这 坑的 嘴 可能 是 声明 在 一 - 第六
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [səʊld] ,
of the quantity sold ,
的 这 数量 卖 ,

[1] 矿坑口煤炭的浪费量可计为售出量的六分之一，

[ænd; ənd] [ðæt] [left] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [æt; ət] [wʌn] - [θɜːd] .
and that left in the mines at one - third .
和 那 左边 在 这 矿井 在 一 - 第三 .

剩下的三分之一都留在了矿井里。

['mɪstə(r)] . [həʊmz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn] [kəʊl] [maɪnz] ,
Mr . Holmes , in his Treatise on Coal Mines ,
先生 . 福尔摩斯 , 在 他的 论文 在 煤炭 矿山 ,

霍姆斯先生在他的《煤矿论》中写道：

[steɪts] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [smɔːl] [kəʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv]
states the waste of small coal at the pit's mouth to be one - fourth of
各州 这 浪费 的 小的 煤炭 在 这 坑的 嘴 到 是 一 - 第四 的
[ðə; ði] [həʊl] .
the whole .
这 所有的 .

报告称，矿坑口的小块煤的浪费量占总量的四分之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [diːmd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɒzətriz] [ɒv; əv]
It cannot be deemed uninteresting to inquire what are the repositories of
它 不能 是 被认为 无聊 到 查询 什么 是 这 仓库 的
[kəʊl] [ðæt] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌðən] ['kaunti] ,
coal that can supply the metropolis and the southern counties ,
煤炭 那 能 供应 这 都会 和 这 南部 县 ,

探究哪些煤炭储藏地能够为大都市和南部各县提供煤炭，绝非一件无关紧要的事。

[wen] [nəʊ] [mɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weə(r)] .
when no more can be obtained from the Tyne and the Wear .
什么时候 不 更多的 能 是 获得 从 这 泰恩河 和 这 穿 .

当泰恩河和威尔河一带再也无法获得水源时。

[ðə; ði] ['əʊnli] [kəʊl] - ['fiːldz] [ɒv; əv] ['eni] [ɪk'stent] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [bɪ'twiːn]
The only coal - fields of any extent on the eastern side of England , between
这 仅有的 煤炭 - 字段 的 任何 程度 在 这 东 边 的 英格兰 , 之间
['lʌndən] [ænd; ənd] ['dʌrəm] ,
London and Durham ,
伦敦 和 达勒姆 ,

英格兰东部，伦敦和达勒姆之间，唯一规模较大的煤田。

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] .
are those of Derbyshire and those in the west riding of Yorkshire .
是 那些 的 德比郡 和 那些 在 这 西方 骑术 的 约克郡 .

指的是德比郡和约克郡西区的那些人。

[ðə; ði]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə][kəʊl] - [fiːld] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mægnɪtjuːd][tuː; tə] [sə'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
The Derbyshire coal - field is not of sufficient magnitude to supply , for any
这 德比郡 煤炭 - 场地 是 不是 的 充足的 震级 到 供应 , 为了 任何
[lɒŋ] ['pɪəriəd] ,
long period ,
长的 时期 ,

德比郡煤田的储量不足以长期供应煤炭。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz][rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]
more than is required for home consumption , and that of the adjacent
更多的 比 是 必需的 为了 家 消耗 , 和 那 的 这 邻近的
['kaunti] .
counties .
县 .

超过了家庭消费所需以及邻近县的消费所需。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [bedz] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ]
There are many valuable beds of coal in the western part of the west riding
那里 是 许多 有价值的 床 的 煤炭 在 这 西 部分 的 这 西方 骑术
[ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ʌn'rɔːt] ;
of Yorkshire which are yet unwrought ;
的 约克郡 哪个 是 然而 未加工的 ;

约克郡西区西部有许多尚未开采的珍贵煤层；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['dɪstənt] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɪn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
but the time is not very distant when they must be put in requisition ,
但 这 时间 是 不是 非常 遥远 什么时候 他们 必须 是 放 在 征用 ,

但不久之后，他们就必须被征用。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][vɑːst][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] [ðæt] ['pɒpjələs] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kaʊnti] ,
to supply the vast demand of that populous manufacturing county ,
到 供应 这 广阔的 要求 的 那 人口众多 制造业 县 ,

为了满足那个人口众多的制造业大县的巨大需求，

[wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'sjuːmz] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [kəʊl] [maɪnz] .
which at present consumes nearly all the produce of its own coal mines .
哪个 在 展示 消耗 几乎 全部 这 生产 的 它是 自己的 煤炭 矿井 .

目前，该国几乎消耗了自身煤矿生产的所有煤矿产品。

[ɪn][ðə; ði]['mɪdlənd] ['kaunti] , ['stæfədʃiə] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [kəʊl] ['dɪstrɪkts] [tuː; tə][ðə; ði]
In the midland counties , Staffordshire possesses the nearest coal districts to the
在 这 米德兰 县 , 斯塔福德郡 拥有 这 最近的 煤炭 地区 到 这
[mə'trɒpəlɪs] , [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] ;
metropolis , of any great extent ;
都会 , 的 任何 伟大的 程度 ;

在英格兰中部各郡中，斯塔福德郡拥有距离大都市最近的大型煤矿区；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'mens] ['deɪli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['aɪən] - ['fəːnisiz] [ænd; ənd]
but such is the immense daily consumption of coal in the iron - furnaces and
但 这样的 是 这 巨大 日常的 消耗 的 煤炭 在 这 铁 - 熔炉 和
[faʊndɚiːz] ,
founderies ,
创始人 ,

但这就是炼铁炉和铸造厂每天消耗煤炭的巨大数量。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kəʊl] - ['fiːldz] [ðæt]
that it is generally believed this will be the first of our own coal - fields that
那 它 是 一般来说 相信 这 将要 是 这 第一的 的 我们的 自己的 煤炭 - 字段 那
[wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .
will be exhausted .
将要 是 筋疲力尽的 .

人们普遍认为，这将是我们第一个枯竭的煤田。

[ðə; ði] ['θɜːti] - [fiːt] [bed][ɒv; əv][kəʊl][ɪn][ðə; ði] ['dʌdli] [kəʊl] - [fiːld] [ɪz][ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ;
The thirty - feet bed of coal in the Dudley coal - field is of limited extent ;
这 三十 - 脚 床 的 煤炭 在 这 达德利 煤炭 - 场地 是 的 有限的 程度 ;

达德利煤田的30英尺厚煤层范围有限;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [məʊd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and in the present mode of working it ,
和 在 这 展示 模式 的 在职的 它 ,

而就目前的工作方式而言,

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl][ɪz]['weɪstɪd][ænd; ənd][left][ɪn][ðə; ði][maɪn] .
more than two - thirds of the coal is wasted and left in the mine .
更多的 比 二 - 三分之一 的 这 煤炭 是 浪费 和 左边 在 这 矿 .

超过三分之二的煤炭被浪费掉,遗留在矿井里。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] ['waɪtˌheɪvən] [ɔː(r)] ['læŋkəʃɪə(r)] ,
If we look to Whitehaven or Lancashire ,
如果 我们 看 到 白港 或者 兰开夏郡 ,

如果我们看看怀特黑文或兰开夏郡,

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] [kəʊl] - ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
or to any of the minor coal - fields in the west of England ,
或者 到 任何 的 这 次要的 煤炭 - 字段 在 这 西方 的 英格兰 ,

或者英格兰西部任何小型煤田,

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'raɪv] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði]
we can derive little hope of their being able to supply London and the
我们 能 派生 小的 希望 的 他们的 存在 有能力的 到 供应 伦敦 和 这
['sʌðən] ['kaunti] [wɪð] [kəʊl] ,
southern counties with coal ,
南部 县 和 煤炭 ,

我们几乎无法指望他们能够向伦敦和南部各郡供应煤炭。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [kəʊl] [feɪlz] [frɒm; frəm] [nɔː'θʌmbələnd] [ænd; ənd] ['dʌrəm] .
after the import of coal fails from Northumberland and Durham .
后 这 进口 的 煤炭 失败 从 诺森伯兰郡 和 达勒姆 .

在从诺森伯兰郡和达勒姆郡进口煤炭失败后。

[wiː; wi] [meɪ] [ðʌs] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]['pɪəriəd] [nɒt] ['veri] [rɪ'məʊt] ,
We may thus anticipate a period not very remote ,
我们 可能 因此 预料 一个 时期 不是 非常 偏僻的 ,

因此,我们可以预见,这一时期不会太遥远。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [maɪnz] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd] ['aɪənstəʊn] [wɪl] [biː; bi] [ɪɡ'zɔːstɪd] ;
when all the English mines of coal and ironstone will be exhausted ;
什么时候 全部 这 英语 矿井 的 煤炭 和 铁矿石 将要 是 筋疲力尽的 ;

当英国所有的煤矿和铁矿都枯竭的时候;

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs]
and were we disposed to indulge in gloomy forebodings , like the ingenious
和 是 我们 处置 到 放纵 在 阴沉 不祥的预感 , 喜欢 这 巧妙
['ɔːθəres] [ɒv; əv][ðə; ði] " [lɑːst][mæn] ,
authoress of the " Last Man ,
作者 的 这 " 最后的 男人 ,

如果我们像《最后一个人》的才华横溢的女作者那样,倾向于沉溺于悲观的预感,

" [wiː; wi] [maɪt] [drɔː] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ]
" we might draw a melancholy picture of our starving and declining
" 我们 可能 画 一个 忧郁 图片 的 我们的 饥饿 和 下降
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

我们或许可以描绘出一幅人口饥饿和不断减少的悲惨景象,

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['peɪtriɑːk] , [laɪk] [ðə; ði] [leɪt] ['venərəb(ə)l] ['rɪtʃəd]
and describe some manufacturing patriarch , like the late venerable Richard
和 描述 一些 制造业 族长 , 喜欢 这 晚的 可敬 理查德
['ren(ə)ldz] ,
Reynolds ,
雷诺兹 ,

并描述一些制造业的先驱人物，例如已故的德高望重的理查德·雷诺兹。

['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪk'spaɪərɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['fɜːnɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['emigreit] [tuː; tə]
travelling to see the last expiring English furnace , before he emigrated to
旅行 到 看 这 最后的 到期 英语 炉 , 前 他 移民 到
['dɪstənt] ['riːdʒənz] . [[wʌn]]
distant regions . [1]
遥远 地区 . [1]

在移居遥远地区之前，他前往参观了英国最后一个即将关闭的熔炉。[1]

[[wʌn]] [ðə; ði] [leɪt] ['rɪtʃəd] ['ren(ə)ldz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['brɪstl] , [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
[1] The late Richard Reynolds , Esq . , of Bristol , so distinguished for
[1] 这 晚的 理查德 雷诺兹 , 先生 . , 的 布里斯托尔 , 所以 杰出的 为了
[hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [bə'nevələns] ,
his unbounded benevolence ,
他的 无界 仁 ,

[1] 已故的布里斯托尔的理查德·雷诺兹先生，以其无私的仁慈而闻名，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] - [wɜːks] [ɪn] ['koʊlbrʊk] [deɪl] ,
was the original proprietor of the great iron - works in Colebrook Dale ,
曾是 这 原来的 业主 的 这 伟大的 铁 - 作品 在 科尔布鲁克 戴尔 ,
['ʃrɒpʃə(r)] .
Shropshire .
什罗普郡 .

他是什罗普郡科尔布鲁克戴尔大型钢铁厂的最初所有者。

['əʊɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] , ['pɑːtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['wɜːkəbl] [bedz] [ɒv; əv] [kəʊl]
Owing , I believe , partly to the exhaustion of the best workable beds of coal
欠款 , 我 相信 , 部分 到 这 疲惫 的 这 最好的 可行的 床 的 煤炭
[ænd; ənd] ['aɪənstəʊn] ,
and ironstone ,
和 铁矿石 ,

我认为，部分原因是由于最适宜开采的煤层和铁矿层枯竭所致。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [əd'væntɪdʒ] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪən] - ['faʊndəz] [ɪn] [saʊθ]
and partly to the superior advantages possessed by the iron - founders in South
和 部分 到 这 优越的 优势 拥有 经过 这 铁 - 创始人 在 南
[weɪlz] ,
Wales ,
威尔士 ,

部分原因在于南威尔士的铸铁工人拥有优越的优势。

[ðə; ði] [wɜːks] [æt; ət] ['koʊlbrʊk] [deɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [ri'liŋkwiʃ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
the works at Colebrook Dale were finally relinquished , a short time before the
这 作品 在 科尔布鲁克 戴尔 是 最后 放弃 , 一个 短的 时间 前 这
[deθ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] .
death of Mr . Reynolds .
死亡 的 先生 . 雷诺兹 .

在雷诺兹先生去世前不久，科尔布鲁克戴尔的工程最终被移交。

[wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [j'iəz] ,
With a natural attachment to the scenes where he had passed his early years ,
和 一个 自然的 依恋 到 这 场景 在哪里 他 有 通过了 他的 早期的 年 ，

他对童年生活过的地方有着天然的依恋，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːts] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒnərəbli] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] ,
and to the pursuits by which he had honourably acquired his great wealth ,
和 到 这 追求 经过 哪个 他 有 光荣地 获得 他的 伟大的 财富 ，

以及他通过正当手段积累巨额财富的那些事业，

[hiː; hi] ['trævld] [frɒm; frəm] ['brɪstl] ['ɪntuː] ['ʃrɒpʃə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fəːnisiz] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
he travelled from Bristol into Shropshire , to be present when the last of his furnaces was extinguished ,
他 旅行 从 布里斯托尔 进入 什罗普郡 ， 到 是 展示 什么时候 这 最后的 的 他的 熔炉 曾是 熄灭 ，

他从布里斯托尔前往什罗普郡，亲眼见证他最后一个熔炉熄灭的那一刻。

[ɪn][ə; eɪ] ['væli] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuəli] ['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
in a valley where they had been continually burning for more than half a century .
在 一个 谷 在哪里 他们 有 到过 持续 燃烧 为了 更多的 比 一半 一个 世纪 .

在一个已经持续燃烧了半个多世纪的山谷里。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [saʊθ] [weɪlz] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] ,
Fortunately , however , we have in South Wales , adjoining the Bristol Channel ,
幸运的是 ， 然而 ， 我们 有 在 南 威尔士 ， 相邻的 这 布里斯托尔 渠道 ，

不过幸运的是，在毗邻布里斯托尔海峡的南威尔士，我们拥有……

[æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstləs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][kəʊl][ænd; ənd]['aɪənstəʊn] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['nɪəli] [ʌn'rɔːt] .
an almost exhaustless supply of coal and ironstone , which are yet nearly unwrought .
一个 几乎 无排气 供应 的 煤炭 和 铁矿石 ， 哪个 是 然而 几乎 未加工的 .

煤炭和铁矿石储量几乎取之不尽，但几乎尚未被开采利用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] , [ðæt] [ðɪs] [kəʊl] - [fiːld] [ɪk'stendz; ek-]['əʊvə(r)] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] [skweə(r)] [maɪlz] ,
It has been stated , that this coal - field extends over about twelve hundred square miles ,
它 有 到过 声明 ， 那 这 煤炭 - 场地 扩展 超过 关于 十二 百 正方形 英里 ，

据称，该煤田面积约一千二百平方英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [θriː] [bedz] [ɒv; əv] ['wɜːkəbl] [kəʊl] ,
and that there are twenty - three beds of workable coal ,
和 那 那里 是 二十 - 三 床 的 可行的 煤炭 ，

而且还有二十三层可开采煤层，

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['ævərɪdʒ] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['naɪnti] - [faɪv] [fiːt] ,
the total average thickness of which is ninety - five feet ,
这 全部的 平均的 厚度 的 哪个 是 九十 - 五 脚 ，

总平均厚度为九十五英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒntəti] [kən'teɪnd] [ɪn] [iːtʃ] ['eɪkə(r)][ɪz] - , - [tʌnz] , [ɔː(r)] - ,
and the quantity contained in each acre is 100 , 000 tons , or 65 ,
和 这 数量 包含 在 每个 英亩 是 - , - 吨 , 或者 - ,

每英亩的储量为10万吨，即65吨。

- , - [tʌnz] [pə(r)][skweə(r)] [maɪl] .
000 , 000 tons per square mile .
- , - 吨 每 正方形 英里 .

每平方英里 000,000 吨。

[ɪf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [dɪ'dʌkt] [wʌn][hɑːf][fɔː(r); fə(r)] [weɪst] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪnə(r)]
If from this we deduct one half for waste and for the minor
如果 从 这 我们 扣除 一 一半 为了 浪费 和 为了 这 次要的
[ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [bedz] ,
extent of the upper beds ,
程度 的 这 上 床 ,

如果从中扣除一半的损耗和上层床铺的少量面积，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][kəʊl] , ['iːkwəl][tuː; tə] - , - , - [tʌnz] [pə(r)]
we shall have a clear supply of coal , equal to 32 , 000 , 000 tons per
我们 将 有 一个 清除 供应 的 煤炭 , 平等的 到 - , - , - 吨 每
[skweə(r)] [maɪl] .
square mile .
正方形 英里 .

我们将拥有充足的煤炭供应，相当于每平方英里3200万吨。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][faɪv] ['mɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv][kəʊl][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd]
Now if we admit that the five million tons of coal from the Northumberland
现在 如果 我们 承认 那 这 五 百万 吨 的 煤炭 从 这 诺森伯兰郡
[ænd; ənd] ['dʌrəm] [maɪnz] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] ['nɪəli] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
and Durham mines is equal to nearly one - third of the total consumption
和 达勒姆 矿井 是 平等的 到 几乎 一 - 第三 的 这 全部的 消耗
[ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
of coals in England ,
的 煤炭 在 英格兰 ,

如果我们承认诺森伯兰郡和达勒姆郡煤矿生产的500万吨煤炭相当于英格兰煤炭总消耗量的近三分之一，

[iːtʃ] [skweə(r)][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] [kəʊl] - [fiːld] [wʊd] [jiːld] [kəʊl][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'ɪəz] -
each square mile of the Welsh coal - field would yield coal for two years -
每个 正方形 英里 的 这 威尔士语 煤炭 - 场地 会 屈服 煤炭 为了 二 年 -
[kən'sʌmpʃ(ə)n] ;
consumption ;
消耗 ;

威尔士煤田每平方英里的煤炭产量可供两年使用；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][wʌn]['θaʊz(ə)nd][tuː; tə] [twelv] ['hʌndrəd] [skweə(r)] [maɪlz] [ɪn]
and as there are from one thousand to twelve hundred square miles in
和 作为 那里 是 从 一 千 到 十二 百 正方形 英里 在
[ðɪs] [kəʊl] - [fiːld] ,
this coal - field ,
这 煤炭 - 场地 ,

这个煤田面积从一千平方英里到一千二百平方英里不等，

[ɪt] [wʊd] [sə'plaɪ] ['ɪŋglənd] [wɪð] ['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] ,
it would supply England with fuel for two thousand years ,
它 会 供应 英格兰 和 燃料 为了 二 千 年 ,

它足以供应英格兰两千年的燃料。

['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊl] - [maɪnz][ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [aʊt] .
after all our English coal - mines are worked out .
后 全部 我们的 英语 煤炭 - 矿井 是 工作 出去 .

等我们所有的英国煤矿都开采殆尽之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的,

[ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] [ɪz][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]['kwɒləti] ,
that a considerable part of the coal in South Wales is of an inferior quality ,
那 一个 大量 部分 的 这 煤炭 在 南 威尔士 是 的 一个 下 质量 ,

南威尔士相当一部分煤炭质量较差。

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [juːz] ; [bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][kəʊl] [bɪ'kʌmz] [skeəs] ,
and is not at present burned for domestic use ; but in proportion as coal becomes scarce ,
和 是 不是 在 展示 烧伤 为了 国内的 使用 ; 但 在 部分 作为 煤炭 变成 稀少 ,

目前煤炭尚未用于家庭用途;但随着煤炭日益稀缺,

[ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [sʌl'fjʊərɪəs] [fjuːmz] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ə'pɑːtmənts] ,
improved methods of burning it will assuredly be discovered , to prevent any sulphureous fumes from entering apartments ,
改进 方法 的 燃烧 它 将要 当然 是 发现 , 到 防止 任何 硫磺 烟雾 从 进入 公寓 ,

肯定会找到更好的燃烧方法,以防止任何硫磺烟雾进入公寓。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fjuːəl][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['prəʊsesɪz] .
and also to economize the consumption of fuel in all our manufacturing processes .
和 还 到 节约 这 消耗 的 燃料 在 全部 我们的 制造业 流程 .

同时,也要节约我们所有生产过程中的燃料消耗。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ðaʊ] [hæst][nɒt] [siːn] [ðə; ði][teə(r); tɪə] - [drɒps] [fɪl]
Thou hast not seen the tear - drops fill
你 哈斯特 不是 已见 这 撕 - 滴 充满

你未曾见过泪珠盈满的景象

[ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] ['wɜːʃɪp] [ðiː] ;
The eyes which worship thee ;
这 眼睛 哪个 崇拜 你 ;

崇拜你的双眼;

[ðə; ði] [dipɪst] [kɜːs] , [ðə; ði]['dɑːrkɪst] [ɪl] ,
The deepest curse , the darkest ill ,
这 最深处 诅咒 , 这 最黑暗的 患病的 ,

最深的诅咒,最黑暗的疾病,

['hɔvəz] [ə'bʌv] — [ə'raʊnd][ˌem 'iː] — [stɪl]
Hovers above — around me — still
悬停 多于 — 大约 我 — 仍然

盘旋在我上方——在我周围——依然

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] !
There are no tears for me !
那里 是 不 眼泪 为了 我 !

我不会流泪！

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [nəʊ] , [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [niːl]
Thou canst not know , why I should kneel
你 罐 不是 知道 , 为什么 我 应该 下跪

你无法知晓，我为何要跪下

[fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] — [ɪn] [veɪn] ;
For tears to heaven — in vain ;
为了 眼泪 到 天堂 — 在 徒劳 ;

向苍天流泪——徒劳无功；

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃeɪndʒləs] [pæŋ] [wiː; wi] [fiːl] , —
The thousand changeless pangs we feel , —
这 千 无变化 疼痛 我们 感觉 , —

我们感受到的千百种不变的痛苦，——

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [drɒps] , [pəˈtʃɑːns] , [mait] [hiːl] , —
The precious drops , perchance , might heal , —
这 宝贵的 滴 , 或许 , 可能 愈合 , —

或许，这珍贵的几滴水能治愈疾病。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [stɑːt] [əˈgen] !
They will not start again !
他们 将要 不是 开始 再次 !

他们不会再开始了！

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [həʊps] [wɪl] [sprɪŋ]
Thou canst not know what hopes will spring
你 罐 不是 知道 什么 希望 将要 春天

你无法预知希望将如何萌发。

[wen] [ai] [kæn; kən] [geɪz] [ɒn] [ðiː] ,
When I can gaze on thee ,
什么时候 我 能 目光 在 你 ,

当我能凝视你时，

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [hɑːt] [ˈwɪðərɪŋ] ;
Even in the cold heart withering ;
甚至 在 这 寒冷的 心 枯萎 ;

即使在冰冷的心中枯萎；

[əʊ] ! [ðaʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðæt] [hɑːt] [mʌst; məst] [klɪŋ] ,
Oh ! thou to whom that heart must cling ,
哦 ! 你 到 谁 那 心 必须 黏着 ,

哦！那颗心将依恋的你，

[ɑːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tɪəz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !
Art more than tears to me !
艺术 更多的 比 眼泪 到 我 !

对我而言，艺术胜过泪水！

[ˈtɒməs] [em] — — [es] .
THOMAS M — — S .
托马斯 M — — S .

托马斯·M—— S.

[hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] .
HINTS FOR HEALTH .
提示 为了 健康 .

健康小贴士。

[" [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['æktɪv] [ˌkɒrə'spɒndənt] , " [tɪm] - ,
[" A very old and active correspondent , " Tim Tobykin ,
[" 一个 非常 老的 和 积极的 通讯员 , " 蒂姆 - ,

“一位资历很老且非常活跃的通讯员，”蒂姆·托比金说道。

[hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]
has furnished us with the following interesting extracts from
有 提供 我们 和 这 下列的 有趣的 提取物 从
['dɑːktər; draɪv] . ['rɛniz] ['triːtɪs] [ɒn] [gaʊt] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [dɪ'ziːzɪz] ,
Dr . Rennie's Treatise on Gout and Nervous Diseases ,
博士 . 雷尼的 论文 在 痛风 和 紧张的 疾病 ,

向我们提供了以下摘自雷尼博士《痛风和神经疾病专著》的有趣内容：

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
just published .
只是 已发布 .

刚刚发布。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [sə'lekʃən] ;
These , however , are but a portion of our correspondent's selections ;
这些 , 然而 , 是 但 一个 部分 的 我们的 通讯员的 选择 ;

但这只是我们通讯员所选内容的一部分；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [staɪl] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli]
and as they are written in a popular style and appear to be equally
和 作为 他们 是 书面 在 一个 受欢迎的 风格 和 出现 到 是 同样地
[ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] ,
applicable to the welfare of all classes ,
适用的 到 这 福利 的 全部 课程 ,

而且由于它们以通俗易懂的风格写成，并且似乎同样适用于所有阶层的福祉，

[ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .
they will doubtless be acceptable to our readers .
他们 将要 毫无疑问 是 可接受 到 我们的 读者 .

我们的读者一定会接受它们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['pjʊəli] [prə'feʃən(ə)l] ['mætəz] ['ɪntuː]
We are not friendly to the introduction of purely professional matters into
我们 是 不是 友好的 到 这 介绍 的 纯粹 专业的 事情 进入
[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
the pages of the MIRROR ,
这 页面 的 这 镜子 ,

我们不赞成在《镜报》版面上刊登纯粹的职业事务。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][daɪ'vestɪd][ɒv; əv] [ˌteknɪ'kæləti] [æz; əz]
but the following extracts are so far divested of technicality as
但 这 下列的 提取物 是 所以 远的 剥离 的 技术性 作为
[tuː; tə]['rendə(r)][ðeə(r)][juː'tɪləti][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['evri] ['riːdə(r)] .]
to render their utility and importance obvious to every reader .]
到 使成为 他们的 公用事业 和 重要性 明显的 到 每一个 读者 .]

但以下摘录已尽可能地剥离了技术细节，使其效用和重要性对每位读者来说都显而易见。

['klaɪmət] , [ləʊ'kæləti] , [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] .
CLIMATE , LOCALITY , AND SEASONS .
气候 , 地点 , 和 季节 .

气候、地域和季节。

[ai][ʃæl; ʃəl][fɜːst][ɪn'kwaɪə(r)] , [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɛni] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['klaɪmət]
I shall first inquire , says Dr . Rennie , what are the effects of climate
我 将 第一的 查询 , 说道 博士 . 雷尼 , 什么 是 这 效果 的 气候
[ɒn] ['helθi] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,
on healthy constitutions ,
在 健康 宪法 ,

雷尼博士说："我首先要探究的是，气候对健康体质有何影响。"

[æz; əz] [rɪ'spekts] [hiːt] , [kəʊld] , ['mɔɪstʃə(r)] , [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] ; [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][daɪ'ɜːn(ə)l]
as respects heat , cold , moisture , and vicissitudes ; including also the diurnal
作为 尊重 热 , 寒冷的 , 水分 , 和 变迁 ; 包括 还 这 日间
[ænd; ənd]['ænjuəl] [ˌrevə'lʊʃən] .
and annual revolutions .
和 年度的 革命 .

就热、冷、湿润和变化而言；也包括昼夜和年度的自转。

[kəʊld] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ækts][æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] ['sedətɪv] .
Cold applied to the body acts as a direct sedative .
寒冷的 应用 到 这 身体 行为 作为 一个 直接的 镇静剂 .

冷敷对身体有直接镇静作用。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [ˌsensə'bɪləti] , [rɪ'pres] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
It diminishes the nervous sensibility , represses the activity of the circulation ,
它 减少 这 紧张的 感性 , 抑制 这 活动 的 这 循环 ,

它会降低神经敏感性，抑制血液循环活动。

[di'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [hiːt] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪz]
detracts from the sum of the animal heat , and thereby diminishes
减损 从 这 和 的 这 动物 热 , 和 从而 减少
[ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] .
stimulation .
刺激 .

会减少动物体温的总和，从而降低刺激作用。

[ɪn][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌsensə'bɪləti] [ðæt] [in'sjuː] , [ðə; ði] [həʊl] ['vaɪt(ə)l]
In the cessation of excitement and sensibility that ensues , the whole vital
在 这 停止 的 激动 和 感性 那 随之而来 , 这 所有的 必不可少的
['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['mɒdəreɪtɪd] ,
actions are moderated ,
行动 是 温和 ,

随着兴奋和感觉的消退，所有生命活动都趋于缓和。

[ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [suːðd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [sliːp] [ri'kruːts] [ðə; ði]
existing irritation is soothed ; and in the same manner as sleep recruits the
现存的 刺激 是 舒缓 ; 和 在 这 相同的 方式 作为 睡觉 新兵 这
['weɪstɪd] [p'aʊəz] ,
wasted powers ,
浪费 权力 ,

现有的烦躁情绪得到缓解；就像睡眠能恢复被消耗掉的能量一样，

[səʊ] [dʌz] [kəʊld] [rɪ'stɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði] [nɜːvz] [wen] [ˌəʊvə'stɪmjəˌleɪtɪd] ,
so does cold restore and invigorate the nerves when overstimulated ,
所以 做 寒冷的 恢复 和 使精神焕发 这 神经 什么时候 过度刺激 ,

所以，冷敷可以修复和激活过度受刺激的神经。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [prə'məʊts] [ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ;
and in fact promotes the tone and vigour of the whole body ;
和 在 事实 促进 这 语气 和 活力 的 这 所有的 身体 ;

事实上，它还能增强全身的活力和精神；

[wen] [ə'gen] [ə; eɪ]['wɔːmə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [sək'siːdz] [ə; eɪ]['kəʊldə(r)] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [hiːt]
when again a warmer atmosphere succeeds a colder , the animal heat
什么时候 再次 一个 更温暖 气氛 成功 一个 更冷 ， 这 动物 热
[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn][ɪts] [sʌm] ,
increases in its sum ,
增加 在 它是 和 ，

当较暖的大气再次取代较冷的大气时，动物体内的热量总和会增加。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪk'saɪtɪd] , ['nɜːvəs] [ˌsensə'bɪləti] [rɪ'tɜːnz] ,
the surface of the body is re - excited , nervous sensibility returns ,
这 表面 的 这 身体 是 关于 - 兴奋的 ， 紧张的 感性 返回 ，

身体表面再次受到刺激，神经感觉恢复。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] ;
and a reaction of the circulation takes place ;
和 一个 反应 的 这 循环 需要 地方 ；

于是，血液循环发生了反应；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [di'fjuːs] [ɪt'self][ɪn]['greɪtə(r)] [ə'bʌndəns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd]
so that the blood diffuses itself in greater abundance towards the remote and
所以 那 这 血 扩散 本身 在 更大的 丰富 向 这 偏僻的 和
[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
superficial parts of the body ,
浅 部分 的 这 身体 ，

这样，血液就能更充分地扩散到身体远端和表层部位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kriʃən] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][prə'məʊtɪd] .
and the secretions are also promoted .
和 这 分泌物 是 还 推广 .

分泌物也得到促进。

[ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [hiːt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] ['helθi] [kɒnstɪt'juːʃnz] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n]['lɪmɪts]
Alternations of cold and heat therefore in healthy constitutions within certain limits
交替 的 寒冷的 和 热 所以 在 健康 宪法 之内 肯定 限制
, [ɑː(r); ə(r)]['sæljət(ə)ri] ;
, are salutary ;
， 是 有益的 ；

因此，在健康体质的人身上，寒热交替在一定范围内是有益的；

[prə'məʊtɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
promoting , on the one hand , the vigour and tone of the body ; on the other
推广 ， 在 这 一 手 ， 这 活力 和 语气 的 这 身体 ； 在 这 其他
,
,
,

一方面，促进身体的活力和体态；另一方面，

[ðə; ði] [djuː] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['fʌŋkʃ(ə)nz] .
the due activity and excitement of the various functions .
这 到期的 活动 和 激动 的 这 各种各样的 函数 .

各项职能应有的活力和激情。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
The temperature occasioned by day and night ,
这 温度 引发 经过 天 和 夜晚 ，

昼夜温差造成的温度变化

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [mɔː(r)] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [sləʊ] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] ,
and also those more progressive and slow alternations of heat and cold ,
和 还 那些 更多的 进步 和 慢的 交替 的 热 和 寒冷的 ,
[ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,
on the large scale ,
在 这 大的 规模 ,

以及大规模上那些更为渐进和缓慢的冷热交替过程。

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ,
attending the annual revolution of the seasons ,
参加 这 年度的 革命 的 这 季节 ,

参加一年一度的季节更迭，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][prə'vɪʒ(ə)n]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][æz; əz] [dɪ'skraɪbd]
are a natural provision admirably adapted to effect these objects as described
是 一个 自然的 条款 令人钦佩地 改编 到 影响 这些 对象 作为 描述
; ['kɔnstitjuːt] [æz; əz]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,
; constituted as our bodies are ,
; 构成 作为 我们的 身体 是 ,

是天然的、非常适合实现上述目标的机制；就像我们的身体一样，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]['regjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz]
such a constant and regular succession of heat and cold is just such as
这样的 一个 持续的 和 常规的 演替 的 热 和 寒冷的 是 只是 这样的 作为
[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] [rɪ'kwaɪə(r)] .
the necessities of the human frame require .
这 必需品 的 这 人类 框架 要求 .

这种持续规律的冷热交替正是人体所需的。

[ðə; ði] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ,
The alternations of day and night , of winter and summer ,
这 交替 的 天 和 夜晚 , 的 冬天 和 夏天 ,

昼夜交替，冬夏更迭，

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ðə; ði]
are far from being merely incidental and unimportant circumstances in the
是 远的 从 存在 仅仅 偶然的 和 不重要 情况 在 这
['dʒen(ə)rəl] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][mænz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['wɒnts] ;
general adaptation of the earth to man's constitutional wants ;
一般的 适应 的 这 地球 到 男人的 宪法 想要 ;

在地球适应人类生理需求的总体过程中，这些因素远非偶然和无关紧要的。

['naɪðə(r)][duː; də] [ðeɪ] [beə(r)] ['refrəns] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)]
neither do they bear reference solely to the productions of the earth for
两者都不 做 他们 熊 参考 仅 到 这 作品 的 这 地球 为了
[hɪz; ɪz][juːz] .
his use .
他的 使用 .

它们也并非仅仅指大地所产出供他使用的物质。

[ðeɪ] [ɪg'zɜːt][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][ænd; ənd][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
They exert a continual and direct influence on his constitution ,
他们 发挥 一个 持续的 和 直接的 影响 在 他的 宪法 ,

它们对他的体质施加持续而直接的影响，

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['helθi] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs]
calculated to aid the vigorous and healthy performance of the various
计算 到 援助 这 蓬勃 和 健康 表现 的 这 各种各样的
['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [djuː] [dɪ'griː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,
functions of the body each in its due degree and order ,
函数 的 这 身体 每个 在 它是 到期的 程度 和 命令 ,

旨在帮助身体各项功能以适当的程度和顺序有力、健康地发挥其作用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'djuːs] ['meɪnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɒn'dʒevəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
and they conduce mainly to the perfection and longevity of the species .
和 他们 有助于 主要 到 这 完美 和 长寿 的 这 物种 .

它们主要有助于物种的完善和长寿。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [treɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] .
Let us therefore trace the effects of these changes on the human body .
让 我们 所以 痕迹 这 效果 的 这些 变化 在 这 人类 身体 .

因此，让我们来探究这些变化对人体的影响。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kəʊld] [ækts] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sedətɪv] [ænd; ənd] ['tɒnɪk] ,
During the winter , the prevailing cold acts as a universal sedative and tonic ,
期间 这 冬天 , 这 盛行 寒冷的 行为 作为 一个 普遍的 镇静剂 和 补品 ,

冬季，普遍存在的寒冷环境起到了普遍的镇静剂和滋补剂的作用。

['suːðɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪləti] , [ə'leɪɪŋ] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
soothing the nervous excitement and sensibility , allaying the activity of the circulation ,
舒缓 这 紧张的 激动 和 感性 , 缓解 这 活动 的 这 循环 ,

舒缓神经兴奋和敏感，缓解血液循环活动。

['mɔdəreitiŋ] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [sɪ'kriʃən] .
moderating the functions of the skin , and diminishing the various secretions .
调节 这 函数 的 这 皮肤 , 和 减少 这 各种各样的 分泌物 .

调节皮肤功能，减少各种分泌物。

[æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['əupənz] , [ðə; ði] [sʌn] ['geɪnz] ['deɪli] [ɪn] ['ɪnfluəns] , ['dʒenəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌætməs'ferɪk] [wɔːmθ] .
As the Spring opens , the sun gains daily in influence , generating a gradually increasing atmospheric warmth .
作为 这 春天 打开 , 这 太阳 收益 日常的 在 影响 , 生成 一个 逐步地 增加 大气 温暖 .

随着春天的到来，太阳的影响力日益增强，大气温度也逐渐升高。

[ðə; ði] ['bɒdi] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'kʌmz] ['sʌbdʒɪkt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hiːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ri'æktɪv] [ɪ'fekt] ,
The body therefore becomes subject from this heat to a reactive effect ,
这 身体 所以 变成 主题 从 这 热 到 一个 反应性 影响 ,

因此，身体会受到这种热量的反作用力。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [ˌsensə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪk'saɪtɪd] ,
during which the nervous sensibility and circulation are gradually re - excited ,
期间 哪个 这 紧张的 感性 和 循环 是 逐步地 关于 - 兴奋的 ,

在此过程中，神经感觉和血液循环逐渐恢复。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [mɔː(r)] ['iːkwəli] [dɪ'fjuːzd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [iks'tremitis] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
the blood is more equally diffused towards the surface and extremities of the body ,
这 血 是 更多的 同样地 扩散 向 这 表面 和 四肢 的 这 身体 ,

血液更均匀地扩散到身体表面和四肢末端。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [ɪn'kriːst] .
and the secretion by the skin is increased .
和 这 分泌 经过 这 皮肤 是 增加 .

皮肤分泌物增加。

[ɪf] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv]['wɪntə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] ,
If the cold of winter were to continue unmitigated from year to year ,
如果 这 寒冷的 的 冬天 是 到 继续 未加缓解的 从 年 到 年 ,

如果冬季的寒冷天气年复一年地持续下去，没有丝毫缓解，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
without the genial influence of summer , the human race ,
没有 这 和蔼可亲 影响 的 夏天 , 这 人类 种族 ,

如果没有夏日的宜人影响，人类，

[æz; əz][ɪz] [ə'pærənt] [ɪn]['pəʊlə(r)]['riːdʒənz][ænd; ənd]['ʌplənd] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkts] , [wʊd]
as is apparent in polar regions and upland mountainous districts , would
作为 是 明显 在 极性 地区 和 高地 多山 地区 , 会
[dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [dwɔːfɪʃnəs] .
degenerate into dwarfishness .
退化 进入 矮小 .

正如在极地地区和高山山区所观察到的那样，会退化成矮小的形态。

[ɪf] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] ,
If the heat of summer were continually maintained the whole year round ,
如果 这 热 的 夏天 是 持续 维持 这 所有的 年 圆形的 ,

如果夏季的炎热天气全年持续下去，

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] , [æz; əz][wiː; wi]
a tendency to degeneracy of the race would be also observed , as we
一个 趋势 到 堕落 的 这 种族 会 是 还 观察到 , 作为 我们
[siː] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l]['lætɪtjˌuːdz] .
see in tropical latitudes .
看 在 热带 纬度 .

也会观察到种族退化的趋势，就像我们在热带地区看到的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['miːdiəm] [bɪ'twɪkst] [ðiːz] [ɛkstɹ'iːmz] ,
It is in the medium betwixt these extremes ,
它 是 在 这 中等的 中间 这些 极端情况 ,

它介于这两个极端之间。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [ænd; ənd]['regjələ(r)]['wɪntə(r)][kəʊld][ɪz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][maɪld] , ['dʒiːniəl]
where a moderate and regular winter cold is succeeded by a mild , genial
在哪里 一个 缓和 和 常规的 冬天 寒冷的 是 成功了 经过 一个 温和的 , 和蔼可亲
['sʌmə(r)] ['temprətʃə(r)] ,
summer temperature ,
夏天 温度 ,

冬季温和而规律的寒冷过后，夏季气温会变得温和宜人。

[ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ə'prəʊtʃɪz] [məʊst][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn]['stætʃə(r)] , [helθ] , [streŋθ] , [ænd; ənd]
that the species approaches most to perfection in stature , health , strength , and
那 这 物种 方法 最多 到 完美 在 身材 , 健康 , 力量 , 和
[lɒn'dʒevəti] .
longevity .
长寿 .

该物种在体型、健康、力量和寿命方面最接近完美。

[ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
In observing also the influence of day and night on the constitution ,
在 观察 还 这 影响 的 天 和 夜晚 在 这 宪法 ,

同时观察昼夜对体质的影响，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sedətɪv] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn][ɪz][ʌp] ,
there is a sedative effect produced in the morning before the sun is up ,
那里 是 一个 镇静剂 影响 生产 在 这 早晨 前 这 太阳 是 向上 ,

清晨太阳升起之前，会产生镇静作用。

[ə; eɪ] [ri'æktɪv] ['tendənsi] [prə'məʊtɪd] [tə'wɔːdz] [nuːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['ɪnfluəns] ,

a reactive tendency promoted towards noon under the solar influence ,

一个 反应性 趋势 推广 向 中午 在下面 这 太阳的 影响 ,

在太阳的影响下，一种趋向正午的反应倾向，

[ænd; ənd] [ə'gen] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] [ri'ækʃn] [ɪz] [rɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] ['sedətɪv] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kəʊld] ;

and again towards evening this reaction is repressed by the sedative effect of the evening cold ;

和 再次 向 晚上 这 反应 是 压抑 经过 这 镇静剂 影响 的 这 晚上 寒冷的 ;

到了傍晚，这种反应又会被夜晚寒冷的镇静作用所抑制；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sedətɪv] [ɪ'fekt] [ɪz][æt; ət][ɪts]['mæksɪməm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

and this sedative effect is at its maximum at midnight .

和 这 镇静剂 影响 是 在 它是 最大限度 在 午夜 .

这种镇静作用在午夜达到顶峰。

[hens] [ðəʊz] [huː] [sɪt] [ʌp] [leɪt] [fiːl] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [tə'wɔːdz] ['mɪdnaɪt] ,

Hence those who sit up late feel unusually chilly and depressed towards midnight ,

因此 那些 WHO 坐 向上 晚的 感觉 异常地 寒冷 和 郁闷 向 午夜 ,

因此，熬夜的人在午夜时分会感到异常寒冷和沮丧。

['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] ,

partly owing to exhaustion from want of sleep ,

部分 欠款 到 疲惫 从 想 的 睡觉 ,

部分原因是睡眠不足导致的疲惫，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌætməs'ferɪkəl] ['temprətʃə(r)] .

but chiefly from the total absence of solar influence in the atmospherical temperature .

但 主要 从 这 全部的 缺席 的 太阳的 影响 在 这 大气 温度 .

但主要原因是大气温度完全不受太阳活动的影响。

[ɪn]['regjələ(r)]['hæbɪts] [ðɪs] ['sedətɪv] [ɪ'fekt] [ɪz]['nevə(r)] ['θʌrəli] [ɪk'spɪəriənst] ; [fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] ,

In regular habits this sedative effect is never thoroughly experienced ; for before midnight ,

在 常规的 习惯 这 镇静剂 影响 是 绝不 彻底 经验丰富的 ; 为了 前 午夜 ,

在日常习惯中，这种镇静作用永远不会完全显现；因为在午夜之前，

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [wɔːm] ['blæŋkɪts] ,

the constitution , enveloped in warm blankets ,

这 宪法 , 被包裹 在 温暖的 毯子 ,

宪法，被温暖的毯子包裹着，

[hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [hiːt] [ɪn][bed] .

has experienced the reaction arising from the accumulation of heat in bed .

有 经验丰富的 这 反应 产生 从 这 积累 的 热 在 床 .

已经体验过因床铺中热量积聚而产生的反应。

[wens] [ðə; ði] ['kɒmən] [rɪ'mɑ:k] , [ðæt] [wʌn] ['aʊərz] [sli:p] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnaɪt] [ɪz] [wɜ:θ] [θri:] ['ɑ:ftə(r)]
Whence the common remark , that one hour's sleep before midnight is worth three after
何处 这 常见的 评论 , 那 一 小时 睡觉 前 午夜 是 值得 三 后
[ðæt] ['aʊə(r)] ,
that hour ,
那 小时 ,

因此有了这样一句俗语：午夜前睡一小时相当于午夜后睡三小时。

[ɪz] ['æktʃuəli] [tru:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] .
is actually true to a certain extent .
是 实际上 真的 到 一个 肯定 程度 .

在某种程度上，这确实是事实。

[baɪ] ['ɜ:li] [rɪ'taɪəmənt] [tu:; tə] [rest] , [ðə; ði] ['sedətɪv] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
By early retirement to rest , the sedative effect on the constitution ,
经过 早期的 退休 到 休息 , 这 镇静剂 影响 在 这 宪法 ,

提前退休休息，会对身体产生镇静作用，

[tu:; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [sʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] , [ɪz] [ɪ'skeɪpt] .
to an extent such as to disturb the functions , is escaped .
到 一个 程度 这样的 作为 到 打扰 这 函数 , 是 逃脱 .

逃逸到足以干扰功能的程度。

[ɪf] [wi:; wi] [kə'nekt] [ði:z] [tu:] ['ɪnfluənsɪz] , [ðə; ði] ['ænjuəl] [ænd; ənd] [daɪ'ɜ:n(ə)l] [sək'seʃən] [ɒv; əv]
If we connect these two influences , the annual and diurnal successions of
如果 我们 连接 这些 二 影响 , 这 年度的 和 日间 继承 的
[kəʊld] [ænd; ənd] [hi:t] ,
cold and heat ,
寒冷的 和 热 ,

如果我们把这两种影响因素——一年中和一天中冷热交替的变化——联系起来，

[ɪn] [ðeə(r)] [dʒɔɪnt] [ɪ'fekt] , [wi:; wi] [faɪnd] , [ðæt] [ə'baʊt] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sɒlstɪs] ,
in their joint effect , we find , that about , or a little after the summer solstice ,
在 他们的 联合的 影响 , 我们 寻找 , 那 关于 , 或者 一个 小的 后 这 夏天 冬至 ,

我们发现，在它们的共同作用下，大约在夏至前后，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ɪts] ['mæksɪməm] , [ðə; ði] ['nɜ:vəs] [ˌsensə'bɪləti] , [hi:t] ,
the influence of the sun being at its maximum , the nervous sensibility , heat ,
这 影响 的 这 太阳 存在 在 它是 最大限度 , 这 紧张的 感性 , 热 ,

太阳的影响达到顶峰，神经变得敏感，天气炎热，

['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [kju'teɪniəs] [sɪ'kriʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [æt; ət]
circulating excitement , and cutaneous secretions of the body , are also at
循环 激动 , 和 皮肤 分泌物 的 这 身体 , 是 还 在
[ðeə(r)] ['mæksɪməm] .
their maximum .
他们的 最大限度 .

血液循环中的兴奋作用以及皮肤分泌物也达到最大值。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['dɪfə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ,
The temperature of the day and night differ so little ,
这 温度 的 这 天 和 夜晚 不同 所以 小的 ,

昼夜温差很小，

[ðæt] [ðə; ði] ['sedətɪv] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]
that the sedative effects of evening and morning are not sufficient to
那 这 镇静剂 效果 的 晚上 和 早晨 是 不是 充足的 到
[rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] [freɪm] [baɪ] ['su:ðɪŋ] [ðə; ði] [ˌsensi'biliti] ,
restore the frame by soothing the sensibilities ,
恢复 这 框架 经过 舒缓 这 感性 ,

早晨和傍晚的镇静作用不足以通过舒缓感官来恢复身体机能。

[ˌəʊvərɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] [wɔːmθ] .
overexcited and irritable from the previous warmth .
过于兴奋 和 易怒的 从 这 以前的 温暖 .

之前温暖的环境让他过度兴奋和烦躁。

[wens] [ðə; ði]['læŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [felt][ɪn] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ,
Whence the languor and irritability felt in summer , when the heat is long continued ,
何处 这 倦怠 和 易怒 毛毡 在 夏天 , 什么时候 这 热 是 长的 持续 ,

因此，夏季持续高温时，人们会感到疲倦和烦躁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [ɪn] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'preʃn] .
and the nights are spent in restlessness and anxious oppression .
和 这 夜晚 是 花费 在 躁动不安 和 焦虑的 压迫 .

夜晚在焦躁不安和焦虑压抑中度过。

[ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .
Exhaustion and relaxation of the frame are the consequence .
疲惫 和 松弛 的 这 框架 是 这 结果 .

疲劳和身体放松是其结果。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] [vəːdʒ] [ɒn] ,
As the autumnal equinox verges on ,
作为 这 秋季 春分 路缘 在 ,

随着秋分临近，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [get]['kuːlə(r)][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [hiːt] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt][ðə; ði]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] ,
the mornings and evenings get cooler in relation to the mid - day heat ; and about the equinox ,
这 早晨 和 晚上 得到 冷却器 在 关系 到 这 中 - 天 热 ; 和 关于 这 春分 ,

早晚气温相对于中午的酷热来说会凉爽一些；而到了春分和秋分前后，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][mɪd] - [deɪ] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ɪz][æt; ət][ɪts] ['mæksɪməm] .
the difference in the temperature of mid - day and midnight is at its maximum .
这 不同之处 在 这 温度 的 中 - 天 和 午夜 是 在 它是 最大限度 .

正午和午夜的温差达到最大值。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sedətɪv] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] ['breɪsɪz] [ænd; ənd] [in'vigəreit] [ðə; ði] ['bɒdi] ;
We have therefore a powerful sedative effect in the morning , which braces and invigorates the body ;
我们 有 所以 一个 强大的 镇静剂 影响 在 这 早晨 , 哪个 牙套 和 使人精神焕发 这 身体 ;

因此，它在早晨具有强大的镇静作用，能够提神醒脑；

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ri'æktɪv] [ɪ'fekt] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [wɪtʃ] [rauz] [ænd; ənd] ['stimjuleit] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌsensi'biliti] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] ;
a powerful reactive effect at mid - day , which rouses and stimulates the actions and sensibilities of the frame ;
一个 强大的 反应性 影响 在 中 - 天 , 哪个 唤醒 和 刺激 这 行动 和 感性 的 这 框架 ;

中午时分，强烈的反应效应会唤醒和刺激身体的行动和感知；

[ænd; ənd] [ə'gen] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [ɪ'fekt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [kəʊld]
and again towards evening a sedative effect , from the increasing cold
和 再次 向 晚上 一个 镇静剂 影响 , 从 这 增加 寒冷的
['riːtʃɪŋ] [ɪts] ['mæksɪməm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
reaching its maximum at midnight .
到达 它是 最大限度 在 午夜 .

到了傍晚，气温逐渐下降，午夜时分气温达到最高，再次产生镇静作用。

[æz; əz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['pɑːsɪz] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['sɒlstɪs] ,
As the season passes on from the Equinox towards the winter solstice ,
作为 这 季节 通过 在 从 这 春分 向 这 冬天 冬至 ,

随着季节从春分逐渐过渡到冬至，

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['deɪli] [dɪ'mɪnɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] ['geɪnz] [ə; eɪ] ['deɪli]
the heat of the sun daily diminishes , and the cold gains a daily
这 热 的 这 太阳 日常的 减少 , 和 这 寒冷的 收益 一个 日常的
[prɪ'pɒndərəns] .
preponderance .
优势 .

太阳的热量一天天减少，寒冷的天气一天天增强。

[ðə; ði] ['sedətɪv] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [gəʊz] [ɒn] [prə'gresɪvli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
The sedative effect on the body goes on progressively increasing ,
这 镇静剂 影响 在 这 身体 去 在 逐步 增加 ,

对身体的镇静作用持续增强，

['biːɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [ˌkauntə'rækt] [baɪ] ['eni] ['dʒiːniəl] ['ɪnfluəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [hiːt]
being less and less counteracted by any genial influence from the solar heat
存在 较少的 和 较少的 抵消 经过 任何 和蔼可亲 影响 从 这 太阳的 热
[æt; ət] [mɪd] - [deɪ] ;
at mid - day ;
在 中 - 天 ;

越来越难以抵消正午太阳热量带来的任何有利影响；

[wens] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [ɪn]
whence the gloom and depression so universally experienced by the nervous in
何处 这 愁云 和 沮丧 所以 普遍地 经验丰富的 经过 这 紧张的 在
[nəʊ'vembə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'sembə(r)] ,
November and December ,
十一月 和 十二月 ,

这就是11月和12月神经质人群普遍感受到的忧郁和沮丧的根源。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [felt] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [deɪ] .
which is more and more felt till the shortest day .
哪个 是 更多的 和 更多的 毛毡 直到 这 最短 天 .

这种感觉会一直持续到冬至。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['səʊlə(r)] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['mæksɪməm] [ɒv; əv] ['sedətɪv]
So soon as the minimum of solar influence and maximum of sedative
所以 很快 作为 这 最低限度 的 太阳的 影响 和 最大限度 的 镇静剂
[ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [hæz; həz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ,
effect on the body has passed over ,
影响 在 这 身体 有 通过了 超过 ,

因此，一旦太阳辐射对身体影响最小、镇静作用最大的时期过去，

[ðə; ði] [sʌn] ['grædʒuəli] [ə'kwaiəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [mə'rɪdiən] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ]
the sun gradually acquires more of meridian influence , and a daily increasing
这 太阳 逐步地 收购 更多的 的 子午线 影响 , 和 一个 日常的 增加
[ə'sendənsi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prevələnt] [kəʊld] .
ascendancy over the prevalent cold .
优势 超过 这 流行 寒冷的 .

太阳逐渐获得更多的经线影响，并日益压制普遍存在的寒冷。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃənət] [ri'æktɪv]
The human constitution at the same time is subject to a proportionate reactive
这 人类 宪法 在 这 相同的 时间 是 主题 到 一个 成比例的 反应性
[ˌdɪspə'zɪʃn] ;
disposition ;
处置 ;

同时，人体的体质也具有相应的反应倾向；

[wɪtʃ] [ri'ækʃn] [ɪz] [felt] [məʊst] [æt; ət] [nuːn] ,
which reaction is felt most at noon ,
哪个 反应 是 毛毡 最多 在 中午 ,

哪种反应在中午时分最为明显？

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [tɪl] [ðə; ði] ['vɜːn(ə)l] ['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks]
and it daily becomes more and more apparent till the vernal equinox
和 它 日常的 变成 更多的 和 更多的 明显 直到 这 春季 春分
,
,
,

而且这种现象会日益明显，直到春分日。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['temprətʃə(r)]
when we have the difference betwixt the meridian and midnight temperature
什么时候 我们 有 这 不同之处 中间 这 子午线 和 午夜 温度
[ə'gen] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] .
again at a maximum .
再次 在 一个 最大限度 .

当正午温度与午夜温度之差再次达到最大值时。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['deɪli] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sedətɪv] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mə'rɪdiən]
We have daily a powerful sedative effect in the morning , a powerful meridian
我们 有 日常的 一个 强大的 镇静剂 影响 在 这 早晨 , 一个 强大的 子午线
[ri'ækʃn] ,
reaction ,
反应 ,

我们每天早上都有强烈的镇静作用和强烈的经络反应，

[wɪtʃ] [ə'gen] [səb'saɪdz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [kən'dɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['ækses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
which again subsides into a sedative condition on the access of the evening .
哪个 再次 消退 进入 一个 镇静剂 状况 在 这 使用权 的 这 晚上 .

到了晚上，这种状态又会逐渐消退，进入一种昏昏欲睡的状态。

[ðɪs] ['deɪli] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪz] [ɪg'zæktli] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl]
This daily effect on the constitution is exactly similar to that at the autumnal
这 日常的 影响 在 这 宪法 是 确切地 相似的 到 那 在 这 秋季
['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] ,
equinox ,
春分 ,

这种日常对体质的影响与秋分时的影响完全相同。

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
only it occurs under different circumstances .
仅有的 它 发生 在下面 不同的 情况 .

只是这种情况发生在不同的情况下。

[ɪn] [ˈɔːtəm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [dɪˈpɑːtɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] [prəˈgresɪvli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [kəʊld] ;
In autumn it is connected with departing heat and progressively increasing cold ;
在 秋天 它 是 连接 和 离开 热 和 逐步 增加 寒冷的 ;

秋季，它与炎热消退、寒冷渐强有关;

[ɪn] [sprɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [prəˈgresɪvli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [ədˈvɑːnsɪŋ] [hiːt] .
in Spring it is connected with progressively diminishing cold and advancing heat .
在 春天 它 是 连接 和 逐步 减少 寒冷的 和 前进 热 .

春天，它与寒冷逐渐消退、炎热逐渐加剧有关。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈvɜːn(ə)l][ˈekwɪnɒks; ˈiːkwɪnɒks] , [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ænd; ənd] [ˈmɪdnaɪt]
After the vernal equinox , the difference in the meridian and midnight
后 这 春季 春分 , 这 不同之处 在 这 子午线 和 午夜

[ˈtemprətʃə(r)] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃɪz] ;
temperature gradually diminishes ;
温度 逐步地 减少 ;

春分过后，正午和午夜的温度差逐渐减小;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ðə; ði] ['deɪli] ['sedətɪv] [ɪ'fekt] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [bɪ'kʌmz] [les] [ænd; ənd] [les]
the daily sedative effect at morning and evening becomes less and less
这 日常的 镇静剂 影响 在 早晨 和 晚上 变成 较少的 和 较少的
[ə'pærənt] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌætməs'ferɪk] [wɔːmθ] [prɪ'veɪlz] ,
apparent as general atmospheric warmth prevails ,
明显 作为 一般的 大气 温暖 占上风 ,

随着大气温度普遍升高，早晚的镇静作用会越来越不明显。

[tɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sɒlstɪs] ,
till towards the summer solstice ,
直到 向 这 夏天 冬至 ,

直到夏至临近时，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪz] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ]
the general effect on the constitution is stimulation and excitement by
这 一般的 影响 在 这 宪法 是 刺激 和 激动 经过
[ˌætməs'ferɪk] [hiːt] .
atmospheric heat .
大气 热 .

大气中的热量对人体的总体影响是刺激和兴奋。

[nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

['baɪrənz] " [feə(r)] [ðiː] [wel] .
BYRON'S " FARE THEE WELL .
拜伦的 " 票价 你 出色地 .

拜伦的《再见，亲爱的》

" [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['miːdieɪtə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [lɔːd] ['baɪrən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]
" On one occasion of a mediator waiting upon Lord Byron upon the subject of
" 在 一 场合 的 一个 调解员 等待 之上 主 拜伦 之上 这 主题 的
[ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
a reconciliation with his wife ,
一个 和解 和 他的 妻子 ,

“有一次，一位调解员到拜伦勋爵那里，商讨他与妻子和解的事宜，

[hiː; hi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] " [feə(r)] [ðiː] [wel] ,
he produced from his desk a paper on which was written " fare thee well ,
他 生产 从 他的 桌子 一个 纸 在 哪个 曾是 书面 " 票价 你 出色地 ,
" [ænd; ənd] [sed] ,
" and said ,
" 和 说 ,

他从桌上拿出一张纸，上面写着“再见”，然后说道：

" [naʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæktli] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd]
" Now these are exactly my feelings on the subject — they were not intended
" 现在 这些 是 确切地 我的 情怀 在 这 主题 — 他们 是 不是 故意的
[tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,
to be published ,
到 是 已发布 ,

“这些正是我对这个问题的真实感受——我原本并不打算公开这些感受。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] . " — [lɪt] .
but you may take them . " — Lit .
但 你 可能 拿 他们 . " — 点燃 .

但你可以拿走它们。”——字面意思

[dʒiː] .
G .
G .

G.

['ɜːli] ['aʊəz] .
EARLY HOURS .
早期的 小时 .

凌晨时分。

['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɜːli]
Dr . Franklin published an ingenious Essay on the advantages of early
博士 . 富兰克林 已发布 一个 巧妙 散文 在 这 优势 的 早期的
['raɪzɪŋ] . — [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
rising . — He called it " an economical project ,
上升 . — 他 称为 它 " 一个 经济 项目 ,

富兰克林博士发表了一篇关于早起益处的精辟文章——他称之为“一项经济计划”，

" [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
" and calculated the saving that might be made in the city of Paris ,
" 和 计算 这 保存 那 可能 是 制成 在 这 城市 的 巴黎 ,

并计算了在巴黎市可能节省的金额。

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls] — [æt; ət][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔːr] , - ,
by using the sunshine instead of the candles — at no less than 4 , 000 ,
经过 使用 这 阳光 反而 的 这 蜡烛 — 在 不 较少的 比 4 , - ,
000l .
000l .
000l .

利用阳光代替蜡烛——至少需要 4,000,000 升。

['stɜːlɪŋ] .
sterling .
英镑 .

英镑。

['sensətɪv] [plɑːnts] .
SENSITIVE PLANTS .
敏感的 植物 .

含羞草。

[lait] ['eksəsaɪzɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv]
Light exercises a very remarkable influence upon the irritability of the sensitive
光 练习 一个 非常 卓越 影响 之上 这 易怒 的 这 敏感的
[plɑːnt] .
plant .
植物 .

光照对含羞草的易激惹性有非常显著的影响。

[ðʌs] , [ɪf] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [plɑːnt][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] , [baɪ] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn]
Thus , if a sensitive plant be placed in complete darkness , by carrying it within
因此 , 如果 一个 敏感的 植物 是 放置 在 完全的 黑暗 , 经过 携带 它 之内
[æn; ən] [əʊ'peɪk] ['ves(ə)l] ,
an opaque vessel ,
一个 不透明 血管 ,

因此，如果将含羞草置于完全黑暗的环境中，例如将其放在不透明的容器中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'taɪəli] [luːz] [ɪts] [ˌɪrɪtə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['veəriəb(ə)l] [taɪm] ,
it will entirely lose its irritability , and that in a variable time ,
它 将要 完全 失去 它是 易怒 , 和 那 在 一个 多变的 时间 ,

它会完全失去易怒性，而且这个过程需要一段时间。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [ɔː(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
according to a certain state of depression or elevation of the surrounding
根据 到 一个 肯定 状态 的 沮丧 或者 海拔 的 这 周围
['temprətʃə(r)] .
temperature .
温度 .

根据周围环境温度的某种降低或升高状态。

[æt; ət] ['brʌs(ə)lz] , [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪbə(r)] [ɪz] [səʊ] [greɪt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At Brussels , the demand for labour is so great , in consequence of the
在 布鲁塞尔 , 这 要求 为了 劳动 是 所以 伟大的 , 在 结果 的 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['bɪldɪŋz] ,
number of new buildings ,
数字 的 新的 建筑物 ,

由于新建建筑数量众多，布鲁塞尔对劳动力的需求非常大。

[ðæt] ['treɪdzmən] [kən'sɪdə(r)] [ðeɪ] [kən'fɜː(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒn][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
that tradesmen consider they confer a favour on a customer by the execution
那 商人 考虑 他们 授予 一个 偏爱 在 一个 顾客 经过 这 执行
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
of his orders .
的 他的 订单 .

商贩们认为，他们通过执行顾客的订单来给予顾客恩惠。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst]['sev(ə)n] [j'iəz] , [ɪk'striːmli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,
The lower classes have become , within the last seven years , extremely dissipated ,
这 降低 课程 有 变得 , 之内 这 最后的 七 年 , 极其 消散 ,

在过去的七年里，下层阶级变得极其颓废。

['əʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks]
owing it is supposed to the increase in the wages of the mechanics
欠款 它 是 据称 到 这 增加 在 这 工资 的 这 机械学
[ænd; ənd] ['leɪbərə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['bɪldɪŋz] [ɪ'rektɪd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] .
and labourers employed in the numerous buildings erected within that period .
和 劳工 受雇 在 这 很多的 建筑物 竖立 之内 那 时期 .

这被认为是由于在此期间建造的众多建筑物中雇用的技工和工人的工资增加所致。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] - ['ænjuəl] [fiːst] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] - ,
During the Kaermess annual feast of three days , it is calculated 80 ,
期间 这 - 年度的 盛宴 的 三 天 , 它 是 计算 - ,

在为期三天的凯尔梅斯年度盛宴期间，计算结果为 80，

- ['liːtəz] ([pɒts]) [ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] [iːtʃ] [deɪ] !
000 litres (pots) are drunk each day !
- 升 (锅) 是 醉 每个 天 !

每天要喝掉 000 升（罐）水！

['kuːpə(r)] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪst] , [hæz; həz] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] " ['nəʊʃ(ə)nz] "
Cooper , the American novelist , has just published two volumes of " Notions "
库珀 , 这 美国人 小说家 , 有 只是 已发布 二 卷 的 " 概念 "
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
of his countrymen ,
的 他的 同胞们 ,

美国小说家库珀刚刚出版了两卷关于他同胞的“观念”作品。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'stəu] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] - ['epəˌθets] :
in the course of which he bestows on them the following surperlative epithets :
在 这 课程 的 哪个 他 授予 在 他们 这 下列的 - 绰号 :

在此过程中，他赋予他们以下极高的称号：

" [məʊst] ['æktɪv] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] , ['entəpraɪzɪŋ] , ['ɔːdəli] , ['mɒrəl] , ['sɪmp(ə)l] , ['vɪgərəs] , ['helθf(ə)l] , ['mænli] , ['dʒenərəs] , [dʒʌst] , [waɪz] ,
" most active , quick - witted , enterprising , orderly , moral , simple , vigorous , healthful , manly , generous , just , wise ,
" 最多 积极的 , 快的 - 机智的 , 进取 , 秩序 , 道德 , 简单的 , 蓬勃 , 健康的 , 男子气概 , 慷慨的 , 只是 , 明智的 ,

“最活跃的、机智的、有进取心的、有条理的、有道德的、朴实的、精力充沛的、健康的、有男子气概的、慷慨的、公正的、智慧的

['ɪnəs(ə)nt] , ['sɪvəlaɪzd] , ['lɪbərəl] , [pə'laɪt] , [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ɪn'dʒiːniəs] , ['mɒdərət] , ['glɔːriəs] , [fɜːm] , [friː] , ['vɜːtʃuəs] , [ɪn'telɪdʒənt] , [sə'geɪʃəs] ,
innocent , civilized , liberal , polite , enlightened , ingenious , moderate , glorious , firm , free , virtuous , intelligent , sagacious ,
清白的 , 文明 , 自由主义 , 有礼貌的 , 开明 , 巧妙 , 缓和 , 辉煌 , 公司 , 自由的 , 有德行的 , 聪明的 , 明智 ,

天真无邪的，文明的，开明的，有礼貌的，开明的，聪明的，温和的，光荣的，坚定的，自由的，有德行的，智慧的，睿智的

[kaɪnd] , ['ɒnɪst] , [ˌɪndɪ'pendənt] , [breɪv] , ['gælənt] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , [wel] - ['gʌvənd] , ['elɪveɪtɪd] , ['dɪgnɪfaɪd] , [pjʊə(r)] , [ɪ'mækjələt] , [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , ['wʌndəf(ə)l] ,
kind , honest , independent , brave , gallant , intellectual , well - governed , elevated , dignified , pure , immaculate , extraordinary , wonderful ,
种类 , 诚实的 , 独立的 , 勇敢的 , 英勇 , 知识分子 , 出色地 - 受统治 , 升高 , 凝重 , 纯的 , 完美无瑕 , 非凡的 , 精彩的 ,

善良的，诚实的，独立的，勇敢的，英勇的，有学识的，自律的，高尚的，有尊严的，纯洁的，完美无瑕的，非凡的，美好的

" & [siː] . [hiː; hi] [ðen] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] " [məʊst] [ɪm'pruːvɪŋ] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['peɪntɪŋ] ,
" & c . He then calls them the " most improving , " which is painting ,
" & c . 他 然后 呼叫 他们 这 " 最多 改善 , " 哪个 是 绘画 ,

等等。然后他称它们为“进步最大”的，那就是绘画，

[neɪ] ['kəʊtɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪli] , [tuː; tə] " ['weɪstfl] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'ses] .
nay coating , the lily , to " wasteful and ridiculous excess .
不 涂层 , 这 百合 , 到 " 浪费 和 荒谬的 过量的 .

不，涂层，百合花，是“浪费和荒谬的过度”。

" ['ɔstrɪtʃiz]
" OSTRICHES
" 鸵鸟

鸵鸟

[ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæmpəs] .
Impart a lively interest to a ride in the Pampas .
传授 一个 热闹 兴趣 到 一个 骑 在 这 潘帕斯草原 .

让潘帕斯草原之旅充满趣味。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn] ['kʌvi] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ,
They are sometimes seen in coveys of twenty or thirty ,
他们 是 有时 已见 在 群体 的 二十 或者 三十 ,

它们有时会成群出现，数量达到二三十只。

['glaɪdɪŋ] ['elɪgəntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] , [æt; ət] [hɑːf] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [frɒm; frəm]
gliding elegantly along the undulations of the plain , at half pistol - shot from
滑翔 优雅地 沿着 这 起伏 的 这 清楚的 ， 在 一半 手枪 - 射击 从

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [laɪk] ['skəːmiʃə] .
each other , like skirmishers .
每个 其他 ， 喜欢 散兵游勇 .

它们优雅地沿着平原的起伏滑行，彼此之间保持着半个手枪射程的距离，就像游击队员一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [də'mestɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
The young are easily domesticated , and soon become attached to those who
这 年轻的 是 容易地 家养的 ， 和 很快 变得 随附的 到 那些 WHO

[kə'res] [ðem; ðəm] ;
caress them ;
抚摸 他们 ;

幼崽很容易被驯化，很快就会依恋那些抚摸它们的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] ['inmeits] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['stɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [wɪl] ,
but they are troublesome inmates ; for , stalking about the house , they will ,
但 他们 是 麻烦的 囚犯 ； 为了 ， 跟踪 关于 这 房子 ， 他们 将要 ，

[wen] [fʊl] [grəʊn] ,
when full grown ,
什么时候 满的 生长 ，

但它们是麻烦的住户；因为，它们会在房子里四处游荡，长大后，

['swɒləʊ] [kɔɪn] , [ʃɜːt] - [pɪnz] , [ænd; ənd] ['evri] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
swallow coin , shirt - pins , and every small article of metal within reach .
吞 硬币 ， 衬衫 - 别针 ， 和 每一个 小的 文章 的 金属 之内 抵达 .

吞下硬币、衬衫别针以及所有够得着的小金属物品。

[ðeə(r)] ['juːʒuəl] [fuːd] , [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [steɪt] , [ɪz] [siːdz] , ['hɜːbɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ;
Their usual food , in a wild state , is seeds , herbage , and insects ;
他们的 通常 食物 ， 在 一个 荒野 状态 ， 是 种子 ， 草本植物 ， 和 昆虫 ；

它们在野外通常以种子、草本植物和昆虫为食；

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʌŋ] , [nɒt] [ɒv; əv] [bæd] ['fleɪvə(r)] .
the flesh is a reddish brown , and if young , not of bad flavour .
这 肉 是 一个 微红 棕色的 ， 和 如果 年轻的 ， 不是 的 坏的 味道 .

果肉呈红褐色，如果是嫩的，味道还不错。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [nest] .
A great many eggs are laid in the same nest .
一个 伟大的 许多 鸡蛋 是 铺设 在 这 相同的 巢 .

同一个巢穴里会产下很多蛋。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ɪg'zɒnəreɪt] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['stjuːpɪd] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði]
Some accounts exonerate the ostrich from being the most stupid bird in the
一些 账户 开脱 这 鸵鸟 从 存在 这 最多 愚蠢的 鸟 在 这

[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

有些说法认为鸵鸟并非世上最愚蠢的鸟类。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [eg] [ə'weɪ] ,
This has been proved by the experiment of taking an egg away ,
这 有 到过 已证实 经过 这 实验 的 采取 一个 蛋 离开 ，

这一点已通过拿走鸡蛋的实验得到证明。

[ɔː(r)] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .
or by putting one in addition .
或者 经过 推杆 一 在 添加 .

或者再加一个。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [di'strɔi] [ðə; ði] [həʊl] [baɪ] ['smæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
In either case she destroys the whole by smashing them with her feet .
在 任何一个 案件 她 摧毁 这 所有的 经过 粉碎 他们 和 她 脚 .

无论哪种情况，她都会用脚将它们全部踩碎，彻底摧毁。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ə'tend] [tuː; tə] ['siːkrəsi] , [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Although she does not attend to secrecy , in selecting a situation for her
虽然 她 做 不是 出席 到 保密 , 在 选择 一个 情况 为了 她
[nest] ,
nest ,
巢 ,

虽然她在选择筑巢地点时并不注重保密，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [egz] [hæv; həv] [biːn] ['hændld] .
she will forsake it if the eggs have been handled .
她 将要 背叛 它 如果 这 鸡蛋 有 到过 处理 .

如果鸡蛋被人碰过，她就会抛弃它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rəʊlz][ə; eɪ] [fjuː] [egz] ['θɜːti] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] ,
It is also said that she rolls a few eggs thirty yards distant from the nest ,
它 是 还 说 那 她 卷 一个 很少 鸡蛋 三十 码 遥远 从 这 巢 ,

据说她还会把几个蛋滚到离巢穴三十码远的地方。

[ænd; ənd] [kræks] [ðə; ði] [ʃelz] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kʌm] [fɔːθ] , ['biːɪŋ] [fɪld]
and cracks the shells , which , by the time her young come forth , being filled
和 裂缝 这 贝壳 , 哪个 , 经过 这 时间 她 年轻的 来 前进 , 存在 已填
[wɪð] ['mægəts] ,
with maggots ,
和 蛆 ,

并弄碎贝壳，等到幼崽孵化出来时，贝壳里已经充满了蛆虫。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɪnsekts] , [fɔːm] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'pɑːst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [bruːd] .
and covered with insects , form the first repast of her infant brood .
和 涵盖 和 昆虫 , 形式 这 第一的 餐饮 的 她 婴儿 幼虫 .

身上爬满了昆虫，成了她幼崽的第一顿饭。

[ðə; ði] [meɪl] [bɜːd][ɪz] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['rɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] .
The male bird is said to take upon himself the rearing of the young .
这 男性 鸟 是 说 到 拿 之上 他自己 这 饲养 的 这 年轻的 .

据说雄鸟会承担起抚养幼鸟的责任。

[ɪf] [tuː] [kɒk] - [bɝdz] [miːt] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli] , [ðeɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
If two cock - birds meet , each with a family , they fight for the
如果 二 公鸡 - 鸟类 见面 , 每个 和 一个 家庭 , 他们 斗争 为了 这
[suː'preməsi; sjuː'preməsi]['əʊvə(r)][bəʊθ] ;
supremacy over both ;
霸权 超过 两个都 ;

如果两只雄鸟相遇，每只雄鸟都有自己的家庭，它们会为了争夺双方的统治权而打架；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['tjuːtəlɪdʒ] [bruːd] [ɒv; əv]
for which reason an ostrich has sometimes under his tutelage broods of
为了 哪个 原因 一个 鸵鸟 有 有时 在下面 他的 监护 幼崽 的
['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] . — [mem] .
different ages . — Mem .
不同的 年龄 . — 内存 .

因此，鸵鸟有时会照料不同年龄的幼鸟。——回忆录

[dʒen] . ['mɪlə(r)] .
Gen . Miller .
Gen . 磨坊主 .

米勒将军。

['dɑːktər; draɪv] . - [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['kæri]

Dr . Kitchiner recommends a gentleman who has a mind to carry

博士 . - 建议 一个 绅士 WHO 有 一个 头脑 到 携带

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ,

the arrangement of his clothes to a nicety ,

这 安排 的 他的 衣服 到 一个 友善 ,

基奇纳博士推荐一位有心将衣着打理得一丝不苟的男士。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] ['nʌmbəd] - , - , - , [ænd; ənd] - ,

to have the shelves of his wardrobe numbered 30 , 40 , 50 , and 60 ,

到 有 这 货架 的 他的 衣柜 编号 - , - , - , 和 - ,

让他的衣柜隔板分别编号为30、40、50和60。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][kəʊld] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [θə'mɒmɪtə(r)] ,

and according to the degree of cold pointed to by his thermometer ,

和 根据 到 这 程度 的 寒冷的 尖 到 经过 他的 温度计 ,

根据他温度计显示的寒冷程度，

[tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

to wear a corresponding defence against it .

到 穿 一个 相应的 防御 反对 它 .

采取相应的防护措施。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːrwʊd] [fed] [tuː] ['pɔɪntəz] ; [wʌn][hiː; hi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [sliːp] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,

Dr . Harwood fed two pointers ; one he suffered to sleep after dinner ,

博士 . 哈伍德 美联储 二 指针 ; 一 他 遭受 到 睡觉 后 晚餐 ,

哈伍德医生喂了两只指示犬；其中一只晚饭后被他哄睡着了。

[ə'nʌðə(r)][hiː; hi] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] ['eksəsaɪz] .

another he forced to take exercise .

其他 他 强制 到 拿 锻炼 .

他还强迫另一个人锻炼。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'sliːp] , [ɔːl][ðə; ði] [fuːd]

In the stomach of the one who had been quiet and asleep , all the food

在 这 胃 的 这 一 WHO 有 到过 安静的 和 睡着了 , 全部 这 食物

[wɒz; wəz][daɪ'dʒestɪd] ;

was digested ;

曾是 消化 ;

在那个安静沉睡的人的胃里，所有的食物都被消化了；

[ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðæt] ['prəʊses][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] .

in the stomach of the other , that process was hardly begun .

在 这 胃 的 这 其他 , 那 过程 曾是 几乎 开始 .

在另一只动物的胃里，这个过程才刚刚开始。

[sɜː(r)] [wɔːltərz] [lɑːst] .

SIR WALTER'S LAST .

先生 沃尔特的 最后的 .

沃尔特爵士的遗作。

[æt; ət][peɪdʒ] - [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst][vɒl] . , [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd][ən; ən] ['eləkwənt] [dɪ'skrɪpʃn]

At page 354 of our last vol . , the reader will find an eloquent description

在 页 - 的 我们的 最后的 卷 . , 这 读者 将要 寻找 一个 雄辩 描述

[ɒv; əv] [pɜːθ] ,

of Perth ,

的 珀斯 ,

在我们上一卷的第354页，读者会发现对珀斯的精彩描述。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪks] [ɒv; əv] - , [kwəʊtid][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [iːv] .

from the Wicks of Beglie , quoted from St . Valentine's Eve .

从 这 灯芯 的 - , 引 从 英石 . 情人节 前夕 .

出自《贝格利之灯》，引自《情人节前夜》。

[ðɪs] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['blʌndə(r)] ,
This turns out to be a topographical blunder ,
这 转弯 出去 到 是 一个 地形 错误 ,

这原来是一个地形测量错误。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [feə(r)] ['sɪti] " ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sed] [wɪks] ,
for the " fair city " cannot be seen at all from the said Wicks ,
为了 这 " 公平的 城市 " 不能 是 已见 在 全部 从 这 说 灯芯 ,

因为从上述威克斯那里根本看不到"美丽的城市"。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
whereas the author has described it as the best point of view .
然而 这 作者 有 描述 它 作为 这 最好的 观点 的 看法 .

而作者则认为这是最佳观点。

[æz; əz] ['aʊə(r)] ['ridər] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,
As our readers have long since enjoyed the description ,
作为 我们的 读者 有 长的 自从 享受 这 描述 ,

我们的读者一直以来都很喜欢这种描述,

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [mis'teik] .
we shall doubtless be pardoned for thus noticing the mistake .
我们 将 毫无疑问 是 赦免 为了 因此 注意到 这 错误 .

我们注意到这个错误，想必会得到原谅。

['teligrɑːf, -græf] .
TELEGRAPHS .
电报 .

电报。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['teligrɑːf, -græf] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prezɪdənsi]
The system of telegraphs has arrived at such perfection in the presidency
这 系统 的 电报 有 到达的 在 这样的 完美 在 这 总统职位
[ɒv; əv] [bɒm'beɪ] ,
of Bombay ,
的 孟买 ,

孟买管辖区的电报系统已经发展得非常完善了。

[ðæt] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [θruː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] - [maɪlz] [ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts]
that a communication may be made through a line of 500 miles in eight minutes
那 一个 沟通 可能 是 制成 通过 一个 线 的 - 英里 在 八 分钟
. — ['wiːkli] [rev] .
. — Weekly Rev .
. — 每周 牧师 .

八分钟内即可通过 500 英里的线路完成通信。——《每周评论》

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['krɪtɪks] [huː] [ʌp'həʊld] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd]
One of the drawing - room critics who uphold the literature of lords and
一 的 这 绘画 - 房间 评论家 WHO 坚持 这 文学 的 领主们 和
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

一位推崇贵族文学的客厅评论家

[sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɒv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — " ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
sums up the merits of fashionable novel - writing as follows : — " After all ,
总和 向上 这 优点 的 时髦 小说 - 写作 作为 跟随 : — " 后 全部 ,

总结时尚小说写作的优点如下：——"毕竟,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['skruːtənaɪz] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [rɪ'klaɪn] [ɒn] ['sætɪn] ['səʊfəz] ,
it is something to scrutinize lords and ladies , recline on satin sofas ,
它 是 某物 到 仔细审查 领主们 和 女士们 , 横卧 在 缎 沙发 ,

这是供贵族老爷和淑女们仔细端详，斜倚在缎面沙发上的那种地方。

[iːt] [ɒf] ['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] — [huːz] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [lɑːrtːst] — [ðəʊ] ['əʊnli][ɪn]
eat off silver dishes — whose nomenclature is the glory of l'artiste — though only in
吃 离开 银 菜肴 — 谁 命名法 是 这 荣耀 的 艺术家 — 尽管 仅有的 在
[ə; eɪ] [bʊk] .
a book .
一个 书 .

用银盘吃饭——银盘的命名是艺术家的荣耀——尽管这只是在书中。

" [mə'hɒgəni] .
" MAHOGANY .
" 桃花心木 .

"桃花心木。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst][lɒg][ɒv; əv] [mə'hɒgəni] ['evə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]
The largest and finest log of mahogany ever imported into this country has
这 最大 和 最好的 日志 的 桃花心木 曾经 进口 进入 这 国家 有
[biːn] ['riːs(ə)ntli][səʊld][baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [dɒks] [ɪn] ['lɪvəpuːl] .
been recently sold by auction at the docks in Liverpool .
到过 最近 卖 经过 拍卖 在 这 码头 在 利物浦 .

最近，英国进口过的最大、最优质的红木原木在利物浦码头拍卖售出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] 378l . , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [səʊld][fɔː(r); fə(r)] 525l . , [ænd; ənd]
It was purchased for 378l . , and afterwards sold for 525l . , and
它 曾是 购买 为了 378l . , 和 然后 卖 为了 525l . , 和
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wel] ,
if it open well ,
如果 它 打开 出色地 ,

它以378英镑的价格购入，后来以525英镑的价格售出，如果它能顺利打开的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [wʌn] , 000l .
it is supposed to be worth 1 , 000l .
它 是 据称 到 是 值得 1 , 000l .

据说它的价值是1000升。

[ɪf] [sɔːd] ['ɪntuː] [və'nɪəz] ,
If sawed into veneers ,
如果 锯 进入 贴面 ,

如果锯成薄片，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəm'pjuːtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði]['prəʊses] [wɪl] [biː; bi] 750l .
it is computed that the cost of labour in the process will be 750l .
它 是 计算 那 这 成本 的 劳动 在 这 过程 将要 是 750l .

经计算，该过程中的人工成本为 750 升。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [biːm] [ɪz][sɪks] [tʌnz] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [weɪt] .
The weight on the king's beam is six tons thirteen hundred weight .
这 重量 在 这 国王的 光束 是 六 吨 十三 百 重量 .

国王的横梁上的重量为六吨一千三百磅。

['dʌgəld] ['stjʊət] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] , [ɒv; əv] [huːm] ['skɒtlənd] [hæz; həz][dʒʌst] ['riːz(ə)n]
Dugald Stewart , the celebrated metaphysician , of whom Scotland has just reason
杜格尔德 斯图尔特 , 这 著名 形而上学家 , 的 谁 苏格兰 有 只是 原因
[tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ,
to be proud ,
到 是 自豪的 ,

著名形而上学家杜格尔德·斯图尔特，苏格兰有充分的理由为他感到骄傲。

[daɪd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [æt; ət] ['edɪnbrə] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] .
died a short time since at Edinburgh , at the age of seventy - five .
死亡 一个 短的 时间 自从 在 爱丁堡 , 在 这 年龄 的 七十 - 五 .

不久前在爱丁堡去世，享年七十五岁。

[hiː; hi] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [tuː] ['vɒljuːmz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒentlmən] [ɪn]
He recently published two volumes , of which a distinguished gentleman in
他 最近 已发布 二 卷 , 的 哪个 一个 杰出的 绅士 在
['edɪnbrə] [ðʌs] [spiːks] : — " [dʒuːn] - .
Edinburgh thus speaks : — " June 16 .
爱丁堡 因此 说话 : — " 六月 - .

他最近出版了两卷书，爱丁堡一位杰出的绅士这样评价道：“6月16日。

['dʌgəld] ['stjʊət] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Dugald Stewart is to be buried to - morrow .
杜格尔德 斯图尔特 是 到 是 埋葬 到 - 明天 .

杜格尔德·斯图尔特将于明日下葬。

[ə; eɪ] [greɪt] [lait] [ɪz] [gɒn] [aʊt] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [gɒn] [daʊn] ,
A great light is gone out , or rather gone down ,
一个 伟大的 光 是 已消失 出去 , 或者 相当 已消失 向下 ,

一道耀眼的光芒熄灭了，或者更确切地说，它陨落了。

— [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['glɔːri] [wɪl] [lɒŋ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
— for its glory will long be in the sky ,
— 为了 它是 荣耀 将要 长的 是 在 这 天空 ,

因为它的荣光将长久地闪耀在天空中。

[ðəʊ] [ɪts] [ɔːb] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
though its orb be no more visible above the horizon .
尽管 它是 球体 是 不 更多的 可见的 多于 这 地平线 .

虽然它的星体已从地平线上消失不见。

[hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [tuː] ['vɒljuːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] .
He corrected his last two volumes with his own hand within these three months .
他 已更正 他的 最后的 二 卷 和 他的 自己的 手 之内 这些 三 几个月 .

在这三个月里，他亲手校对了最后两卷书稿。

[wɒt] [fə'lɒsəfə(r)] , [ɪ'speʃəli] ['pɔːlzi] - ['strɪkən] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , — [kʊd; kəd] [rɪŋ] [ɪn] ['betə(r)] .
What philosopher , especially palsy - stricken ten years ago , — could ring in better .
什么 哲学家 , 尤其 麻痹 - 受打击的 十 年 前 , — 可以 戒指 在 更好的 .

还有哪位哲学家，尤其是十年前还患有瘫痪的哲学家，能比他更合适呢？

['glɔːriəs] ['feləʊ] !
Glorious fellow !
辉煌 同伴 !

真是个了不起的人！

[ai] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ɪn] [maɪn] [ɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
I hear his splendid sentences and exquisite voice sounding in mine ear at the
我 听到 他的 灿烂 句子 和 精美的 嗓音 听起来 在 矿 耳朵 在 这
['dɪstəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['θɜːti] [w'ɪntəz] .
distance of nearly thirty winters .
距离 的 几乎 三十 冬天 .

我仿佛听到他优美的句子和动听的声音，从近三十个冬天之外传来。

[hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['merɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['lɒftinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [teɪst] .
His peculiar merit was the purity and loftiness of his moral taste .
他的 奇特 优点 曾是 这 纯度 和 高傲 的 他的 道德 品尝 .

他最特别的优点是道德品味的纯洁和高尚。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ]
For about forty years he raised the standard of thought and feeling among
为了 关于 四十 年 他 提高 这 标准 的 想法 和 感觉 之中
[sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ,
successive generations of young men ,
连续 几代人 的 年轻的 男人 ,

在长达四十年的时间里，他提高了一代又一代青年人的思想和情感水平。

[tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ə'teɪnd] .
to a range it would never otherwise have attained .
到 一个 范围 它 会 绝不 否则 有 已达到 .

达到了它原本永远无法达到的水平。

" [əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['vɒksˌhɔːl] .
" OLD AND NEW VAUXHALL .
" 老的 和 新的 沃克斯豪尔 .

"老款和新款沃克斯豪尔。"

[ɒv; əv][əʊld] , [ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kə'mestibl] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaʊəd] ,
Of old , a half - crown at the door , and the price of such comestibles as were devoured ,
的 老的 , 一个 一半 - 王冠 在 这 门 , 和 这 价格 的 这样的 食品 作为 是 吞噬 ,

过去，门口放着半克朗，还有人们享用的食物的价格。

[wɜː(r); wə(r)] ['grʌmbld] [æt; ət][æz; əz][tæks] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [stændz][ɪn][ə; eɪ] [f'eəɹ] [fɔːm] ,
were grumbled at as tax enough ; but now the account stands in a fairer form ,
是 咕哝 在 作为 税 足够的 ; 但 现在 这 帐户 站立 在 一个 更公平 形式 ,

当时人们抱怨税负已经够重了；但现在账目更加公平合理了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [dɪ'stɪŋktli] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aɪtəm] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
because you are charged distinctly for every item , so that you know what you are paying for ,
因为 你 是 带电 明显地 为了 每一个 物品 , 所以 那 你 知道 什么 你 是 付费 为了 ,

因为每件商品都单独收费，所以您清楚自己付的钱是买什么。

[ænd; ənd] [meɪ] [tʃuːz] [ɔː(r)][rɪ'dʒekt] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] .
and may choose or reject , as you think fit .
和 可能 选择 或者 拒绝 , 作为 你 思考 合身 .

您可以根据自己的判断选择接受或拒绝。

[ðʌs] ['mɪstə(r)] . [bʊl] , [frɒm; frəm] ['ɔːlgeɪt] , [wɪð] ['mɪsɪz] . [bʊl] , [ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [bʊlz] [ænd; ənd] [kaʊz] ,
Thus Mr . Bull , from Aldgate , with Mrs . Bull , and only four of the younger Bulls and Cows ,
因此 先生 . 公牛 , 从 阿尔德盖特 , 和 太太 . 公牛 , 和 仅有的 四 的 这 年轻 公牛队 和 牛 ,

于是，来自奥尔德盖特的布尔先生，带着布尔太太，以及四头年轻的公牛和母牛，

['nʌmbərɪŋ] [sɪks][ɪn][ɔːl] , [meɪk] [gʊd] [ðeə(r)] ['entri] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] 1l .
numbering six in all , make good their entry at the cost of 1l .
编号 六 在 全部 , 制作 好的 他们的 入口 在 这 成本 的 1l .

总共六人，缴纳 1 升费用即可参赛。

4s . — [bʊks] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
4s . — Books to tell them what they are to see and hear ,
4s . — 图书 到 告诉 他们 什么 他们 是 到 看 和 听到 ,

4s.——告诉他们该看什么、该听什么的书籍，

[ðə; ði] [wen] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] 3s .
the when and the how are 3s .
这 什么时候 和 这 如何 是 3s .

时间和方式都是3。

[si:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔ:dəvɪl] (['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɒdɪst] ['pleɪsɪz]) 9s .
Seats for the vaudeville (average of modest places) 9s .
座位 为了 这 杂耍剧 (平均的 的 谦虚的 地方) 9s .

杂耍剧院的座位（普通场所的平均价格）9先令。

['dɪtəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bæleɪ] 6s .
Ditto for the ballet 6s .
同上 为了 这 芭蕾舞 6s .

芭蕾舞六年级也是如此。

['dɪtəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] 6s .
Ditto for the battle 6s .
同上 为了 这 战斗 6s .

战斗6也一样。

['dɪtəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [wɜ:ks] 6s . — ['təʊt(ə)l] 2l .
Ditto for the fire - works 6s . — Total 2l .
同上 为了 这 火 - 作品 6s . — 全部的 2l .

烟花表演也一样，共 6 件。——总计 2 件。

14s . — [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][læmps] ;
14s . — But then they are not charged for seeing the lamps ;
14s . — 但 然后 他们 是 不是 带电 为了 看到 这 灯 ;

14先令——但是，他们观看灯光并不被收费；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:ks] ;
there is no charge for walking round the walks ;
那里 是 不 收费 为了 步行 圆形的 这 散步 ;

沿着步道散步是免费的；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑ:zmə'ræmɪk] ['pɪktʃəz] ;
there is no charge for looking at the cosmoramic pictures ;
那里 是 不 收费 为了 寻找 在 这 宇宙学 图片 ;

观看宇宙全景照片是免费的；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] ;
there is no charge for casting a glance at the orchestra ;
那里 是 不 收费 为了 铸件 一个 瞥一眼 在 这 乐队 ;

观看乐团演奏是免费的；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ;
there is no charge for staring at the other people ;
那里 是 不 收费 为了 凝视 在 这 其他 人们 ;

盯着别人看是不收费的；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bəʊɪŋ] [ɔ:(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
there is no charge for bowing or talking to an acquaintance ,
那里 是 不 收费 为了 鞠躬 或者 说 到 一个 熟人 ,

鞠躬或与熟人交谈无需付费。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [wʌn] — [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['naɪðə(r)] [i:t]
if you meet one — all these are gratis ; and if you neither eat
如果 你 见面 一 — 全部 这些 是 免费 ; 和 如果 你 两者都不 吃
[nɔ:(r)] [drɪŋk] ,
nor drink ,
也不 喝 ,

如果你遇到一个——所有这些都是免费的；如果你既不吃也不喝，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ðəʊz] [huː] [duː; də] ['mæŋg(ə)l] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['mə:də] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuːp] ,
there is no charge for witnessing those who do mangle the long - murdered honours of the coop ,
那里 是 不 收费 为了 见证 那些 WHO 做 绞肉机 这 长的 - 被谋杀 荣誉 的 这 合作社 ，

目睹那些践踏鸡舍长久以来荣誉的人是不需要付费的。

[ænd; ənd] [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði] [məʊst] ['renəˌveɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪkəz] , [biː; bi] [ðeɪ] [heɪl] [ɔː(r)] [staʊt] ,
and gulp down the most renovating of liquors , be they hale or stout ,
和 咕噜 向下 这 最多 翻新 的 酒 ， 是 他们 哈尔 或者 肥硕 ，

然后痛饮最能提神的烈酒，无论是淡酒还是烈性酒。

['viːt] [vaɪn] , [red] [pɔːt] , [ɔː(r)] [ræk] [pʌntʃ] . — [lɪt] .
vite vine , red port , or rack punch . — Lit .
维特 藤 ，红色的 港口 ， 或者 架子 冲床 . — 点燃 .

葡萄藤、红波特酒或酒架冲刺酒。—字面意思。

[gæz] .
Gaz .
加兹 .

天然气。

[brʊʒ] , (['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [dʒɒn] [væn] [aɪk] , [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ]) ,
Bruges , (celebrated as the birthplace of John Van Eyck , said to have invented the art of oil - painting) ,
布鲁日 ，(著名 作为 这 出生地 的 约翰 范 艾克 ， 说 到 有 发明 这 艺术 的 油 - 绘画) ，

布鲁日（因约翰·范·艾克的出生地而闻名，据说他发明了油画艺术），

[ɪz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪʃn] .
is now in a very dilapidated condition .
是 现在 在 一个 非常 破旧的 状况 .

现在状况非常破旧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪt] ['kɒmɜːs] ,
It was formerly a place of great commerce ,
它 曾是 以前 一个 地方 的 伟大的 商业 ，

这里以前是商业繁荣之地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [brʊʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [ɪn] ['jʊərəp] .
and the merchants of Bruges were the wealthiest in Europe .
和 这 商人 的 布鲁日 是 这 最富有的 在 欧洲 .

布鲁日的商人是欧洲最富有的商人。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] - , - [tuː; tə] - , - . — ['brʌs(ə)lz] [kəm'pænjən] .
The population is reduced from 100 , 000 to 25 , 000 . — Brussels Companion .
这 人口 是 减少 从 - ， - 到 - ， - . — 布鲁塞尔 伴侣 .

人口从 100,000 减少到 25,000。——布鲁塞尔伴侣报。

[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
DISTURBING THE DEAD .
令人不安 这 死的 .

打扰死者。

['mɪstə(r)] . ['krɔːfərd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - , [wɪʃt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ;
Mr . Crawfurd , in his recent Mission to Hué , wished to visit the mausoleum of the late king ;
先生 . 克劳福德 ， 在 他的 最近的 使命 到 - ， 希望 到 访问 这 陵 的 这 晚的 国王 ；

克劳福德先生最近出使顺化时，希望参观已故国王的陵墓；

" [bʌt; bət] , " [sez] [hiː; hi] ,
" but , " says he ,
" 但 , " 说道 他 ,

"但是,"他说,"

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'laɪtli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [pə'mɪt]
" we were politely informed that the king was always reluctant to permit
" 我们 是 礼貌地 知情的 那 这 国王 曾是 总是 不情愿的 到 允许
[ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv] ['strendʒər] ,
the visits of strangers ,
这 访问 的 陌生人 ,

"我们被礼貌地告知,国王一向不愿允许陌生人来访。"

[huːz] ['prez(ə)ns] , " [hiː; hi] [sed] , " [mait] - ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
whose presence , " he said , " might ' trouble the repose of the spirits of his
谁 在场 , " 他 说 , " 可能 - 麻烦 这 休息 的 这 烈酒 的 他的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] . -
ancestors . '
祖先 . -

"他的出现,"他说,"可能会扰乱他祖先亡灵的安宁。"

" [daɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] - [ɒv; əv] - ['ɪntəlekt] [mæn] , [ænd; ənd]['əʊnli] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['daʊnkɑːst] [aɪz]
" Dine with a march - of - intellect man , and only observe the downcast eyes
" 用餐 和 一个 行进 - 的 - 智力 男人 , 和 仅有的 观察 这 沮丧 眼睛
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] - [feɪst] ,
of his pale - faced ,
的 他的 苍白 - 面对 ,

"与一位知识分子共进晚餐,只会注意到他苍白脸色下垂的双眼,

[tremblɪŋ] [waɪf] — [ðə; ði] [nɪt] [braʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌlən] [sʌnz] — [ðə; ði] ['sʌlki] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv]
trembling wife — the knit brows of his sullen sons — the sulky sorrows of
发抖 妻子 — 这 针织 眉毛 的 他的 忧郁 儿子们 — 这 闷闷不乐的 悲伤 的
[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] - [dɪ'naɪd] [d'ɔːtəz] .
his joy - denied daughters .
他的 喜悦 - 否认 女儿们 .

颤抖的妻子——愁眉苦脸的儿子们——闷闷不乐的女儿们——悲伤不已、无法享受快乐的女儿们。

[ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːd] - [hɑːtɪd] , [hɑːd] - ['hedɪd] , ['mjuːzɪk] - ['peɪntɪŋ] - [ænd; ənd] -
All that comes of your hard - hearted , hard - headed , music - painting - and -
全部 那 来 的 你的 难的 - 心地 , 难的 - 标题 , 音乐 - 绘画 - 和 -
['pəʊətri] - [di'spaiz] , [ˌjuːtɪlɪ'teəriən] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ɔːl] - [ɪn] - [ɔːl][ˌedjuː'keiʃənist] ,
poetry - despising , utilitarian , intellectual , all - in - all educationists ,
诗 - 鄙视 , 功利主义 , 知识分子 , 全部 - 在 - 全部 教育家 ,

你们这些铁石心肠、固执己见、鄙视音乐、绘画和诗歌、功利主义、知识分子式的教育家们所造成的一切,

[huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] ,
who know nothing so admirable as a steam - engine ,
WHO 知道 没有什么 所以 令人钦佩的 作为 一个 蒸汽 - 引擎 ,

他们根本不懂蒸汽机的奇妙之处,

[ænd; ənd] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɜːkt] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .
and would wish to see the whole world worked by machinery .
和 会 希望 到 看 这 所有的 世界 工作 经过 机械 .

他希望看到整个世界都由机器运转。

" ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] " ['nɒv(ə)lz] .
" FASHIONABLE " NOVELS .
" 时髦 " 小说 .

"时尚"小说。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][slɪp] - [slɒp] [wɪð] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [riːmz] [ɒv; əv]

Here is a specimen of the slip - slop with which so many thousand reams of

这里 是 一个 标本 的 这 滑 - 邋遢 和 哪个 所以 许多 千 令 的

['peɪpə(r)][hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [spɔɪld] .

paper have lately been spoiled .

纸 有 最近 到过 被宠坏了 .

这是最近导致成千上万令纸张被污染的劣质纸张的一个例子。

" [tiː] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] ; ['leɪdi] ['hæriət]

" Tea was announced , and the ladies adjourned to the saloon ; Lady Harriet

" 茶 曾是 宣布 , 和 这 女士们 休会 到 这 酒吧 ; 女士 哈丽特

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] ,

and Lady Charlotte ,

和 女士 夏洛特 ,

“茶点供应完毕，女士们便移步至客厅；哈丽特夫人和夏洛特夫人，

[dɪ'skʌsɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] ,

discussing , as they went in together , the difficult question ,

讨论 , 作为 他们 去 在 一起 , 这 难的 问题 ,

他们一起进去的时候，讨论着这个棘手的问题。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['mɒd(ə)n] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə]

whether it was or was not an improvement in modern arrangements to

无论 它 曾是 或者 曾是 不是 一个 改进 在 现代的 安排 到

[hæv; həv] [tiː] [ɪn] - ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] .

have tea en - buffet .

有 茶 英文 - 自助餐 .

茶点自助餐是否是现代餐饮安排的改进，尚待商榷。

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] , ['neɪmli] ,

One of its advantages the ladies were perfectly aware of , namely ,

一 的 它是 优势 这 女士们 是 完美 意识到的 的 , 即 ,

女士们非常清楚它的一个优点，那就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [diː] - , [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [bəʊz] [ænd; ənd] [belz] ,

that it afforded a point de réunir , for both beaux and belles ,

那 它 提供 一个 观点 德 - , 为了 两个都 美男子 和 美女 ,

它为俊男靓女提供了一个相聚的场所。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [bɪ'gɪnz] ; [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs]

which is always so much wanted before the music begins ; and calculating on this

哪个 是 总是 所以 很多 通缉 前 这 音乐 开始 ; 和 计算 在 这

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːkəmstəns] ,

important circumstance ,

重要的 环境 ,

这是在音乐开始前人们总是非常渴望的；并且考虑到这一重要情况，

['leɪdi] ['ʃɑːlət] [pə'zest] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ək'sesəb(ə)l] [ɒv; əv]

Lady Charlotte possessed herself of the chair which was the most accessible of

女士 夏洛特 拥有 她自己 的 这 椅子 哪个 曾是 这 最多 可访问 的

[ðə; ði] [həʊl] [gruːp] .

the whole group .

这 所有的 团体 .

夏洛特夫人占据了所有椅子中最容易接近的那一把。

[mɪs] ['mɔːtɪmə(r)] , [wɪð] ['iːkwəl] ['fɔːsaɪt] , [st'eɪʃənd] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] : — " [gʊd]

Miss Mortimer , with equal foresight , stationed herself at the fire : — " Good

错过 莫蒂默 , 和 平等的 远见 , 驻 她自己 在 这 火 : — " 好的

['dʒenrəlʃɪp] ,

generalship ,

将军 ,

莫蒂默小姐同样具有远见卓识，她守在火堆旁：“指挥得好，

" ['wɪspəd] ['leɪdi] ['oʊtˌvɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
" whispered Lady Hauteville to the duchess ,
" 低声说道 女士 上维尔 到 这 公爵夫人 ,

"奥特维尔夫人低声对公爵夫人说道,"

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ɪk'spɪəriənst] ['meitrən] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tə'geðə(r)][sɜːr][lez] [p'ɛtaɪts] [ruːz] , [wɪtʃ]
as the two experienced matrons communicated together sur les petites ruses , which
作为 这 二 经验丰富的 女舍监 沟通 一起 苏尔 莱斯 小号 诡计 , 哪个
[ðə; ði] ['æktəz] ['fænsid] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnpə'siːvd] ,
the actors fancied were unperceived ,
这 演员 幻想 是 未被察觉的 ,

当两位经验丰富的妇人互相交流一些小伎俩时，演员们以为这些伎俩不会被察觉。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

" ['dɑːktər; draɪv] . [wɔːlʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz]
" Dr . Walsh , in his Journey from Constantinople , describes a species
" 博士 . 沃尔什 , 在 他的 旅行 从 君士坦丁堡 , 描述 一个 物种
[ɒv; əv] ['wʊdpekə(r)] ,
of woodpecker ,
的 啄木鸟 ,

沃尔什博士在他的《君士坦丁堡之旅》中描述了一种啄木鸟，

[ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] , [bluː] ['kʌlə(r)] , [wɪð] [blæk] [mɑːrks] [bɪ'saɪd]
about the size of a thrush , of a light , blue colour , with black marks beside
关于 这 尺寸 的 一个 画眉 , 的 一个 光 , 蓝色的 颜色 , 和 黑色的 标记 旁
[ðə; ði] [bɪl] .
the bill .
这 账单 .

体型与画眉差不多，呈浅蓝色，喙旁有黑色斑点。

" [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [maɪ] [ruːm] , " [sez] [hiː; hi] , " [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] ,
" It entered my room , " says he , " with all the familiarity of an old friend ,
" 它 进入 我的 房间 , " 说道 他 , " 和 全部 这 熟悉 的 一个 老的 朋友 ,

"它走进我的房间,"他说，"就像一位老朋友一样熟悉。"

[[hɒpt]] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ænd; ənd][flaɪz] .
hopped on the table , and picked up the crumbs and flies .
跳跃 在 这 桌子 , 和 挑选 向上 这 面包屑 和 苍蝇 .

它跳上桌子，捡起了面包屑和苍蝇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [tʃaɪld] , [dʒʌst] ['berid] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]
It had belonged to the doctor's child , just buried , and by a singular
它 有 属于 到 这 医生的 孩子 , 只是 埋葬 , 和 经过 一个 单数
['ɪnstɪŋkt] ,
instinct ,
本能 ,

那件东西属于医生刚刚下葬的孩子，出于一种奇特的直觉，

[left][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .
left the house of the dead , and flew into my room .
左边 这 房子 的 这 死的 , 和 飞翔 进入 我的 房间 .

离开了死者之家，飞进了我的房间。

[ɪts]['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs] , [ænd; ənd][səʊ][fə'mɪliə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ə'træktɪv] ;
Its habits were curious , and so familiar , that they were quite attractive ;
它是 习惯 是 好奇的 , 和 所以 熟悉的 , 那 他们 是 相当 吸引人的 ;

它的习性很奇特，又非常熟悉，因此颇具吸引力；

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] ['eni] [stɪk] [ɔː(r)] [kɔːd] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [flaɪz] .
it climbed up the wall by any stick or cord near it , devouring flies .
它 攀登 向上 这 墙 经过 任何 戳 或者 绳索 靠近 它 ， 吞噬 苍蝇 .

它顺着附近的任何树枝或绳子爬上墙，吞食苍蝇。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'gæn] [æt; ət] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [reɪs] , [ræn] [ʌp] [maɪ] [leg] ,
It sometimes began at my foot , and at one race , ran up my leg ,
它 有时 开始 在 我的 脚 ， 和 在 一 种族 ， 跑 向上 我的 腿 ，

它有时从我的脚开始，有一次比赛时，甚至沿着我的腿向上蔓延。

[ɑːm] , [raʊnd] [maɪ] [nek] , [daʊn] [maɪ] ['ʌðə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
arm , round my neck , down my other arm , and so to the table .
手臂 ， 圆形的 我的 脖子 ， 向下 我的 其他 手臂 ， 和 所以 到 这 桌子 .

一只手臂绕过我的脖子，顺着我的另一只手臂垂到桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [tæpt] [wɪð] [ɪts] [bɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .
It there tapped with its bill with a noise as loud as a hammer .
它 那里 轻敲 和 它是 账单 和 一个 噪音 作为 大声 作为 一个 锤 .

它用喙敲击地面，发出像锤子一样响亮的声音。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['hæbɪt] [ɒn] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;
This was its general habit on the wood in every part of the room ;
这 曾是 它是 一般的 习惯 在 这 木头 在 每一个 部分 的 这 房间 ;

这是它在房间各个角落的木头上的普遍习性；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ,
when it did so , it would look intently at the place ,
什么时候 它 做过 所以 ， 它 会 看 专注地 在 这 地方 ，

这时，它会全神贯注地看着那个地方。

[ænd; ənd] [dɑːt] [æt; ət] ['eni] [flai] [ɔː(r)] ['ɪnsekt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['rʌnɪŋ] .
and dart at any fly or insect it saw running .
和 镖 在 任何 飞 或者 昆虫 它 锯 跑步 .

看到苍蝇或昆虫奔跑，它就会猛扑过去。

['raɪtər] [ɒn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðɪs] [nɔɪz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['ɪnsekts]
Writers on Natural History say it makes this noise to disturb the insects
作家 在 自然的 历史 说 它 制作 这 噪音 到 打扰 这 昆虫
[kən'siːld] [wɪ'ðɪn] ,
concealed within ,
暗 之内 ，

自然史作家说，它发出这种声音是为了惊扰藏身其中的昆虫。

[səʊ] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] .
so to seize them when they appear .
所以 到 抢占 他们 什么时候 他们 出现 .

所以要在它们出现时抓住它们。

" [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] [ə'pɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [tɜːm]
" At Brussels apartments are not to be procured for a shorter term
" 在 布鲁塞尔 公寓 是 不是 到 是 采购 为了 一个 较短 学期
[ðæn; ðən] [sɪks] [mʌnθs] .
than six months .
比 六 几个月 .

“在布鲁塞尔，公寓的租期不得少于六个月。”

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [æt; ət] [gent] , ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] ,
In the prison at Ghent , spirits are sold ,
在 这 监狱 在 根特 ， 烈酒 是 卖 ，

在根特监狱里，烈酒被出售。

[bʌt; bət] [penz] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
but pens and paper cannot be obtained without a special application to
但 钢笔 和 纸 不能 是 获得 没有 一个 特别的 应用 到
[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
the governor .
这 州长 .

但是，不向州长提出特别申请，就无法获得笔和纸。

['mɪstə(r)] . [brændi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['lektʃə(r)] [ɒn] ['vedʒtəb(ə)l] ['kemɪstri] , [sez] ,
Mr . Brande , in his recent Lecture on Vegetable Chemistry , says ,
先生 . 布兰德 , 在 他的 最近的 演讲 在 蔬菜 化学 , 说道 ,

布兰德先生在他最近关于植物化学的讲座中说：

" [sɔːlt] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ik'stəul] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mə'njʊə(r)] ;
" Salt has been very much extolled for a manure ;
" 盐 有 到过 非常 很多 赞扬 为了 一个 肥料 ;

“盐一直以来都被誉为肥料；

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] ;
I believe that a great deal more has been said of it than it deserves ;
我 相信 那 一个 伟大的 交易 更多的 有 到过 说 的 它 比 它 值得 ;

我认为人们对它的评价远远超过了它应得的评价；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [di'strɔi] ['ɪnsekts] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv]
it certainly destroys insects , but I do not believe what has been said of
它 当然 摧毁 昆虫 , 但 我 做 不是 相信 什么 有 到过 说 的
[ɪts] ['væljuː] .
its value .
它是 价值 .

它确实能消灭昆虫，但我并不相信人们所说的它的价值。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [mə'njʊə(r)] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ɒn]
We are not to infer that because a manure is found to be useful on
我们 是 不是 到 推断 那 因为 一个 肥料 是 成立 到 是 有用 在
[wʌn] [sɔɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['klaɪmət] ,
one soil in a certain climate ,
一 土壤 在 一个 肯定 气候 ,

我们不能因为某种肥料在某种气候条件下的某种土壤上有效，就推断它对其他土壤也有效。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] ['iːkwəli] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ; [ɪk'spɪəriəns] [mʌst; məst] [də'rekt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs]
that it shall prove equally useful in others ; experience must direct us in this
那 它 将 证明 同样地 有用 在 其他的 ; 经验 必须 直接的 我们 在 这
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 .

它在其他人身上也同样有用；在这方面，经验必须指导我们。

" ['strəʊlɪŋ] [skuːlz] .
" STROLLING SCHOOLS .
" 漫步 学校 .

“流动学校。

[ɪn] ['prʌʃə] [ðeə(r)] [ɪg'zɪst] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] ['strəʊlɪŋ] [skuːlz] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [fɪkst] [pleɪs] .
In Prussia there exist , what are termed Strolling Schools , having no fixed place .
在 普鲁士 那里 存在 , 什么 是 称为 漫步 学校 , 拥有 不 固定的 地方 .

在普鲁士，存在着一种被称为流动学校的现象，这种学校没有固定的校址。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['klæsɪk(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
The teacher , with his scholars or his classical furniture ,
这 老师 , 和 他的 学者们 或者 他的 古典 家具 ,

老师，和他的学生们，或者他的古典家具，

[ɪ'stæblɪʃɪz] [hɪm'self] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sək'sesɪvli] , [weə(r)] [hiː; hi] [ə'fɔːdz]
establishes himself in all the houses or a village successively , where he affords
建立 他自己 在 全部 这 房屋 或者 一个 村庄 依次 , 在哪里 他 提供
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;
instruction ;
操作说明 ;

他依次在村里的所有房屋中安顿下来，并在那里进行教学；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə]
and his stay is determined by the number of persons he is called upon to
和 他的 停留 是 决定 经过 这 数字 的 人 他 是 称为 之上 到
[ɪn'strʌkt] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ruːf] ,
instruct under each roof ,
指示 在下面 每个 屋顶 ,

他的停留时间取决于每所学校需要他指导的学生人数。

[ə; eɪ] [wiːk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɒtid] [tɜːm] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃaɪld] ,
a week being the allotted term , for each child ,
一个 星期 存在 这 分配 学期 , 为了 每个 孩子 ,

一周是分配给每个孩子的学期，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪəriəd] [ðə; ði] ['peərənts] [sə'plaɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒmɪnɪ] . — [ˌæθə'niːəm]
during which period the parents supply all the wants of the Domine . — Athenaeum
期间 哪个 时期 这 父母 供应 全部 这 想要 的 这 支配 . — 雅典娜娜神庙
.
.
.

在此期间，父母满足了主人的一切需求。——雅典娜神庙

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz]
RETROSPECTIVE GLEANINGS
回顾性 拾穗

回顾与收获

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] " [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] .
The following extracts from a " roll of the expenses of Edward I .
这 下列的 提取物 从 一个 " 卷 的 这 开支 的 爱德华 我 .
, [æt; ət] ['rʌðlən] ['kɑːs(ə)l] ,
, at Rhuddlan Castle ,
, 在 鲁德兰 城堡 ,

以下摘自爱德华一世在鲁德兰城堡的"开支清单"：

[ɪn] [weɪlz] , [ɪn] [ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] " (- [ænd; ənd] -) ,
in Wales , in the tenth and eleventh years of his reign " (1281 and 1282) ,
在 威尔士 , 在 这 第十 和 第十一 年 的 他的 在位 " (- 和 -) ,

在威尔士，在他统治的第十年和第十一年（1281 年和 1282 年），

[meɪ] [pə'hæps] [ə'mjuːz] ['aʊə(r)] ['ridər] , [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪts] [ɒv; əv] ['weɪdʒɪz] [peɪd] [tuː; tə]
may perhaps amuse our readers , as showing the rates of wages paid to
可能 也许 娱乐 我们的 读者 , 作为 显示 这 利率 的 工资 有薪酬的 到
['dɪfrənt] ['wɜːkmən] ,
different workmen ,
不同的 工人 ,

或许会逗乐我们的读者，因为展示了不同工人的工资水平。

['treɪdzmən] , ['ɑːtʃəz] , & [siː] . [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] .
tradesmen , archers , & c . at that period .
商人 , 弓箭手 , & c . 在 那 时期 .

当时的商人、弓箭手等等。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['nesəsəriz] , [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['kjʊəriəs]['aɪtəmz] .
Under the head of necessaries , are some curious items .
在下面 这 头 的 必需品 , 是 一些 好奇的 项目 .

在必需品类别下，有一些奇特的物品。

['rʌðlən] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['edwəd] , ['djʊərɪŋ][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Rhuddlan Castle was the head quarters of Edward , during an insurrection of
鲁德兰 城堡 曾是 这 头 四分之一 的 爱德华 , 期间 一个 起义 的
[ðə; ði] [welʃ] ,
the Welsh ,
这 威尔士语 ,

在威尔士人叛乱期间，鲁德兰城堡是爱德华的总部。

['ʌndə(r)] [luː'wɛlɪn] , [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['meni] [ə'dɪʃən] [meɪd]
under Llewellin , Prince of Wales , at which time it had many additions made
在下面 勒韦林 , 王子 的 威尔士 , 在 哪个 时间 它 有 许多 新增内容 制成
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : —
to it : —
到 它 : —

在威尔士亲王卢埃林统治时期，这座建筑进行了多次扩建：

[peɪd] [tuː; tə]['mɑːstə(r)]['piːtə(r)][diː] ['brɔmtən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] - ['kɑːpintəz] , [iːtʃ]
Paid to Master Peter de Brompton for the wages of 100 carpenters , each
有薪酬的 到 掌握 彼得 德 布朗普顿 为了 这 工资 的 - 木匠 , 每个
[rɪ'siːvɪŋ] 4d .
receiving 4d .
接收 4d .

支付给彼得·德·布朗普顿先生，作为 100 名木匠的工资，每人 4 便士。

[pə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌnstəbl] [rɪ'siːvɪŋ] 8d .
per day , and their constable receiving 8d .
每 天 , 和 他们的 警官 接收 8d .

每天，他们的警员可获得 8 便士。

[pə(r)] [deɪ] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] [faɪv] [ɑː(r); ə(r)]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv] ['twenti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'siːvz]
per day ; of which five are overseers of twenty , and each receives
每 天 ; 的 哪个 五 是 监督者 的 二十 , 和 每个 接收
6d .
6d .
6d .

每天；其中 5 人是 20 人的监工，每人获得 6 便士。

[pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] 23rd [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n]
per day for his wages , from Sunday 23rd of August for the seven
每 天 为了 他的 工资 , 从 星期日 23rd 的 八月 为了 这 七
['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , 12l .
following days , 12l .
下列的 天 , 12l .

从 8 月 23 日星期日起，接下来的七天，每天工资为 121 英镑。

3s .
3s .
3s .

3秒。

9d .
9d .
9d .

9d.

[tuː; tə] [tuː] [smɪθs] , [wʌn] [rɪ'siːvɪŋ] 4d . [pə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] 3d .
To two smiths , one receiving 4d . per day , and the other 3d .
到 二 史密斯 , 一 接收 4d . 每 天 , 和 这 其他 3d .

给两个铁匠，一个每天挣 4 便士，另一个每天挣 3 便士。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['weɪdʒɪz] , [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] 23rd [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] l2th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
for their wages , from Sunday 23rd of August to Sunday l2th of September ,
为了 他们的 工资 , 从 星期日 23rd 的 八月 到 星期日 l2th 的 九月 ,

从8月23日星期日到9月12日星期日，他们的工资将按以下方式发放：

[iːtʃ] [deɪ] ['biːɪŋ] ['rekən] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [wʌn] [deɪz] , 12s .
each day being reckoned , for twenty one days , 12s .
每个 天 存在 估计 , 为了 二十 一 天 , 12s .

每天计算一次，连续二十一天，每天十二先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[tuː] ['ʃuːɪŋ] [smɪθs] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] , [æt; ət] 3d .
Two shoeing smiths by the day , at 3d .
二 钉掌 史密斯 经过 这 天 , 在 3d .

每天雇佣两名马蹄铁匠，工资为 3 便士。

[peɪd] [tuː; tə] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ['seɪləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['weɪdʒɪz] , ['sev(ə)n] [deɪz] ; [iːtʃ] [rɪ'siːvɪŋ] [pə(r)] ['diːem] 3d . ,
Paid to forty - seven sailors of the king for their wages , seven days ; each receiving per diem 3d . ,
有薪酬的 到 四十 - 七 水手们 的 这 国王 为了 他们的 工资 , 七 天 ; 每个 接收 每 迪姆 3d . ,

支付给国王的四十七名水手七天的工资；每人每天领取3便士。

[ɪk'sept] ['sev(ə)n] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [rɪ'siːvd] 6d .
except seven , each of whom received 6d .
除了 七 , 每个 的 谁 已收到 6d .

除了七人之外，每人获得 6 便士。

[pə(r)] [deɪ] , 4l . 14s .
per day , 4l . 14s .
每 天 , 4l . 14s .

每天 4 升。14 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[peɪd] [tuː; tə] ['dʒɛfri] [ˌel'iː] ['tʃeɪmbərlɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [twelv] [krɒs] - ['bəʊmən] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ['ɑːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] [deɪz] ;
Paid to Geoffry le Chamberlin for the wages of twelve cross - bowmen and thirteen archers for twenty - four days ;
有薪酬的 到 杰弗里 勒 张伯伦 为了 这 工资 的 十二 叉 - 弓箭手 和 十三 弓箭手 为了 二十 - 四 天 ;

支付给杰弗里·勒·张伯伦十二名弩手和十三名弓箭手二十四天的工资；

[iːtʃ] [krɒs] - ['bəʊmən] [rɪ'siːvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] 4d , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɑːtʃə(r)] 2d .
each cross - bowman receiving by the day 4d , and each archer 2d .
每个 叉 - 弓箭手 接收 经过 这 天 4d , 和 每个 射手 2d .

每个弩手每天获得 4d，每个弓箭手获得 2d。

, — 7l .
, — 7l .
, — 7l .

，—7升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

[peɪd] [tuː; tə][wʌn]['mɑːstə(r)]['meɪs(ə)n] , [rɪ'siːvɪŋ] 6d .
Paid to one master mason , receiving 6d .
有薪酬的 到 一 掌握 石匠 ， 接收 6d .

付给一位石匠师傅，收到 6 便士。

[pə(r)]['diːem] , [ænd; ənd][faɪv] ['meɪsnz] [æt; ət] 4d . , [ænd; ənd][wʌn] ['wɜːkmən] [æt; ət] 3d . ; [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] ,
per diem , and five masons at 4d . , and one workman at 3d . ; for twenty - eight days ,
每 迪姆 ， 和 五 石匠 在 4d . ， 和 一 工人 在 3d . ； 为了 二十 - 八 天 ，

每日津贴，五名泥瓦匠每人4便士，一名工人每人3便士；共计二十八天。

3l . 7s . 8d .
3l . 7s . 8d .
3l . 7s . 8d .

3升，7先令，8便士。

['sʌndeɪ] [nekst] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn]['bæptɪst] , [peɪd] [tuː; tə] ['twenti] - [tuː] ['məʊə(r)] , [iːtʃ] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌn] - [wʌn] / 2d .
Sunday next , after the feast of St . John Baptist , paid to twenty - two mowers , each receiving 1 - 1 / 2d .
星期日 下一个 ， 后 这 盛宴 的 英石 . 约翰 浸信会 ，有薪酬的 到 二十 - 二 割草机 ， 每个 接收 1 - 1 / 2d .

下一个星期日，即圣约翰洗者节之后，向二十二名割草工支付了工资，每人获得 1.5 便士。

[pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] , 11s .
per day for four days , 11s .
每 天 为了 四 天 ， 11s .

每天 11 先令，连续四天。

['wenzdeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [peɪd] [tuː; tə] ['twenti] - [θriː] ['məʊə(r)] , [iːtʃ] [rɪ'siːvɪŋ] 6d .
Wednesday following paid to twenty - three mowers , each receiving 6d .
周三 下列的 有薪酬的 到 二十 - 三 割草机 ， 每个 接收 6d .

周三之后，向 23 名割草工支付了工资，每人 6 便士。

[pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [tuː] [deɪz] , 1l .
per day for their wages of two days , 1l .
每 天 为了 他们的 工资 的 二 天 ， 1l .

他们两天的工资，每天1升。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[peɪd] [tuː; tə] [fɔː'skɔː] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] [spɹ'ɛdəz] [ɒv; əv] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪz] ['weɪdʒɪz] ,
Paid to fourscore and sixteen spreaders of hay for one day's wages ,
有薪酬的 到 八十 和 十六 撒布器 的 干草 为了 一 天 工资 ，

支付给八十六名撒草工一天的工资，

[weər'ɒv] [fɔː'skɔː] [rɪ'siːvd] [iːtʃ] [pə(r)] [deɪ] [wʌn] - [wʌn] / 2d , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] 2d . , l2s .
whereof fourscore received each per day 1 - 1 / 2d , and each of the others 2d . , l2s .
其中 八十 已收到 每个 每 天 1 - 1 / 2d , 和 每个 的 这 其他的 2d . , l2s .

其中八十人每天每人获得 1.5 便士，其余人每人获得 2 便士，12 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

[peɪd] [tuː; tə] - [spɹ'ɛdəz] [ɒv; əv] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] , ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 16s .
Paid to 160 spreaders of hay for their wages , Sunday and Monday , 16s .
有薪酬的 到 - 撒布器 的 干草 为了 他们的 工资 , 星期日 和 周一 , 16s .

周日和周一，向 160 名撒草工支付了工资，每人 16 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['nesəsəriz] .
Necessaries .
必需品 .

必需品。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [kɑːts] , [iːtʃ] [wɪð] [θriː] ['hɔːsɪz] ,
For six carts , each with three horses ,
为了 六 购物车 , 每个 和 三 马匹 ,

六辆马车，每辆马车配三匹马拉，

['haɪəd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [heɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ,
hired to carry the hay from the meadows to the castle of Rothelan ,
雇用 到 携带 这 干草 从 这 草地 到 这 城堡 的 - ,

受雇将干草从草地运到罗瑟兰城堡，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , 6s . 10d .
for one day , 6s . 10d .
为了 一 天 , 6s . 10d .

一天，6先令10便士。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [tɜːf] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] [pleɪst] ,
For the carriage of turf , with which the house was covered in which the hay was placed ,
为了 这 运输 的 草皮 , 和 哪个 这 房子 曾是 涵盖 在 哪个 这 干草 曾是 放置 ,

用于运输草皮，草皮覆盖着存放干草的房屋。

1s . 5d .
1s . 5d .
1s . 5d .

1先令5便士

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪən] [fɔːk] [bɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [heɪ] , 3d .
For an iron fork bought to turn the hay , 3d .
为了 一个 铁 叉 买 到 转动 这 干草 , 3d .

买一把用来翻干草的铁叉，3便士。

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [sed] [heɪ] [wɒz; wəz] [pʊt] , 1s .
For making a ditch about the house where the said hay was put , 1s .
为了 制作 一个 沟 关于 这 房子 在哪里 这 说 干草 曾是 放 , 1s .

在房屋周围挖沟（用于存放所述干草）的费用为 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

[fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [wʌn] [rɪk] [ɒv; əv] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , 1s .
For putting and piling up one rick of hay in the house , 1s .
为了 推杆 和 桩 向上 一 里克 的 干草 在 这 房子 , 1s .

在屋里堆放一垛干草，收费 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [tuː] [tɜːf] - [k'ʌtəz] , ['sev(ə)n] [deɪz] , [æt; ət] 5d .
Wages of two turf - cutters , seven days , at 5d .
工资 的 二 草皮 - 切割器 , 七 天 , 在 5d .

两名割草工的工资，七天，每天 5 便士。

[pə(r)] [deɪ] , 5s . 10d .
per day , 5s . 10d .
每 天 , 5s . 10d .

每天 5 先令 10 便士。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [tɜːvz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kɪtʃɪn] , 7s . 6d .
For the carriage of turves to cover the king's kitchen , 7s . 6d .
为了 这 运输 的 草皮 到 覆盖 这 国王的 厨房 , 7s . 6d .

运送草皮覆盖国王的厨房，费用为 7 先令 6 便士。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [tuː] ['empti] [kɑːsk] , [bɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['peɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːnz] [kɔːt] [jɑːd] , 18s .
For twenty - two empty casks , bought to make paling for the queen's court yard , 18s .
为了 二十 - 二 空的 酒桶 , 买 到 制作 苍白 为了 这 女王的 法庭 院子 , 18s .

二十二个空木桶，买来做女王庭院的栅栏，18 先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[tuː; tə] - , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [rɪ'siːvɪŋ] 10d .
To Wildbor , the fisherman , receiving 10d .
到 - , 这 渔夫 , 接收 10d .

给渔夫威尔德博尔，收到 10 便士。

[pə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɪks] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [kwiːnz] ['fɪʃəmən] , [æt; ət] 3d . [pə(r)] [deɪ] [iːtʃ] ,
per day , and his six companions , the queen's fishermen , at 3d . per day each ,
每 天 , 和 他的 六 同伴 , 这 女王的 渔民 , 在 3d . 每 天 每个 ,

每天工资为3便士，他的六名同伴，即女王的渔夫，每人每天工资为3便士。

['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] , ['fɔːti] - [tuː] [deɪz] , 4l . 18s .
fishing in the sea , forty - two days , 4l . 18s .
钓鱼 在 这 海 , 四十 - 二 天 , 4l . 18s .

在海里捕鱼，42天，4升18先令。

[rɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] , [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɒv; əv] ['hʌni] [frɒm; frəm] -
Repairing a cart of the king's , conveying a pipe of honey from Aberconway
维修 一个 大车 的 这 国王的 , 传递 一个 管道 的 蜂蜜 从 -
[tuː; tə] - , 1s .
to Rothelan , 1s .
到 - , 1s .

修理国王的马车，从阿伯康威运送一管蜂蜜到罗瑟兰，1先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[tuː; tə] [sɪks] [men] ['kærɪɪŋ] ['ʃɪŋglz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [æt; ət] [ˌtuː'tuː] - [wʌn]
To six men carrying shingles to cover the hall of the castle , at 2 - 1
到 六 男人 携带 带状疱疹 到 覆盖 这 大厅 的 这 城堡 , 在 2 - 1
/ 2d [iːtʃ] [pə(r)] [deɪ] ,
/ 2d each per day ,
/ 2d 每个 每 天 ,

六名搬运瓦片覆盖城堡大厅的工人，每人每天工资为 2.5 便士。

['sev(ə)n] [deɪz] , 8s .
seven days , 8s .
七 天 , 8s .

七天，8秒。

9d .
9d .
9d .

9d.

[gɪfts] .
Gifts .
礼物 .

礼物。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fiːmeɪl] [spaɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] , 1s .
To a certain female spy , as a gift , 1s .
到 一个 肯定 女性 间谍 , 作为 一个 礼物 , 1s .

送给某位女间谍作为礼物，1先令。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fiːmeɪl] [spaɪ] , [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] , 1l .
To a certain female spy , to purchase her a house , as a gift , 1l .
到 一个 肯定 女性 间谍 , 到 购买 她 一个 房子 , 作为 一个 礼物 , 1l .

给某位女间谍买一栋房子作为礼物，1升。

[tuː; tə] [rælf] [ˌel'iː] ['vævəsʊə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]
To Ralph le Vavasour , bringing news to the queen of the taking of
到 拉尔夫 勒 瓦瓦索尔 , 带来 消息 到 这 女王 的 这 采取 的
- ,
Dolinthalien ,
- ,

致拉尔夫·勒·瓦瓦索尔，向女王禀报攻占多林塔利恩的消息，

[æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] , 5l .
as a gift , 5l .
作为 一个 礼物 , 5l .

作为礼物，5升。

[tuː; tə][dʒɒn][diː] - , ['kʌmɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [njuːz] ,
To John de Moese - , coming immediately after with the same news ,
到 约翰 德 - , 未来 立即地 后 和 这 相同的 消息 ,

紧随其后的约翰·德·莫斯也带来了同样的消息：

[wɪð] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][gɪft] , 5l .
with letters of the Earl of Gloucester , by way of gift , 5l .
和 信件 的 这 伯爵 的 格洛斯特 , 经过 方式 的 礼物 , 5l .

附格洛斯特伯爵的信件，作为礼物赠送，5英镑。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pleɪə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] , 1s .
To a certain player , as a gift , 1s .
到 一个 肯定 玩家 , 作为 一个 礼物 , 1s .

送给某位玩家 1 先令作为礼物。

[swɒn] [wɪð] [tuː] [neks] .
Swan with Two Necks .
天鹅 和 二 脖子 .

双颈天鹅。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][swɑːnz][mɑːrks] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
It appears from the roll of swan's marks , in the time of Henry VIII . ,
它 出现 从 这 卷 的 天鹅的 标记 , 在 这 时间 的 亨利 八 . ,

从亨利八世时期的天鹅标记名录来看，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [swɒnz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli] [mɑːkt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]
that the king's swans were doubly marked , and had what were called
那 这 国王的 天鹅 是 双倍 标记 , 和 有 什么 是 称为
[tuː] [nɪks] , [ɔː(r)] ['nɒtʃɪz] .
two nicks , or notches .
二 尼克斯 , 或者 缺口 .

国王的天鹅身上有双重标记，并且有两个所谓的缺口或刻痕。

[ðə; ði] [tɜːm] , [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] , [ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz]
The term , in process of time , not being understood , a double animal was
这 学期 , 在 过程 的 时间 , 不是 存在 理解 , 一个 双倍的 动物 曾是
[ɪn'ventɪd] ,
invented ,
发明 ,

随着时间的推移，人们对这个术语的理解不断加深，于是发明了双生动物的概念。

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði][swɒn] [wɪð] [tuː] [neks] .
with the name of " The Swan with Two Necks .
和 这 姓名 的 " 这 天鹅 和 二 脖子 .

名为“双颈天鹅”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['luːdɪkrəs] [mis'teik] [ðæt] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
" But this is not the only ludicrous mistake that has arisen on the subject ,
" 但 这 是 不是 这 仅有的 荒谬 错误 那 有 出现 在 这 主题 ,

但这并非该主题上出现的唯一荒谬错误，

[sɪns] " [swɒn] - ['ʌpɪŋ] , " [ɔː(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][swɒnz] , [pə'fɔːmd] ['ænjuəli] [baɪ][ðə; ði]
since " swan - upping , " or the taking up of swans , performed annually by the
自从 " 天鹅 - 提升 , " 或者 这 采取 向上 的 天鹅 , 执行 每年 经过 这
[swɒn] ['kʌmpəniz] ,
swan companies ,
天鹅 公司 ,

自从天鹅公司每年举行“天鹅收拢”活动以来，

[wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['mɑːkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
with the Lord Mayor at their head , for the purpose of marking them ,
和 这 主 市长 在 他们的 头 , 为了 这 目的 的 标记 他们 ,

以市长为首，目的是为他们作标记，

[hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['æspəˌraɪt] , ['ɪntuː] [swɒn] - ['hɒpɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]
has been changed , by an unlucky asperite , into swan - hopping , which is
有 到过 已更改 , 经过 一个 倒霉 粗糙体 , 进入 天鹅 - 跳跃 , 哪个 是
['pɜːfɪktli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
perfectly unintelligible .
完美 无法理解 .

被一个倒霉的尖锐物改成了天鹅跳跃，这完全无法理解。

['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði][pɪks] .
Trial of the Pix .
审判 的 这 图片 .

皮克斯的审判。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː]['aʊə(r)]
The invention of it , in this kingdom , or at least its introduction into our
这 发明 的 它 , 在 这 王国 , 或者 在 至少 它是 介绍 进入 我们的
[kɔːts] ,
courts ,
法院 ,

这项发明，在这个王国，或者至少是它被引入我们的宫廷，

[ɪz] ['prɒbəbli] [ɒv; əv] [haɪ] [æn'tɪkwəti] , ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . ,
is probably of high antiquity , being mentioned in the time of Edward I . ,
是 大概 的 高的 古代 , 存在 提及 在 这 时间 的 爱德华 我 . ,

可能年代久远，在爱德华一世时期就有记载。

[æz; əz][ə; eɪ][məʊd] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒmən] ['juːsɪdʒ] .
as a mode well known and of common usage .
作为 一个 模式 出色地 已知 和 的 常见的 用法 .

作为一种广为人知且常用的模式。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [rɪ'kwaɪəd] ,
At present it is seldom required ,
在 展示 它 是 很少 必需的 ,

目前很少需要这样做。

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪnt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
except on the removal of the master of the Mint from his office .
除了 在 这 移动 的 这 掌握 的 这 薄荷 从 他的 办公室 .

除非造币厂厂长被免职。

[ə'pɒn][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði][pɪks][baɪ] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] ,
Upon a memorial praying for a trial of the Pix by this officer ,
之上 一个 纪念馆 祈祷 为了 一个 审判 的 这 图片 经过 这 官 ,

在一份祈祷该警官审判皮克斯的纪念册上，

[ə; eɪ] ['sʌmənz] ['ɪʃuːz] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ɒn][ə; eɪ]
a summons issues to certain members of the privy council to meet on a
一个 传票 问题 到 肯定 成员 的 这 私处 理事会 到 见面 在 一个
[deɪ] [fɪkst] .
day fixed .
天 固定的 .

向枢密院部分成员发出传票，要求他们在指定日期召开会议。

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ['ɔːlsəʊ][də'rekts; daɪ'rekts][ə; eɪ]['priːsept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdən] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Lord Chancellor also directs a precept to the wardens of the
这 主 校长 还 导演 一个 戒律 到 这 狱警 的 这
['gəʊldˌsmɪθs] ['kʌmpəni] ,
Goldsmith's company ,
金匠的 公司 ,

大法官还向金匠行会的会长们下达了一项指令。

[ri'kwaiə] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['nɒmɪneɪt] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['eɪb(ə)l] ['friːmən] [ɒv; əv][ðeə(r)]
requiring them to nominate a competent number of able freemen of their
需要 他们 到 提名 一个 胜任的 数字 的 有能力的 自由人 的 他们的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

要求他们提名其公司中数量适中、能力出众的自由民。

['skɪlfl] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv] , [ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [dɪ'fɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn] , [ɪf] [sʌtʃ]
skilful to judge of , and to present the defaults of the coin , if such
熟练 到 法官 的 , 和 到 展示 这 默认值 的 这 硬币 , 如果 这样的
[biː; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

能够熟练地判断并指出硬币的缺陷（如果发现缺陷的话）。

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊəri] .
to be of a jury .
到 是 的 一个 陪审团 .

担任陪审员。

[wen] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [fɔːmd] , [twelv] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] ,
When the court is formed , twelve of these persons are sworn ,
什么时候 这 法庭 是 形成 , 十二 的 这些 人 是 宣誓 ,

法庭成立时，其中十二人宣誓就职。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)]
who are directed by the president to examine whether the moneys were
WHO 是 指导 经过 这 总统 到 检查 无论 这 钱 是
[meɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dentʃə(r)] ,
made according to the indenture ,
制成 根据 到 这 契约 ,

总统指示他们审查这些款项是否按照契约支付，

[ænd; ənd] ['stændəd] ['traɪəl] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['remədiz] .
and standard trial pieces , and within the remedies .
和 标准 审判 件 , 和 之内 这 补救措施 .

以及标准试验样品，以及补救措施。

[bʌt; bət][ɪn] - ,
But in 1754 ,
但 在 - ,

但在1754年，

[lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ['tɔːlbət; 'tɒl-][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['dʒʊəri][tuː; tə] [ɪk'spres] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
Lord Chancellor Talbot directed the jury to express precisely how much the
主 校长 塔尔博特 指导 这 陪审团 到 表达 恰恰 如何 很多 这
['mʌni] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['remədiz] ;
money was within the remedies ;
钱 曾是 之内 这 补救措施 ;

大法官塔尔博特指示陪审团准确说明赔偿金额是多少；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [in'dʒɔin] [ɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .
and the practice which he thus enjoined is still continued .
和 这 实践 哪个 他 因此 禁止 是 仍然 持续 .

他所倡导的做法至今仍在延续。

[ðə; ði][pɪks] , [ɔː(r)][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [ɪz] [ðen] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]
The Pix , or box containing the coins to be examined , is then delivered to
这 图片 , 或者 盒子 包含 这 硬币 到 是 检查 , 是 然后 发表 到
[ðə; ði]['dʒʊəri] ,
the jury ,
这 陪审团 ,

然后，装有待检验硬币的盒子（即 Pix 盒）会被交给陪审团。

[huː] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , ['wɪðə(r)] [ðə; ði][pɪks][ɪz]
who retire to the court room of the Duchy of Lancaster , whither the Pix is
WHO 退休 到 这 法庭 房间 的 这 公国 的 兰开斯特 , 往哪里去 这 图片 是
[rɪ'muːvd] ,
removed ,
已移除 ,

他们退到兰开斯特公爵领地的法庭，皮克斯被移到了那里。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [weɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ænd; ənd][mɪnt] ,
together with the weights of the Exchequer and Mint ,
一起 和 这 重量 的 这 国库 和 薄荷 ,

连同财政部和造币厂的重量，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [skeɪlz] [juːst] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] ; [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv]
and where the scales used on this occasion are suspended ; the beam of
和 在哪里 这 秤 用过的 在 这 场合 是 暂停 ; 这 光束 的
[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['delɪkət] ,
which is so delicate ,
哪个 是 所以 精美的 ,

而此次所用的天平就悬挂在那里；它的横梁非常纤细，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [wɪð] [sɪks] [greɪnz] , [wen] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [weɪts] ,
that it will turn with six grains , when loaded with the whole of those weights ,
那 它 将要 转动 和 六 谷物 , 什么时候 已加载 和 这 所有的 的 那些 重量 ,

当装上所有这些砝码时，它会转动六粒谷物。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] - ['ɛl'biːˈɛs] . [eit][ˌəʊ 'zed] .
to the amount of 48 lbs . 8 oz .
到 这 数量 的 - 磅 . 8 盎司 .

数量为 48 磅 8 盎司。

[ɪn] [iːtʃ] [skeɪl] .
in each scale .
在 每个 规模 .

在每个尺度上。

[ðə; ði][pɪks][ɪz] [ðen] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ]
The Pix is then opened , and the money which had been taken out of each
这 图片 是 然后 打开 , 和 这 钱 哪个 有 到过 已采取 出去 的 每个
[dɪ'lɪvəri] ,
delivery ,
送货 ,

然后打开Pix，就能看到之前从每笔订单中扣除的钱款。

[ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdn] , ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd]
and enclosed in a parcel under the seals of the warden , master , and
和 内 在 一个 包裹 在下面 这 封印 的 这 典狱长 , 掌握 , 和
[kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnt] ,
comptroller of the Mint ,
审计长 的 这 薄荷 ,

并装在包裹内，盖有造币厂厂长、厂长和厂监的印章。

[ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmən] , [huː] [riːdz] [ə'laʊd][ðə; ði] [ɪn'dɔːsmənt] ,
is given to the foreman , who reads aloud the endorsement ,
是 给定 到 这 领班 , WHO 阅读 大声 这 代言 ,

交给工头，由工头当场宣读批注内容。

[ænd; ənd] [kəm'pɛəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
and compares it with the account which lies before him ;
和 比较 它 和 这 帐户 哪个 谎言 前 他 ;

并将其与他面前的账目进行比较；

[hiː; hi] [ðen] [di'livəz] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ,
he then delivers the parcel to one of the jury ,
他 然后 交付 这 包裹 到 一 的 这 陪审团 ,

然后他将包裹交给了其中一位陪审员。

[huː] ['əupənz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] ['weðə(r)] [ɪts] ['kɒntents] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dɔːsmənt] .
who opens it and examines whether its contents agree with the endorsement .
WHO 打开 它 和 检查 无论 它是 内容 同意 和 这 代言 .

谁打开它，检查其内容是否与推荐信一致。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːslz] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [raɪt] ,
When all the parcels have been opened , and found right ,
什么时候 全部 这 包裹 有 到过 打开 , 和 成立 正确的 ,

当所有包裹都已打开并确认无误后，

[ðə; ði] ['mʌni] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [tə'geðə(r)][ɪn] ['wʊdn] [bəʊlz] , [ænd; ənd]
the moneys contained in them are mixed together in wooden bowls , and
这 钱 包含 在 他们 是 混合 一起 在 木制的 碗 , 和

['ɑːftəwədz] [wei] .
afterwards weighed .
然后 称重 .

将其中的钱币混合在木碗中，然后称重。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['mʌni] [səʊ] ['mɪŋgld] ,
Out of the said moneys so mingled ,
出去 的 这 说 钱 所以 混合 ,

从上述混杂的款项中，

[ðə; ði]['dʒʊəri] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [kɔɪn] ,
the jury take a certain number of each species of coin ,
这 陪审团 拿 一个 肯定 数字 的 每个 物种 的 硬币 ,

陪审团抽取一定数量的每种硬币，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][wʌn] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'seɪ] [baɪ]['faɪə(r)] .
to the amount of one pound for the assay by fire .
到 这 数量 的 一 磅 为了 这 检测 经过 火 .

用火试法测定，样品量为一磅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dentɪd] ['traɪəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪts] ['spesɪfaɪd]
And the indented trial pieces of gold and silver , of the dates specified
和 这 缩进 审判 件 的 金子 和 银 , 的 这 日期 指定的

[ɪn][ðə; ði][ɪn'dentʃə(r)] ,
in the indenture ,
在 这 契约 ,

还有契约中规定的日期所对应的刻印的金银试金币，

['biːɪŋ] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɪz] [kʌt] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)]
being produced by the proper officer , a sufficient quantity is cut from either
存在 生产 经过 这 恰当的 官 , 一个 充足的 数量 是 切 从 任何一个

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

由主管官员出示后，从其中一人身上切取足够数量的样本。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [paʊnd] [weɪt] [ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)]
for the purpose of comparing with it the pound weight of gold or silver
为了 这 目的 的 比较 和 它 这 磅 重量 的 金子 或者 银
[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][traɪd][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'seɪ] .
which is to be tried by the usual methods of assay .
哪个 是 到 是 尝试 经过 这 通常 方法 的 检测 .

为了与用常规化验方法检验的黄金或白银的磅重进行比较。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [ðen] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] ,
The jury then return their verdict ,
这 陪审团 然后 返回 他们的 判决 ,

陪审团随后宣布裁决结果。

['steɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪg'zæmɪnd] [hæv; həv] ['veərid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd]
stating how much the coins examined have varied from the weight and
声明 如何 很多 这 硬币 检查 有 多种多样 从 这 重量 和
['faɪnnəs] [rɪ'kwaɪəd] ,
fineness required ,
精细度 必需的 ,

说明所检验的硬币与所需重量和纯度之间的差异程度，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɪk'siːd] [ɔː(r)] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
and whether the variations exceed or fall short of the remedies which are
和 无论 这 变体 超过 或者 落下 短的 的 这 补救措施 哪个 是
[ə'laʊd] ;
allowed ;
允许 ;

以及这些变化是否超出或低于允许的补救措施；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] , [ðə; ði] ['maːstəz] [kwaɪ'iːtəs][ɪz]['aɪðə(r)]
and according to the terms of the verdict , the master's quietus is either
和 根据 到 这 条款 的 这 判决 , 这 硕士学位 寂静 是 任何一个
['grɑːntɪd][ɔː(r)] [wɪð'held] .
granted or withheld .
的确 或者 隐瞒 .

根据判决书的条款，主审法官的判决要么被批准，要么被拒绝。

[nəʊt] . — [ðə; ði] ['remədiz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][wʌn][sɪksθ][ɒv; əv][ə; eɪ]['kærət] , [ɔː(r)]
Note . — The remedies are an allowance of one sixth of a carat , or
笔记 . — 这 补救措施 是 一个 津贴 的 一 第六 的 一个 克拉 , 或者
['fɔːti] [greɪnz] ,
forty grains ,
四十 谷物 ,

注：补救措施的用量为六分之一克拉，或四十格令。

[ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [weɪt] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː] ['peniˌweɪt] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
in the pound weight of gold , and of two pennyweights in that of silver ,
在 这 磅 重量 的 金子 , 和 的 二 便士砝码 在 那 的 银 ,

以一磅黄金计，以两便士白银计。

[kən'sɪdəd] ['aɪðə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['faɪnnəs] [ɔː(r)] [weɪt] , [ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['teɪkən][tə'geðə(r)]
considered either as to fineness or weight , or both of them taken together
经过考虑的 任何一个 作为 到 精细度 或者 重量 , 或者 两个都 的 他们 已采取 一起
;
;
;

可以按细度或重量来衡量，也可以两者兼而有之；

[ðə; ði] ['mʌnɪə] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][səʊ]['ekspɜːt] ,
the moneyers are , however , at this time so expert ,
这 放贷者 是 , 然而 , 在 这 时间 所以 专家 ,

然而，此时的金融家们却如此精明。

[ðæt] [ðiːz] [k'wɒntɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['ɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] .
that these quantities are much greater than are necessary .
那 这些 数量 是 很多 更大的 比 是 必要的 .

这些数量远远大于必要数量。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri]
SPIRIT OF DISCOVERY
精神 的 发现

发现精神

[sə'saɪəti][ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] .
Society of Civil Engineers .
社会 的 民用 工程师 .

土木工程师学会。

[ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪɡnətʃə(r)] , ['kɒnstɪtjuːtɪŋ]
A charter of incorporation has just received the royal signature , constituting
一个 宪章 的 公司 有 只是 已收到 这 皇家 签名 , 构成
[æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] ,
an institution of Civil Engineers ,
一个 机构 的 民用 工程师 ,

一份公司章程刚刚获得皇室签署，正式成立了土木工程师协会。

[ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['telfəd] [ɪts] ['prezɪdənt] .
and naming Mr . Telford its president .
和 命名 先生 . 特尔福德 它是 总统 .

并任命特尔福德先生为总裁。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [æz; əz] [ri'sait] [ɪn][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] , " [ðə; ði]
The objects of such institution , as recited in the charter , are , " The
这 对象 的 这样的 机构 , 作为 背诵 在 这 宪章 , 是 , " 这
['dʒen(ə)rəl] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ['saɪəns] ,
general advancement of mechanical science ,
一般的 进步 的 机械的 科学 ,

该机构的宗旨，正如其章程中所记载的，是“机械科学的普遍进步，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
and more particularly for promoting the acquisition of that species of
和 更多的 特别 为了 推广 这 获得 的 那 物种 的
['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ;
knowledge which constitutes the profession of a civil engineer ;
知识 哪个 构成 这 职业 的 一个 民用 工程师 ;

尤其旨在促进土木工程师专业所需知识的获取；

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz]
being the art of directing the great sources of power in nature for the use
存在 这 艺术 的 导演 这 伟大的 来源 的 力量 在 自然 为了 这 使用
[ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][mæn] ,
and convenience of man ,
和 方便 的 男人 ,

即引导自然界巨大能量源为人类所用、为人类所便利的艺术，

[æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['træfɪk] [ɪn] [steɪts] , [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stɜːn(ə)l]
as the means of production and of traffic in states , both for external
作为 这 方法 的 生产 和 的 交通 在 各州 , 两个都 为了 外部的
[ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l] [treɪd] ,
and internal trade ,
和 内部的 贸易 ,

作为国家生产和交通的手段，无论是对外贸易还是对内贸易，

[æz; əz] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [rəʊdz] , ['brɪdʒɪz] , ['ækwɪdʌkt] , [kə'nælz] , ['rɪvə(r)]
as applied in the construction of roads , bridges , aqueducts , canals , river
作为 应用 在 这 建造 的 道路 , 桥梁 , 渡槽 , 运河 , 河
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɒks] ,
navigation , and docks ,
导航 , 和 码头 ,

应用于道路、桥梁、渡槽、运河、内河航运和码头的建设中

[fɔː(r); fə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [pɔːts] ,
for internal intercourse and exchange ; and in the construction of ports ,
为了 内部的 交往 和 交换 ; 和 在 这 建造 的 端口 ,
['hɑːbə(r)] , [məʊlz] ,
harbours , moles ,
港口 , 鼹鼠 ,

用于内部交流和交换；以及用于建造港口、码头、防波堤，

['breɪkwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [lait] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
breakwaters , and light - houses , and in the art of navigation by artificial
防波堤 , 和 光 - 房屋 , 和 在 这 艺术 的 导航 经过 人造的
['paʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ;
power , for the purposes of commerce ;
力量 , 为了 这 目的 的 商业 ;

防波堤、灯塔以及利用人工动力进行航行的技艺，以服务于商业目的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and in the construction and adaptation of machinery , and in the
和 在 这 建造 和 适应 的 机械 , 和 在 这
['dreɪnɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] .
drainage of cities and towns .
引流 的 城市 和 城镇 .

以及机械的制造和改造，以及城市和城镇的排水。

" [təudz] [æz; əz][ænt] - ['iːtə(r)] .
" Toads as Ant - eaters .
" 蟾蜍 作为 蚂蚁 - 食客 .

蟾蜍是食蚁兽。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] , [ə; eɪ][pɪt] , [weər'ɪn] [ai] [gruː] ['melənz] ,
In the autumn of last year , a pit , wherein I grew melons ,
在 这 秋天 的 最后的 年 , 一个 坑 , 其中 我 生长 甜瓜 ,

去年秋天，我种甜瓜的坑里，

[wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ænts] , [æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
was so much infested with ants , as to threaten the destruction of the
曾是 所以 很多 受感染的 和 蚂蚁 , 作为 到 威胁 这 破坏 的 这
[həʊl] [krɒp] ;
whole crop ;
所有的 庄稼 ;

蚂蚁泛滥成灾，危及整片庄稼的生机；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [fɜːst][baɪ] ['pɜːrfəˌret] [ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː]
which they did , first by perforating the skin , and afterwards eating their way into
哪个 他们 做过 , 第一的 经过 穿孔 这 皮肤 , 和 然后 吃 他们的 方式 进入
[ðə; ði][fruːt] ;
the fruit ;
这 水果 ;

他们先是刺破果皮，然后吃掉果肉；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪk'sperɪm(ə)nts][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
and , after making several unsuccessful experiments to destroy them ,
和 , 后 制作 一些 不成功 实验 到 破坏 他们 ,

在进行了多次试图摧毁它们但均告失败后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [təʊd] [fiːd] [ɒn][ðem; ðəm] .
it occurred to me that I had seen the toad feed on them .
它 发生 到 我 那 我 有 已见 这 蟾蜍 喂养 在 他们 .

我突然想到，我曾亲眼见过蟾蜍吃它们。

[ai] [ə'kɔːdɪŋli] [pʊt] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [təudz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪt] , [ænd; ənd] ,
I accordingly put about half a dozen toads into the pit , and ,
我 因此 放 关于 一半 一个 打 蟾蜍 进入 这 坑 , 和 ,

于是，我往坑里放了大约六只蟾蜍，然后

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['skeəsli] [æn; ən][ænt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . —
in the course of a few days , scarcely an ant was to be found . —
在 这 课程 的 一个 很少 天 , 几乎 一个 蚂蚁 曾是 到 是 成立 . —
[kɔː'rɛsp] .
Corresp .
通讯 .

几天之内，几乎找不到一只蚂蚁。——通讯员

[gɑːrd] .
Gard .
加德 .

加尔德。

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

['leɪɪŋ] [aʊt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːltən] [hɪl] [æz; əz] ['pleʒə(r)] - [graʊnd] .
Laying out Part of the Calton Hill as Pleasure - Ground .
躺下 出去 部分 的 这 卡尔顿 爬坡道 作为 乐趣 - 地面 .

将卡尔顿山的一部分规划为游乐场。

[wiː; wi] [əb'zɜːv] [wɪð] ['pleʒə(r)] [plænz] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbrə] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
We observe with pleasure plans advertised for in the Edinburgh newspapers ,
我们 观察 和 乐趣 计划 广告 为了 在 这 爱丁堡 报纸 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
for this purpose .
为了 这 目的 .

我们欣喜地看到爱丁堡报纸上刊登了为此目的而制定的计划。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɪti] [ɪn]['brɪt(ə)n] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts]['greɪtə(r)] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [wɔːks] [ænd; ənd]
There is no city in Britain which presents greater facilities for public walks and
那里 是 不 城市 在 英国 哪个 礼物 更大的 设施 为了 民众 散步 和
['gaːdnz] [ðæn; ðən] ['edɪnbrə] ,
gardens than Edinburgh ,
花园 比 爱丁堡 ,

英国没有哪个城市比爱丁堡拥有更完善的公共步道和花园设施。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'steɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]
notwithstanding the immense injury which it has sustained in a picturesque
虽然 这 巨大 受伤 哪个 它 有 持续 在 一个 如画
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːθn] [maʊnd] ,
point of view by the earthen mound ,
观点 的 看法 经过 这 土 冢 ,

尽管土堆从风景如画的角度对其造成了巨大的破坏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [saɪdz]
and the mean buildings which cover great part of the bottom and sides
和 这 意思是 建筑物 哪个 覆盖 伟大的 部分 的 这 底部 和 侧面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [lɒk] .
of the valley of the North Loch .
的 这 谷 的 这 北 湖 .

还有那些占据了北湖谷底部和两侧大部分区域的简陋建筑物。

[ðæt] ['væli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [leɪd] [aʊt] [ɪn] ['terəsɪz] , [sʌm; səm]['əʊpən] , [ɔː(r)] ['kʌvəd]
That valley ought to have been laid out in terraces , some open , or covered
那 谷 应该 到 有 到过 铺设 出去 在 露台 ， 一些 打开 ， 或者 涵盖
[wɪð] [gleɪzd] [və'rændəz] ,
with glazed verandas ,
和 釉面 阳台 ，

那片山谷本应被规划成层层叠叠的梯田，有些是露天的，有些则是用玻璃顶棚覆盖的。

[fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][juːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] ['wɔːkɪŋ] .
for winter use , and others shaded by trees for summer walking .
为了 冬天 使用 ， 和 其他的 阴影 经过 树木 为了 夏天 步行 .

冬季可供使用，夏季则有树荫遮蔽，适合散步。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːt] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] [wɔːks] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] [iːz] [ɒn] ['sləʊpɪŋ]
The great art in laying out walks for recreation and ease on sloping
这 伟大的 艺术 在 躺下 出去 散步 为了 娱乐 和 舒适 在 倾斜的
['sɜːrfɪs] ,
surfaces ,
表面 ，

在坡地上设计便于休闲和行走的步道是一门高深的艺术。

[ɪz][səʊ][tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)] [fə'tiːgɪŋ] [ðæn; ðən]
is so to direct them as not to render them more fatiguing than
是 所以 到 直接的 他们 作为 不是 到 使成为 他们 更多的 令人疲惫的 比
[streɪt] [wɔːks] [ɒn]['lev(ə)l] [graʊnd] .
straight walks on level ground .
直的 散步 在 等级 地面 .

这样做是为了引导他们，使他们行走时不会比在平地上直线行走更累。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [æt; ət] ['edɪnbrə] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['plɑːntɪŋ]
But the grand subject of improvement at Edinburgh , in the way of planting
但 这 盛大 主题 的 改进 在 爱丁堡 ， 在 这 方式 的 种植
[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɔːks] ,
in the public walks ,
在 这 民众 散步 ，

但爱丁堡亟待改善的重大议题，即公共步道的绿化，

[ɪz][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] [siːt] , [wɪtʃ] , ['plɑːntɪd][ænd; ənd] [bɪlt] [ɒn] ,
is the hill of Arthur's Seat , which , planted and built on ,
是 这 爬坡道 的 亚瑟的 座位 ， 哪个 ， 已种植 和 建造 在 ，

是亚瑟王座山，山上种植了树木并建造了房屋，

[mait] [biː; bi] ['rendəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ju'niːk] [siːnz] [ɪn] ['jʊərəp] . — [gɑːrd] .
might be rendered one of the most unique scenes in Europe . — Gard .
可能 是 渲染 一 的 这 最多 独特的 场景 在 欧洲 . — 加德 .

这可能是欧洲最独特的景象之一。——加尔德

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

['vedʒtəb(ə)lz] .
Vegetables .
蔬菜 .

蔬菜。

['wɔːtərɪŋ] [gɪvz] ['vedʒtəb(ə)lz] [lɒŋ] [ɪk'spəʊzd][ə; eɪ] ['freʃə(r)] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'træktɪv]
Watering gives vegetables long exposed a fresher colour , and a more attractive
浇水 给予 蔬菜 长的 裸露 一个 更清新 颜色 , 和 一个 更多的 吸引人的
[ə'pɪərəns] ;
appearance ;
外貌 ;

浇水能使长时间暴露在外的蔬菜颜色更鲜艳，外观更吸引人；

[bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] ['wɔːtərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [pə'nɪʃəs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['njuːtrəlaɪz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
but repeated waterings are highly pernicious , as they neutralize the natural
但 重复 浇水 是 高度 有害 , 作为 他们 中和 这 自然的
[dʒuːs][ɒv; əv][sʌm; səm] ,
juices of some ,
果汁 的 一些 ,

但是反复浇水非常有害，因为它会破坏某些植物的天然汁液。

['rendə(r)]['ʌðə(r)z]['bɪtə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z]['væpɪd][ɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . — ['ɪbɪd] .
render others bitter , and make all others vapid or disagreeable . — Ibid .
使成为 其他的 苦的 , 和 制作 全部 其他的 乏味 或者 令人不快的 . — 同上 .

使他人变得痛苦，使其他人变得乏味或令人讨厌。——同上

['mɔːtə(r)] .
Mortar .
砂浆 .

砂浆。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][laɪm][ɪn]['mɔːtə(r)] ,
The use of lime in mortar ,
这 使用 的 酸橙 在 砂浆 ,

石灰在砂浆中的应用

[ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['speɪsɪz][ɔː(r)][væ'kjuːəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd] ,
is to fill up the hollow spaces or vacuities between the grains of sand ,
是 到 充满 向上 这 空洞的 空间 或者 真空 之间 这 谷物 的 沙 ,

就是填充沙粒之间的空隙或空腔。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'ment] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ˌðeə'baɪ] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [stəʊn] .
and to cement them together , thereby forming a kind of artificial stone .
和 到 水泥 他们 一起 , 从而 成型 一个 种类 的 人造的 石头 .

并将它们粘合在一起，从而形成一种人造石。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['eni] [mɔː(r)] [laɪm] [ðæn; ðən][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðiːz] ['speɪsɪz] ,
To add any more lime than is sufficient to fill up these spaces ,
到 添加 任何 更多的 酸橙 比 是 充足的 到 充满 向上 这些 空间 ,

添加的石灰量不应超过填满这些空隙所需的量。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][mʌst; məst] ['wiːkən] [ðə; ði]
seems to be useless , and to add much more must weaken the
似乎 到 是 无用 , 和 到 添加 很多 更多的 必须 削弱 这
['mɔːtə(r)] ;
mortar ;
砂浆 ;

似乎没什么用，再加更多只会削弱砂浆的强度；

[bʌt; bət] , [ɪf] [tuː] ['lɪt(ə)l][laɪm][biː; bi] [juːst] ,
but , if too little lime be used ,
但 , 如果 也 小的 酸橙 是 用过的 ,

但是，如果石灰用量过少，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kævətiz] [left] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd] ,
there will be cavities left between some of the grains of sand ,
那里 将要 是 空腔 左边 之间 一些 的 这 谷物 的 沙 ,

一些沙粒之间会留下空隙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːtə(r)] [wɪl] ['kɒnsɪkwəntli] [biː; bi] [ʃɔːt] [ɔː(r)]['brɪt(ə)l] : ['ðeəfɔː(r)] ,
and the mortar will consequently be short or brittle : therefore ,
和 这 砂浆 将要 最后 是 短的 或者 脆 : 所以 ,

因此，砂浆会变得短而脆：所以，

[wen] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [best] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪm] [ænd; ənd][sænd] ,
when we cannot ascertain the best proportions of lime and sand ,
什么时候 我们 不能 探明 这 最好的 比例 的 酸橙 和 沙 ,

当我们无法确定石灰和沙子的最佳比例时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][juːz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪm] [ðæn; ðən] [tuː] ['lɪt(ə)l] . — ['ɪbɪd] .
it is better to use too much lime than too little . — Ibid .
它 是 更好的 到 使用 也 很多 酸橙 比 也 小的 . — 同上 .

宁可多用石灰，也不要少用。——同上

['triːtmənt] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [fɪʃ] .
Treatment of Gold and Silver Fish .
治疗 的 金子 和 银 鱼 .

金银鱼的治疗。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] , [ðəʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]
These beautiful objects of the animal kingdom , though long ago introduced into
这些 美丽的 对象 的 这 动物 王国 , 尽管 长的 前 介绍 进入
['jʊərəp] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] ,
Europe from China ,
欧洲 从 中国 ,

这些美丽的动物王国生物，虽然很久以前就从中国传入欧洲，

[ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , ['seldəm] [briːd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
their native country , seldom breed in such numbers as they might be expected to
他们的 本国的 国家 , 很少 品种 在 这样的 数字 作为 他们 可能 是 预期的 到
[duː; də] .
do .
做 .

在它们的故乡，它们的繁殖数量很少能达到人们预期的水平。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn] [pɒndz] ['hiːtɪd] [baɪ] [weɪst] ['wɔːtə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd]
It has been lately discovered that in ponds heated by waste water discharged
它 有 到过 最近 发现 那 在 池塘 加热 经过 浪费 水 出院
[frɒm; frəm] [stiːm] ['fæktriz] ,
from steam factories ,
从 蒸汽 工厂 ,

最近发现，在由蒸汽工厂排放的废水加热的池塘中，

[ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [fɪʃ] [briːd] [ə'bʌndəntli] .
the gold and silver fish breed abundantly .
这 金子 和 银 鱼 品种 大量 .

金鱼和银鱼繁殖非常旺盛。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] , [ðæt] ,
From this circumstance , it has been suggested , that ,
从 这 环境 , 它 有 到过 建议 , 那 ,

由此可见，有人提出：

[æz; əz] ['hiːtɪŋ] ['hɒthaʊs] [baɪ] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [naʊ] [səʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
as heating hothouses by warm water is now so generally adopted , a portion of
作为 加热 温室 经过 温暖的 水 是 现在 所以 一般来说 已采用 ， 一个 部分 的
[ðɪs] ,
this ,
这 ，

由于现在普遍采用热水加热温室，其中一部分

[led] [ə'keɪʒnəli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['beɪs(ə)n] ,
led occasionally into a garden basin ,
引领 偶尔 进入 一个 花园 盆地 ，

偶尔会引到花园水池里，

[wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [æz; əz] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
would keep the water in such a temperament as would not only always be
会 保持 这 水 在 这样的 一个 气质 作为 会 不是 仅有的 总是 是
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
agreeable to the fish ,
同意 到 这 鱼 ，

使水质保持在一种不仅始终适合鱼类生存的状态下，

[bʌt; bət] [prə'məʊt] [ðeə(r)] ['briːdɪŋ] . — ['ɪbɪd] .
but promote their breeding . — Ibid .
但 推动 他们的 选育 . — 同上 .

但要促进它们的繁殖。——同上

['klaɪmət] .
Climate .
气候 .

气候。

[prə'fesə(r)] [ʃaʊ] , [ɒv; əv] [ˌkəʊpən'heɪgən] ,
Professor Schow , of Copenhagen ,
教授 肖 ， 的 哥本哈根 ，

哥本哈根的肖教授，

[hæz; həz] ['leɪtli] [riːd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] " [ɒn] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv]
has lately read a paper " On the supposed Changes in the Climate of
有 最近 读 一个 纸 " 在 这 据称 变化 在 这 气候 的
[ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
the different parts of the Earth ,
这 不同的 部分 的 这 地球 ，

最近读了一篇题为《论地球不同地区气候的所谓变化》的论文，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
during the period of Human History , " from which ,
期间 这 时期 的 人类 历史 ， " 从 哪个 ，

在人类历史时期，"由此，

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz]
as far as it has appeared in our language , it seems to be his
作为 远的 作为 它 有 出现 在 我们的 语言 ， 它 似乎 到 是 他的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ，

就我们语言中呈现的版本而言，这似乎是他的观点。

[ðæt] , [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] , [k'laɪməts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
that , on a general view , climates are the same now as in ancient times .
那 ， 在 一个 一般的 看法 ， 气候 是 这 相同的 现在 作为 在 古老的 时代 .

从总体上看，现在的气候与古代的气候相同。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ɒv; əv]['pæləstaɪn] , [naʊ] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][æn'tɪkwəti] , [ɪz] [ðʌs]
['bjuːtɪfli] [meɪd] [aʊt] :
The identity of the climate of Palestine , now and during antiquity , is thus beautifully made out :
这 身份 的 这 气候 的 巴勒斯坦 , 现在 和 期间 古代 , 是 因此 非常漂亮 制成 出去 :

巴勒斯坦的气候特征，无论是现在还是古代，由此都得到了很好的展现：

— " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['pæləstaɪn] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊldɪst] ,
— " It will be convenient to begin with Palestine , the Bible being the oldest ,
一 " 它 将要 是 方便的 到 开始 和 巴勒斯坦 , 这 圣经 存在 这 最老 ,

"从巴勒斯坦开始会比较方便，因为《圣经》是最古老的，

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] [bʊks] ; [ænd; ənd] ,
or one of the oldest of books ; and ,
或者 一 的 这 最老 的 图书 ; 和 ,

或者最古老的书籍之一；而且，

[ɔːl'ðəʊ] [greɪt] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪg'zɪsts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
['menʃ(ə)nd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
although great uncertainty exists about the determination of the plants which are mentioned in it ,
虽然 伟大的 不确定 存在 关于 这 决心 的 这 植物 哪个 是 提及 在 它 ,

尽管对于其中提到的植物的鉴定存在很大的不确定性，

[jet] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də][nɒt][əd'mɪt][ɒv; əv]['eni] [daʊt] ,
yet two of them do not admit of any doubt ,
然而 二 的 他们 做 不是 承认 的 任何 怀疑 ,

但其中两件事毋庸置疑。

([ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ɒv; əv]
['pæləstaɪn] , [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,) [vɪz] .
(and these are sufficient for the determination of the climate of Palestine , in former times ,) viz .
(和 这些 是 充足的 为了 这 决心 的 这 气候 的 巴勒斯坦 , 在 以前的 时代 ,) 即 .

（这些足以确定巴勒斯坦过去的气候，即：

[ðə; ði] [deɪt] - [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] .
the date - tree and the vine .
这 日期 - 树 和 这 藤 .

枣椰树和葡萄藤。

[ðə; ði] [deɪt] - [triː] [wɒz; wəz]['friːkwənt] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðənməʊst] [pɑːt] [ɒv; əv]
[ðə; ði] ['kʌntri] .
The date - tree was frequent , and principally in the southernmost part of the country .
这 日期 - 树 曾是 频繁 , 和 主要 在 这 最南端 部分 的 这 国家 .

枣椰树很常见，主要分布在该国最南端。

['dʒerɪkəʊ][wɒz; wəz] [kɔːld] [pɑːm] - [taʊn] .
Jericho was called Palm - town .
耶利哥 曾是 称为 棕榈 - 镇 .

耶利哥曾被称为棕榈城。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][pɑːm] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
The people had palm branches in their hands .
这 人们 有 棕榈 分支 在 他们的 双手 .

人们手中拿着棕榈枝。

['dɛbərəz] [pɑːm] - [triː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'twiːn] ['rɑːmə][ænd; ənd] ['beθəl] .
Deborah's palm - tree is mentioned between Rama and Bethel .
黛博拉的 棕榈 - 树 是 提及 之间 罗摩 和 伯特利 .

在拉玛和伯特利之间提到了底波拉的棕榈树。

['plɪni] ['menʃnz] [ðə; ði][pɑːm] - [triː] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['friːkwənt][ɪn][dʒuː'diə] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [ə'baʊt] ['dʒerɪkəʊ] .
Pliny mentions the palm - tree as being frequent in Judea , and principally about Jericho .
老普林尼 提及 这 棕榈 - 树 作为 存在 频繁 在 犹太 , 和 主要 关于 耶利哥 .

老普林尼提到棕榈树在犹太地区很常见，尤其是在耶利哥附近。

[tæsitəs][ænd; ənd]['d͡ʒəʊ'siːfəs] [spiːk] ['laɪkwaɪz][ɒv; əv] [wʊdz] [ɒv; əv][pɑːm] - [triːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['streibəu] , [ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs] , [ænd; ənd] [ˌθɪə'fræstəs] .
Tacitus and Josephus speak likewise of woods of palm - trees , as well as Strabo , Diodorus Siculus , and Theophrastus .
塔西佗 和 约瑟夫斯 说话 同样地 的 树林 的 棕榈 - 树木 , 作为 出色地 作为 斯特拉博 , 狄奥多罗斯 西库鲁斯 , 和 泰奥弗拉斯托斯 .

塔西佗和约瑟夫斯也同样提到过棕榈树林，斯特拉波、狄奥多罗斯·西库鲁斯和泰奥弗拉斯托斯也提到过。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːbruː] [kɔɪnz] , [ðəʊz] [wɪð] [deɪt] - [triːz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [reə(r)] ,
Among the Hebrew coins , those with date - trees are by no means rare ,
之中 这 希伯来语 硬币 , 那些 和 日期 - 树木 是 经过 不 方法 稀有的 ,

在希伯来硬币中，带有枣椰树图案的硬币并不少见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ɪz] ['iːzəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪgəd] [wɪð] [ɪts] [fruːt] .
and the tree is easily recognised , as it is figured with its fruit .
和 这 树 是 容易地 已确认 , 作为 它 是 想 和 它是 水果 .

这棵树很容易辨认，因为它的图案里有它的果实。

[ðə; ði][vaɪn] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][məʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['pæləstaɪn] ,
The vine , also , was one of the plants most cultivated in Palestine ,
这 藤 , 还 , 曾是 一 的 这 植物 最多 栽培 在 巴勒斯坦 ,

葡萄藤也是巴勒斯坦种植最广泛的植物之一。

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪps] , [bʌt; bət] ['riːəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [waɪn] .
and not merely for the grapes , but really for the preparation of wine .
和 不是 仅仅 为了 这 葡萄 , 但 真的 为了 这 准备 的 葡萄酒 .

不仅仅是为了葡萄，而是为了酿酒。

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] ['hɑːvɪst] .
The feast of the tabernacle of the Jews was a feast on account of the wine harvest .
这 盛宴 的 这 圣幕 的 这 犹太人 曾是 一个 盛宴 在 帐户 的 这 葡萄酒 收成 .

犹太人的会幕节是因庆祝葡萄酒丰收而举行的节日。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn][ɪz] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - ,
From a passage where the cultivation of the vine is mentioned , in the Valley of Engeddy ,
从 一个 通道 在哪里 这 栽培 的 这 藤 是 提及 , 在 这 谷 的 - ,

在一段提到恩格迪山谷葡萄种植的文字中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][vaɪn] [nɒt]['əʊnli] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðənməʊst] ['maʊntənəs] [pɑːt] [ɒv; əv]
it is evident that the vine not only grew in the northernmost mountainous part of
它 是 明显 那 这 藤 不是 仅有的 生长 在 这 最北端 多山 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

很明显，这种葡萄藤不仅生长在该国最北端的山区，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ɪts] ['sʌðən] ['ləʊə(r)] [pɑːt] .
but also in its southern lower part .
但 还 在 它是 南部 降低 部分 .

但也在其南部较低部分。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['testɪməniz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] .
Besides these , there are other ancient testimonies in favour of the vine .
除了 这些 , 那里 是 其他 古老的 证词 在 偏爱 的 这 藤 .

除此之外，还有其他古代文献也支持葡萄藤的存在。

[ðɪs] [plɑːnt] , [ɪn'diːd] , ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [pɑːm] .
This plant , indeed , sometimes occurs on the same coin with the date palm .
这 植物 , 的确 , 有时 发生 在 这 相同的 硬币 和 这 日期 棕榈 .

这种植物确实有时会与椰枣树出现在同一枚硬币上。

[ðə; ði] [deɪt] - [triː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts] [fruːt] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [miːn]
The date - tree , in order to bring its fruit to perfection , requires a mean
这 日期 - 树 , 在 命令 到 带来 它是 水果 到 完美 , 需要 一个 意思是
['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] 78° [fɑːr] .
temperature of 78° Fahr .
温度 的 78° 法尔 .

枣椰树要使果实达到完美状态，需要平均温度达到华氏78度。

[ðə; ði] [vaɪn] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
The vine , on the other hand ,
这 藤 , 在 这 其他 手 ,

而藤蔓，则不然。

['kænɒt] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə]['eni][ɪk'stent] [ɪf] [ðə; ði] [miːn] ['temprətʃə(r)] [biː; bi] [ə'bʌv] 72° [fɑːr] .
cannot be cultivated to any extent if the mean temperature be above 72° Fahr .
不能 是 栽培 到 任何 程度 如果 这 意思是 温度 是 多于 72° 法尔 .

如果平均温度高于 72°F，则无法进行任何程度的耕作。

[sʌtʃ] , [ðen] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]['pæləstaɪn] , [ɪn]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz] ;
Such , then , must have been the temperature of Palestine , in former ages ;
这样的 , 然后 , 必须 有 到过 这 温度 的 巴勒斯坦 , 在 以前的 年龄 ;

那么，古代巴勒斯坦的气温一定就是如此吧;

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]['klaɪmət] ,
and by all that is known of its present climate ,
和 经过 全部 那 是 已知 的 它是 展示 气候 ,

根据目前对其气候的了解，

[ðə; ði] [miːn] ['temprətʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] .
the mean temperature seems to be the same now .
这 意思是 温度 似乎 到 是 这 相同的 现在 .

目前平均气温似乎保持不变。

[nɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [ˌʌndə'gɒn] ['eni] [tʃeɪndʒ] .
Nor has the time of harvest undergone any change .
也不 有 这 时间 的 收成 经历 任何 改变 .

收割时间也没有任何改变。

[snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , [ðəʊ] ['reəli] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
Snow and ice , which were known , though rarely , in ancient times ,
雪 和 冰 ， 哪个 是 已知 ， 尽管 很少 ， 在 古老的 时代 ，

古代虽然罕见，但人们已经知道有雪和冰。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [met] [wɪð] [naʊ] [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] , [æz; əz][ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] .
are occasionally met with now and at present , as in former times .
是 偶尔 遇见 和 现在 和 在 展示 ， 作为 在 以前的 时代 .

现在和现在偶尔会遇到这种情况，就像过去一样。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [hiːt] [tuː; tə] [wɔːm] [ðəm'selvz] .
The inhabitants make use of artificial heat to warm themselves .
这 居民 制作 使用 的 人造的 热 到 温暖的 他们自己 .

当地居民利用人工热源取暖。

" — ['dɑːktər; draɪv] .
" — Dr .
" — 博士 .

——博士

['bruːstərz] ['dʒɜːn(ə)l] .
Brewster's Journal .
布鲁斯特的 杂志 .

布鲁斯特日记。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

['njuːsənsiz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
NUISANCES OF SOCIETY .
滋扰 的 社会 .

社会公害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnz] [ə'pɒn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]
It is quite true that the largest part of conversation turns upon eating and
它 是 相当 真的 那 这 最大 部分 的 对话 转弯 之上 吃 和
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ，

的确，大部分谈话内容都围绕着吃喝展开。

[ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðə; ði][v'aɪsɪz][ænd; ənd] ['fɒliz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
the weather , the vices and follies of our neighbours ,
这 天气 ， 这 恶习 和 愚行 的 我们的 邻居 ，

天气，邻居们的恶习和愚蠢行为，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)]['traɪflz] [ðæt] [liːd] [nɒt][tuː; tə][dɪ'spjuːt] ;
and a thousand other trifles that lead not to dispute ;
和 一个 千 其他 琐事 那 带领 不是 到 争议 ；

以及其他上千件不会引起争议的小事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [kəm'pænjənʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'tɜːnəli]
and it must be admitted that it is bad companionship to be eternally
和 它 必须 是 承认 那 它 是 坏的 友谊 到 是 永恒
['kænvəsɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][laɪf] ,
canvassing the greater interests of life ,
拉票 这 更大的 兴趣 的 生活 ，

必须承认，总是谈论人生大事是一种糟糕的陪伴方式。

[ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ə'pɒn] [sə'saɪəti] [ə'pɪnjənz] [ə'pɒn] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
and forcing upon society opinions upon things in general .
和 强制 之上 社会 意见 之上 事物 在 一般的 .

并将个人观点强加于社会。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , [θiːmz] [ɪn] ['plenti] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːtrəl] [graʊnd] [ɒv; əv]
There are , indeed , themes in plenty which belong to the neutral ground of
那里 是 , 的确 , 主题 在 很多 哪个 属于 到 这 中性的 地面 的
[dɪ'beɪt] ;
debate ;
辩论 ;

确实有很多主题属于辩论的中立领域；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['pɪtiəbl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [ɪl] [beə(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
but it is very pitiable that they should so ill bear repetition .
但 它 是 非常 可怜的 那 他们 应该 所以 患病的 熊 重复 .

但令人非常惋惜的是，他们如此难以忍受重复。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [ðeɪ] [deəd] [ə'vaʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtɪli] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
All the world , if they dared avow as much , are heartily tired of them .
全部 这 世界 , 如果 他们 敢于 承认 作为 很多 , 是 衷心地 疲劳的 的 他们 .

全世界的人，如果敢于公开承认的话，都会说他们已经对他们感到厌倦了。

[laɪk] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ʌn'miːnɪŋ] [ɪksp'liːtɪvz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
Like cursing and swearing , they are merely unmeaning expletives to supply the
喜欢 咒骂 和 咒骂 , 他们 是 仅仅 无意义的 脏话 到 供应 这
[læk] [ɒv; əv] [sens] ,
lack of sense ,
缺少 的 感觉 ,

就像咒骂一样，它们只不过是毫无意义的感叹词，用来弥补语言的缺失。

[tuː; tə] [geɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['hɪərɪŋ]
to gain time , and to give a man the satisfaction of sometimes hearing
到 获得 时间 , 和 到 给 一个 男人 这 满意 的 有时 听力
[hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .
his own voice .
他的 自己的 嗓音 .

争取时间，并让男人偶尔听到自己的声音，从而获得满足感。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [kɑːdz] , ['mjuːzɪk] , ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] ,
With all the assistance of cards , music , dancing , and champagne ,
和 全部 这 协助 的 牌 , 音乐 , 跳舞 , 和 香槟酒 ,

在纸牌、音乐、舞蹈和香槟的助兴下，

[sə'saɪəti] [ɪz] [æt; ət] [best] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['bɪznəs] ,
society is at best but a dreary business ,
社会 是 在 最好的 但 一个 凄凉 商业 ,

社会充其量不过是一件枯燥乏味的事情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [wɪð] ['diːs(ə)nsi] .
and it requires no little animal spirits to undergo the infliction with decency .
和 它 需要 不 小的 动物 烈酒 到 经历 这 施加 和 体面 .

要体面地承受这种折磨，需要相当强的意志力。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
Are you admitted on terms of familiarity to the domestic hearth of your
是 你 承认 在 条款 的 熟悉 到 这 国内的 炉 的 你的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

你是否因与朋友关系亲密而被允许进入他家？

[ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [kən'fɜːz] [ɒn][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

that privilege confers on you the opportunity of becoming intimately acquainted with

那 特权 授予 在 你 这 机会 的 成为 亲密 熟人 和

[ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

the faults of his servants ,

这 故障 的 他的 仆人 ，

这项特权使你有机会深入了解他仆人的缺点，

[ænd; ənd] ([wɒt] [ɪz] [wɜːs]) [wɪð] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and (what is worse) with the merits of his children .

和 （ 什么 是 更糟 ） 和 这 优点 的 他的 孩子们 .

更糟糕的是，还有他子女的功绩。

[ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv] ['serəməni] [ɪz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['legəsi] ; [æn; ən] [ə'sembli] [ɪz][ə; eɪ][mɒb]

A dinner of ceremony is a funeral without a legacy ; an assembly is a mob

一个 晚餐 的 仪式 是 一个 葬礼 没有 一个 遗产 ； 一个 集会 是 一个 暴民

,

,

,

一场形式主义的晚宴如同没有遗产的葬礼；一场集会如同暴民。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][gleə(r)] , ['tɪnsl] , [nɔɪz] , [ænd; ənd] [dʌst] .

and a ball a compound of glare , tinsel , noise , and dust .

和 一个 球 一个 化合物 的 强光 ， 箔 ， 噪音 ， 和 灰尘 .

而球则是由眩光、亮片、噪音和灰尘组成的混合物。

[haʊ'evə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['freʃnəs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [repɪ'tɪʃnz] ,

However amusing in their freshness , after a few repetitions ,

然而 有趣 在 他们的 新鲜 ， 后 一个 很少 重复 ，

虽然它们乍看之下很有趣，但重复几次之后，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['rendəd] [ɪn'djʊərəbl] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kə'lætərəl] [geɪn] ,

they are only rendered endurable by the prospect of some collateral gain ,

他们 是 仅有的 渲染 可忍受的 经过 这 前景 的 一些 抵押品 获得 ，

只有通过预期能获得一些附带利益，才能使这些痛苦变得可以忍受。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['vænəti] .

or the gratification of personal vanity .

或者 这 满足感 的 个人的 虚荣 .

或满足个人虚荣心。

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [ɔː(r)][ðə; ði]['daɪəməndz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][wʌn] ;

To exhibit the beauty of a young wife , or the diamonds of an old one ;

到 展览 这 美丽 的 一个 年轻的 妻子 ， 或者 这 钻石 的 一个 老的 一 ；

展示年轻妻子的美貌，或老妇人的钻石；

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ʌtə] ;

to be able to say the best thing that is uttered ;

到 是 有能力的 到 说 这 最好的 事物 那 是 说出 ；

能够说出最精彩的话；

[tuː; tə] [spɔːt] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌwɔːtə'luː] ['med(ə)l][ɪn][ðeə(r)][fɜːst]['nɒv(ə)lti] ;

to sport a red ribbon or a Waterloo medal in their first novelty ;

到 运动 一个 红色的 丝带 或者 一个 滑铁卢 勋章 在 他们的 第一的 新奇 ；

在他们的第一件新奇玩意儿上佩戴红丝带或滑铁卢勋章；

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn]

to carry a point with a great man , or to borrow money from a rich one

到 携带 一个 观点 和 一个 伟大的 男人 ， 或者 到 借 钱 从 一个 富有的 一

,

,

,

与伟人争论观点，或者向富人借钱

[meɪ] [pɑːs] [ɒf] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['veri] [wel] , [wɪð] [ðəʊz] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

may pass off an evening very well , with those who happen to be interested in

可能 经过 离开 一个 晚上 非常 出色地 , 和 那些 WHO 发生 到 是 感兴趣的 在

[sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

such speculations ;

这样的 猜测 ;

对于那些恰好对这类推测感兴趣的人来说，这或许能很好地消磨一个夜晚；

[bʌt; bət] , [ðiːz] [θɪŋz] [ə'pɑːt] , [ðə; ði] ['ær(ə)nt] ['traɪflə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][mʌst; məst][get] ['wɪəri]

but , these things apart , the arrantest trifler in the circle must get weary

但 , 这些 事物 除 , 这 最无辜的 小人物 在 这 圆圈 必须 得到 厌倦

[æt; ət][lɑːst] ,

at last ,

在 最后的 ,

但是，撇开这些不谈，即使是圈子里最无辜的无赖，最终也会感到厌倦。

[ænd; ənd][biː; bi] ['hɑːtɪli] [ri'dʒɔis] [wen] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [spɛəz] [hɪm][ɔːl]

and be heartily rejoiced when the conclusion of the season spares him all

和 是 衷心地 欣喜若狂 什么时候 这 结论 的 这 季节 备件 他 全部

['fɜːðə(r)] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [hɔːs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

further reiteration of the mill - horse operation .

更远 重申 的 这 磨 - 马 手术 .

当赛季结束，他再也不用重复使用磨坊马匹了，就应该由衷地感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [ðæt] ['fɔːsɪz] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [ə'pɒn] ['despərət]

It is this insipidity of society that forces so many of its members upon desperate

它 是 这 乏味 的 社会 那 力量 所以 许多 的 它是 成员 之上 绝望的

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['gæləntri] ,

adventures of gallantry ,

冒险 的 英勇 ,

正是这种社会的乏味迫使许多成员踏上孤注一掷的英勇冒险之路。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [diːp] [pleɪ] .

and upon deep play .

和 之上 深的 玩 .

以及在深度游戏中。

['eni] [θɪŋ] ,

Any thing ,

任何 事物 ,

任何事物，

['evri] [θɪŋ] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['læŋgə(r)][ænd; ənd] ['lɪstləsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

every thing is good to escape from the languor and listlessness of a

每一个 事物 是 好的 到 逃脱 从 这 倦怠 和 倦怠 的 一个

[kən'vɜːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒt'evə(r)] ['ɪntrəsts] [ɪz] ['bænɪʃt] .

converse from which whatever interests is banished .

交谈 从 哪个 任何 兴趣 是 被放逐 .

逃离那种令人昏昏欲睡、百无聊赖的谈话，摆脱一切兴趣都被剥夺的谈话氛围，是件好事。

['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['luːzɪz][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [in'kəː] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt]

Many a woman loses her character , and many a man incurs a verdict

许多 一个 女士 失败 她 特点 , 和 许多 一个 男人 产生 一个 判决

[ɒv; əv] ['ruːɪnəs] ['dæmɪdʒɪz] ,

of ruinous damages ,

的 毁灭性的 损害 ,

许多女人因此名誉扫地，许多男人因此遭受巨额赔偿。

[ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [rer] [ɒv; əv][ɔːl][reə(r)] [θɪŋz] [ɪn][sə'saɪəti] — [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

in the simple search of that rarest of all rare things in society — a sensation .

在 这 简单的 搜索 的 那 最稀有 的 全部 稀有的 事物 在 社会 — 一个 感觉 .

在对社会中最稀有的事物——感觉——的简单追求中。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [mʌtʃ] ['mendɪd] , [ɪf] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] [ɒv; əv] [bɒn] - [tʌn] ['kʌmpəni] ,
Neither is the matter much mended , if , barring the insipidity of bon - ton company ,
两者都不 是 这 事情 很多 已修复 , 如果 , 禁止 这 乏味 的 邦 - 吨 公司 ,

即使撇开上流社会人士的乏味交往不谈，这个问题也并未得到多少改善。

[juː; jʊ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] , [ɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ,
you plunge into the formal gravity of the middle classes , or into the noisy ,
你 暴跌 进入 这 正式的 重力 的 这 中间 课程 , 或者 进入 这 嘈杂 ,

你要么一头扎进中产阶级的正式庄严氛围中，要么一头扎进喧闹的……

['empti] [mɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] .
empty mirth of the lower .
空的 欢笑 的 这 降低 .

下层阶级的空虚欢笑。

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [weər'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪ'nɒrəti] ,
The man of sense and feeling , wherever he goes , will find himself in a minority ,
这 男人 的 感觉 和 感觉 , 无论 他 去 , 将要 寻找 他自己 在 一个 少数民族 ,

有理智、有感情的人，无论走到哪里，都会发现自己是少数派。

[ɪn] [wɪtʃ] [fjuː] [wɪl] [spiːk] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] .
in which few will speak his language or comprehend his ideas .
在 哪个 很少 将要 说话 他的 语言 或者 理解 他的 想法 .

很少有人会说他的语言，也没有人能理解他的思想。

[hiː; hi] [wɪl] ['seldəm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪəri] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [steɪl] ,
He will seldom return to his home without a weary sense of the " stale ,
他 将要 很少 返回 到 他的 家 没有 一个 厌倦 感觉 的 这 " 陈旧 ,

他很少能不带着一种疲惫感回到家，那种疲惫感源于"陈腐的、

[flæt] , [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] " ['nʌθiŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,
flat , and unprofitable " nothings he has been compelled to entertain in his intercourse with the world ,
平坦的 , 和 无利可图 " 什么也没有 他 有 到过 被迫 到 招待 在 他的 交往 和 这 世界 ,

他在与世人交往中被迫接受的那些平淡无奇、毫无益处的虚无之事。

— [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['aʊtreɪdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] , [sʌm; səm] ['dɒgmətɪzəm] [ðæt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['kwestʃən] ,
— without the recollection of some outrage on his independence , some dogmatism that he dared not question ,
— 没有 这 回忆 的 一些 暴行 在 他的 独立 , 一些 教条主义 那 他 敢于 不是 问题 ,

——如果没有想起自己独立权利遭受的某种侵犯，没有想起自己不敢质疑的某种教条，

[sʌm; səm] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ðæt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [kən'fjuːt] .
some impertinence that he dared not confute .
一些 无礼 那 他 敢于 不是 驳斥 .

有些无礼之言，他不敢反驳。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [bluː] - ['stɒkɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['θredbeə(r)] ['sɔfistri] , [fɔːmz]
With his ears ringing with blue - stocking literature , threadbare sophistries , forms
和 他的 耳朵 铃声 和 蓝色的 - 袜 文学 , 破旧的 诡辩 , 表格
[ɪ'rektɪd] ['ɪntuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
erected into important principles ,
竖立 进入 重要的 原则 ,

他耳边充斥着书卷气十足的文学作品、漏洞百出的诡辩，以及被包装成重要原则的形式主义。

[ˌmiːdi'ɒkrəti] ['elɪveɪtɪd] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['priː] - ['emɪnəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪn] ,
mediocrity elevated into consideration , and the pre - eminence of the vain ,
平庸 升高 进入 考虑 , 和 这 预 - 卓越 的 这 徒劳 ,
[ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'temptəbl] ,
the ignorant , and the contemptible ,
这 无知 , 和 这 可鄙 ,

平庸之辈被奉为圭臬，虚荣、无知、卑鄙之人却凌驾于他人之上。

[hiː; hi] [wɪl] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɒlətjuːd] ,
he will shut himself up in his solitude ,
他 将要 关闭 他自己 向上 在 他的 孤独 ,

他会把自己封闭起来，独自一人待着。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] ['pærɪs] [dʒiː] - [treɪ] [bjɛ] [ˌaɪ,siː'aɪ] .
and say with the Englishman at Paris Je m'ennuis très bien ici .
和 说 和 这 英国人 在 巴黎 杰 - 非常 好 ici .

并与巴黎的英国人说“Je m'ennuis très bien ici”。

[ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'nɔiəns] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [rɪ'njuːd] , [wɒt] [nɜːvz]
Against the recurrence of these annoyances , day after day renewed , what nerves
反对 这 复发 的 这些 烦心事 , 天 后 天 更新 , 什么 神经
[kæn; kən] [həʊld] [aʊt] ?
can hold out ?
能 抓住 出去 ?

面对这些日复一日反复出现的烦扰，谁的神经能承受得住?

[æz; əz] [laɪf] [əd'vɑːnsɪz] , [taɪm] [bɪ'kʌmz] ['preʃəs] , ['evri] ['məʊmənt] [ɪz] ['kaʊntɪd] , ['evri] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz]
As life advances , time becomes precious , every moment is counted , every enjoyment is
作为 生活 进展 , 时间 变成 宝贵的 , 每一个 片刻 是 计数 , 每一个 享受 是
[kəm'pjuːtɪd] ;
computed ;
计算 ;

随着人生的推进，时间变得宝贵，每一刻都值得珍惜，每一次享受都值得计算;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['efət] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pliːzd] [bɪ'kʌmz]
and while the effort necessary for pleasing and being pleased becomes
和 尽管 这 努力 必要的 为了 令人愉悦 和 存在 高兴 变成
['greɪtə(r)] ,
greater ,
更大的 ,

而且，取悦他人和被取悦所需的努力也越来越大，

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɜːʃn] [grəuz] [les] .
the motive for making that exertion grows less .
这 动机 为了 制作 那 用力 生长 较少的 .

付出这种努力的动力逐渐减弱。

[wen] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən]
When the sources of physical gratification are dried up , and the illusions
什么时候 这 来源 的 身体的 满足感 是 干燥 向上 , 和 这 幻觉
[ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,
of life are dissipated ,
的 生活 是 消散 ,

当肉体满足的来源枯竭，当生活的幻象消散，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] ['faɪəsaɪd] ,
there remains nothing for enjoyment but a tranquil fireside ,
那里 遗迹 没有什么 为了 享受 但 一个 宁静 炉边 ，

除了宁静的炉火旁，再无其他乐趣可言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['hæbɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [həʊm] .
and the mastery of our own ideas and of our own habits in the privacy of home .
和 这 精通 的 我们的 自己的 想法 和 的 我们的 自己的 习惯 在 这 隐私 的 家 .

以及在私密的家中掌控我们自己的想法和习惯。

[bʌt; bət] [ðen] , [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ði:z] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [waɪf] ,
But then , to enjoy these , you must not have a methodist wife ,
但 然后 ， 到 享受 这些 ， 你 必须 不是 有 一个 卫理公会 妻子 ，

但是，要想享受这些，你的妻子就不能是卫理公会教徒。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɔ:tə(r)] [hu:] [kæn; kən] [laɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,
and you must have a porter who can lie with a good grace ,
和 你 必须 有 一个 搬运工 WHO 能 说谎 和 一个 好的 优雅 ，

你必须找一个能优雅地撒谎的门房。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] " [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , " [ðəʊ] [deθ] [hɪm'self] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
a fellow who could say " not at home , " though death himself knocked at the door .
一个 同伴 WHO 可以 说 " 不是 在 家 ， " 尽管 死亡 他自己 敲门 在 这 门 .

即使死神亲自敲门，他也能说“不在家”。

['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [nɔ:(r)] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] .
Neither should you read the newspapers , nor walk the streets .
两者都不 应该 你 读 这 报纸 ， 也不 走 这 街道 .

你既不应该看报纸，也不应该上街走动。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] [sɪns] " ['wɪzdəm] [kraɪd] [aʊt] [ðeə(r)] .
The times are long gone by since " wisdom cried out there .
这 时代 是 长的 已消失 经过 自从 " 智慧 哭 出去 那里 .

“智慧在那里呐喊”的时代早已远去。

" ['fɒli] , [ɪm'pɜ:tɪnəns] , [ʃɪə(r)] [ɪm'pɜ:tɪnəns] , [hæz; həz] [ɪk'sklu:sɪv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] ;
" Folly , impertinence , sheer impertinence , has exclusive possession of the king's highway ;
" 蠢事 ， 无礼 ， 透明 无礼 ， 有 独家的 拥有 的 这 国王的 公路 ；

“愚蠢、无礼、彻头彻尾的无礼，独占了国王的大道；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪn] - ['ket(ə)l] [æt; ət] [teɪl] [hæz; həz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [æz; əz] [ðə; ði] [retʃ] [hu:] [deəz] [tu:; tə] [tred] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪ'ðaʊt] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [ɪn'sænəti] .
and a dog with a tin - kettle at tail has as good a chance as the wretch who dares to tread the pavement without partaking of the ruling insanity .
和 一个 狗 和 一个 锡 - 壶 在 尾巴 有 作为 好的 一个 机会 作为 这 可怜虫 WHO 敢于 到 踏 这 路面 没有 参与 的 这 裁决 疯狂 .

尾巴上拖着锡壶的狗和敢于走在人行道上而不参与统治阶级疯狂行径的可怜虫一样，都有机会。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['mɪstə(r)] . ['bruːəm] , ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] !
Mr . Brougham , Mr . Brougham !
先生 . 布鲁厄姆 , 先生 . 布鲁厄姆 !

布鲁厄姆先生，布鲁厄姆先生！

[jɔː(r); jə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [jet] [tuː; tə] [duː; də] :
your schoolmaster has a great deal yet to do :
你的 校长 有 一个 伟大的 交易 然而 到 做 :

你的老师还有很多工作要做：

[preɪ] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] [rɒdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fuːlz] - [kæps] [meɪ] [həʊld] [aʊt] ! — [njuː] [mʌnθ] .
pray heaven his rods and his fools ' caps may hold out ! — New Month .
祈祷 天堂 他的 杆 和 他的 傻瓜 - 帽子 可能 抓住 出去 ! — 新的 月 .

祈求上天保佑他的权杖和愚人帽能够抵挡住！——新月份。

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

[tuː; tə] " ['bjuːti] .
TO " BEAUTY .
到 " 美丽 .

致“美丽”。

" [ðə; ði] [mɔːn] [ɪz] [ʌp] !
" The morn is up !
" 这 早晨 是 向上 !

“早晨开始了！”

[weɪk] , ['bjuːti] , [weɪk] !
wake , Beauty , wake !
唤醒 , 美丽 , 唤醒 !

醒醒吧，美人，醒醒吧！

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [liː] ,
The flower is on the lea ,
这 花 是 在 这 叶 ,

花在叶子上。

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [sɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [breɪk] ,
The blackbird sings within the brake ,
这 黑鸟 唱歌 之内 这 制动 ,

黑鸟在灌木丛中歌唱，

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [triː] ;
The thrush is on the tree ;
这 画眉 是 在 这 树 ;

画眉鸟在树上；

[fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['fiːldz] [rɪ'peə(r)] ,
Forth to the balmy fields repair ,
第四 到 这 芳香 字段 维修 ,

前往温暖的田野进行修缮，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['briːzɪz] [maɪld]
And let the breezes mild
和 让 这 微风 温和的

让微风轻拂

[lɪft] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [braʊ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [heə(r)] ,
Lift from thy brow the falling hair ,
举起 从 你的 眉头 这 坠落 头发 ,

撩起额前垂落的头发，

[ænd; ənd] [fæn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] —
And fan my little child —
和 扇子 我的 小的 孩子 —

给我的小宝贝扇扇子——

[jet] [ɪf] [ðaɪ] [step] [biː; bi] - [mɪd] [ðə; ði] [djuːz] ,
Yet if thy step be ' mid the dews ,
然而 如果 你的 步 是 - 中 这 露水 ,

然而，如果你的脚步踏在露水中，

['bjuːti] ! [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] !
Beauty ! be sure to change your shoes !
美丽 ! 是 当然 到 改变 你的 鞋 !

美女！记得换鞋！

- [tɪz] [nuːn] !
' Tis noon !
- 的 中午 !

正午了！

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [sprɪŋz] [ʌp] ,
the butterfly springs up ,
这 蝴蝶 弹簧 向上 ,

蝴蝶翩翩飞起，

[haɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [rest] ,
High from her couch of rest ,
高的 从 她 长椅 的 休息 ,

她从休息的沙发上高高起身，

[ænd; ənd] [skɔːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [bel] [kʌp]
And scorns the little blue - bell cup
和 蔑视 这 小的 蓝色的 - 钟 杯子

他鄙视那小小的蓝铃花杯

[wɪtʃ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [prɛsd] .
Which all night long she press'd .
哪个 全部 夜晚 长的 她 按下 .

她整夜都在按压它。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[wiːl; wil] [siːk] [ðə; ði] [wɔːlnʌts] [ʃeɪd] ,
we'll seek the walnut's shade ,
出色地 寻找 这 核桃的 阴影 ,

我们将寻找胡桃树下的阴凉处。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] ['sʌni] ['aʊə(r)] ,
And pass the sunny hour ,
和 经过 这 阳光明媚 小时 ,

好好享受这阳光明媚的时光吧。

[ðə; ði] [biː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [leɪd] ,
The bee within the rose is laid ,
这 蜜蜂 之内 这 玫瑰 是 铺设 ,

玫瑰花里的蜜蜂已经安息了。

[ænd; ənd] [veɪlz] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ;
And veils him in the flower ;
和 面纱 他 在 这 花 ;

并用花朵将他遮盖起来;

[mɑːk] [nɒt] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,
Mark not the lustre of his wing ,
标记 不是 这 光泽 的 他的 翼 ,

不要只看他翅膀的光泽,

['bjuːti] ! [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] !
Beauty ! be careful of his sting !
美丽 ! 是 小心 的 他的 蜇 !

美人! 小心他的蜇刺!

- [tɪz] [iːv] !
' Tis eve !
- 的 前夕 !

夜幕降临!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ] [reɪ]
but the retiring ray
但 这 退休 射线

但那条退隐的射线

[ə; eɪ] ['heɪləʊ] [dein] [tuː; tə] [kɑːst]
A halo deigns to cast
一个 光环 设计 到 投掷

光环乐意投射

[raʊnd] [siːnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɔːl] [deɪ] ,
Round scenes on which it shone all day ,
圆形的 场景 在 哪个 它 闪耀 全部 天 ,

它整天都在圆形场景中闪耀,

[ænd; ənd] [gild] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] :
And gilds them to the last :
和 镀金 他们 到 这 最后的 :

并将它们镀上金边,直至最后一点:

[ðʌs] , [eə(r)] [ðaɪn] ['aɪlɪdz] [kləʊz] [ɪn] [sliːp] ,
Thus , ere thine eyelids close in sleep ,
因此 , 埃雷 你的 眼睑 关闭 在 睡觉 ,

因此，在你闭上双眼进入梦乡之前，

[let] ['meməri] [deɪn] [tuː; tə] [fliː]
Let Memory deign to flee
让 记忆 设计 到 逃跑

让记忆屈尊离去吧

[fɑː(r)] ['or] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] ,
Far o'er the mountain and the deep ,
远的 超过 这 山 和 这 深的 ,

越过高山和深渊，

[tuː; tə] [kɑːst] [wʌn] [biːm] [ɒn] [ˌem 'iː] !
To cast one beam on me !
到 投掷 一 光束 在 我 !

向我投下一道光束！

[jes] , ['bjuːti] ! - [tɪz] [maɪn] ['ɪnməʊst] [preə(r)] —
Yes , Beauty ! ' tis mine inmost prayer —
是的 , 美丽 ! - 的 矿 最 祷告 —

是的，美！这是我内心深处的祈祷——

[bʌt; bət] [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [kɜːl] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] !
But don't forget to curl your hair !
但 不 忘记 到 卷曲 你的 头发 !

但别忘了把头发卷起来！

['blækˌwʊdz] [mæg] .
Blackwood's Mag .
黑木 磁力 .

布莱克伍德杂志

[gɑːg] [ænd; ənd] ['meigɔg] . — ([ə; eɪ] ['frægmənt] .)
GOG AND MAGOG . — (A Fragment .)
戈格 和 玛各 . — (一个 分段 .)

歌革和玛各——（节选）

['pensɪvli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] [wɒz; wəz] [ai] ['medɪteɪtɪŋ] , ['siːtɪd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn]
Pensively and profoundly was I meditating , seated one evening upon a stone
若有所思地 和 深刻地 曾是 我 冥想 , 坐着 一 晚上 之上 一个 石头
[bentʃ] [ɪn] ['gɪldhɔːl] ,
bench in Guildhall ,
长椅 在 市政厅 ,

一天傍晚，我坐在市政厅的石凳上，陷入沉思和冥想。

[wen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['sɒləm] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [gɑːg] [ænd; ənd] ['meigɔg] ,
when , as the gathering gloom invested the solemn faces of Gog and Magog ,
什么时候 , 作为 这 采集 愁云 投资 这 庄严 面孔 的 歌革 和 玛各 ,

当暮色笼罩在歌革和玛各庄严的脸上时，

['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [mɪ'θɔːt] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['sləʊli]
rendering them mysteriously dim and indistinct , methought I saw them slowly
渲染 他们 神秘地 暗淡 和 模糊 , 我的想法 我 锯 他们 缓慢地
[ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] ,
shut their eyes ,
关闭 他们的 眼睛 ,

他们的身影变得神秘而模糊，我仿佛看到他们缓缓闭上了眼睛。

[nɒd][ðeə(r)] [hedz] , [fɔːl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][snɔː(r)] .
nod their heads , fall asleep , and actually begin to snore .
点头 他们的 头部 , 落下 睡着了 , 和 实际上 开始 到 鼾 .

他们点点头，睡着了，而且真的开始打鼾。

['nevə(r)][dɪd][ai][hɪə(r)]['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['sɒnərəsli] [grænd][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [pɔː'tentəs]
Never did I hear any thing more sonorously grand and awful than that portentous
绝不 做过 我 听到 任何 事物 更多的 响亮地 盛大 和 可怕 比 那 不祥的
['ɪnˌbriːðɪŋ] [ɒv; əv][gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg] ,
inbreathing of Gog and Magog ,
吸气 的 歌革 和 玛各 ,

我从未听过比歌革和玛各那不祥的吸气声更雄伟、更可怕的声音。

[rɪ'zaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɒθɪk] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] ['gɪldhɔːl] ; [bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] !
resounding through the Gothic vastness of Guildhall ; but , behold !
高亢 通过 这 哥特 广袤无垠 的 市政厅 ; 但 , 看哪 !

回荡在哥特式宏伟的市政厅中；但是，瞧！

[haʊ] [ɒm'nɪpətənt] [ɪz][ðə; ði] ['driːmɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
how omnipotent is the dreaming imagination !
如何 无所不能 是 这 做梦 想像力 !

梦境的想象力是多么无所不能啊！

[ai][maɪ'self][hæd; həd] [biːn] ['dəʊzɪŋ] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [nəʊz] ,
I myself had been dozing ; the sound of my own nose ,
我 我 有 到过 打盹 ; 这 声音 的 我的 自己的 鼻子 ,

我当时正在打盹；我听到自己鼻子的鼻子发出的声音，

[træns'fəːd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'tɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʊdn]
transferred by a metonymy of the fancy to the nostrils of those wooden
转移 经过 一个 转喻 的 这 想要 到 这 鼻孔 的 那些 木制的
['aɪdəlz] ,
idols ,
偶像 ,

通过转喻的手法，将幻想转移到了那些木制偶像的鼻孔上。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][snɔː(r)] ,
had become , as it were , the living apotheosis of a snore ,
有 变得 , 作为 它 是 , 这 活的 神化 的 一个 鼾 ,

它简直成了鼾声的活生生的化身。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [səb'djuːd] [ˌem 'iː][baɪ][ɪts] [sə'blɪməti] .
which had subdued me by its sublimity .
哪个 有 低沉的 我 经过 它是 崇高 .

它那崇高的气势征服了我。

[məʊst] ['fɔːtʃənət] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [ə'wəʊk] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [ə'tentɪvli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz]
Most fortunate was it that I awoke ; for , on attentively inspecting the faces
最多 幸运 曾是 它 那 我 醒来 ; 为了 , 在 认真地 检查 这 面孔
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] ,
of the figures ,
的 这 数据 ,

我醒来真是万幸；因为，当我仔细观察那些人物的脸庞时，

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪθənɪs]
I saw them working and writhing with all the contortions of the Pythoness
我 锯 他们 在职的 和 扭动 和 全部 这 扭曲 的 这 Pythoness
[ɔː(r)][ðə; ði]['sɪb(ə)l] ,
or the Sibyl ,
或者 这 西比尔 ,

我看到他们像女巫或女先知一样扭动着身躯，忙碌而痛苦。

['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [θrəʊz] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]
labouring in the very throes of inspiration , struggling with the advent of the
劳动 在 这 非常 阵痛 的 灵感 , 挣扎 和 这 来临 的 这
[prə'fetɪkəl] [ə'fleɪtəs] .
prophetical afflatus .
预言 灵感 .

在灵感迸发的阵痛中苦苦挣扎，与预言般的灵感涌现抗争。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] , [wen] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['sɒləm] [vɔɪs] , [ðæt] [θrɪld] [θruː]
At length their lips parted , when , in a low , solemn voice , that thrilled through
在 长度 他们的 嘴唇 分手了 , 什么时候 , 在 一个 低的 , 庄严 嗓音 , 那 激动不已 通过
[ðə; ði] [dɑːk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,

最终，他们的嘴唇分开，这时，一个低沉而庄严的声音在黑暗中回荡：

[dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd]['saɪlənt][hɔːl] , [ðeɪ] [pɔː] [fɔːθ] [ɔːl'tɜːnətli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [væ'tɪsɪnəl] [streɪn]
deserted , and silent hall , they poured forth alternately the following vaticinal strain
荒凉的 , 和 沉默的 大厅 , 他们 倾倒 前进 交替 这 下列的 梵蒂冈 拉紧
,
,
,

在空旷寂静的大厅里，他们轮流吟诵着以下这首预言诗：

[iːtʃ] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] : —
each starting and trembling as he concluded : —
每个 开始 和 发抖 作为 他 结束 : —

他一边颤抖一边总结道：——

" [frɒm; frəm][bæŋk] , [tʃeɪndʒ] , ['mænʃ(ə)n] - [haʊs] , ['gɪldhɔːl] ,
" From Bank , Change , Mansion - house , Guildhall ,
" 从 银行 , 改变 , 大厦 - 房子 , 市政厅 ,

从银行、零钱、大厦、市政厅，

['θrɑgˌmɔrtən] , [ænd; ənd] ['θrɛdˌnidəl] ,
Throgmorton , and Threadneedle ,
索格莫顿 , 和 线针 ,

索格莫顿和线针

[frɒm; frəm] ['lʌndən] - [stəʊn] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [wɔːl] ,
From London - stone , and London wall ,
从 伦敦 - 石头 , 和 伦敦 墙 ,

来自伦敦石和伦敦墙，

[wen] ['sɪti] ['haʊsˌwaɪfs] ['wiːd(ə)l]
When City housewife's wheedle
什么时候 城市 家庭主妇的 哄骗

当城市家庭主妇的哄骗

[tuː; tə] ['brʌnzwɪk] , ['rʌsəl] , ['bedfəd] [sk'weəz] ,
To Brunswick , Russell , Bedford Squares ,
到 布伦瑞克 , 罗素 , 贝德福德 正方形 ,

前往布伦瑞克、罗素、贝德福德广场

[ænd; ənd] ['pɔːtlənd] - [pleɪs] , [ðeə(r)] ['spaʊsɪz] ,
And Portland - place , their spouses ,
和 波特兰 - 地方 , 他们的 配偶 ,

还有波特兰广场，他们的配偶，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [greɪt] [eəz]
Anxious to give themselves great airs
焦虑的 到 给 他们自己 伟大的 播出

急于表现自己高人一等

[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [greɪt] ['haʊzɪz] ,
Of fashion in great houses ,
的 时尚 在 伟大的 房屋 ,

贵族府邸的时尚

[ðen] [gɑːg][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] , [ænd; ənd]['meigɔg][ʃæl; ʃəl]
Then Gog shall start , and Magog shall
然后 歌革 将 开始 , 和 玛各 将

然后歌革将开始，玛各也将开始。

['tremb(ə)l][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] . "
Tremble upon his pedestal . "
颤抖 之上 他的 座 . "

在他的基座上颤抖吧。

" [wen] ['mɜːtʃənt] , ['bæŋkə(r)] , ['brəʊkə(r)] , [ʃeɪk]
" When merchant , banker , broker , shake
" 什么时候 商人 , 银行家 , 经纪人 , 摇

“当商人、银行家、经纪人、摇晃时

[ɪn] - [klʌb] [ðeə(r)] ['elbəʊ] ,
In Crockford's club their elbow ,
在 - 俱乐部 他们的 弯头 ,

在克罗克福德的俱乐部里，他们的胳膊肘，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [klɒk] [fə'seɪk]
And for St . James's clock forsake
和 为了 英石 . 詹姆斯的 钟 背叛

而圣詹姆斯钟的遗弃

[ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bel] , [baʊ; bəʊ] :
The chiming of thy bell , Bow :
这 鸣响 的 你的 钟 , 弓 :

弓啊，你钟声响起：

[wen] [bætsənz] , [gærəweɪz] , [ænd; ənd] [dʒɒnz] ,
When Batson's , Garraway's , and John's ,
什么时候 巴特森 , 加拉韦 , 和 约翰的 ,

当巴特森、加拉韦和约翰的，

[æt; ət] [naɪt] [ʃəʊ] ['empti] ['bɒksɪz] ,
At night show empty boxes ,
在 夜晚 展示 空的 盒子 ,

晚上展示空盒子，

[waɪl] [sɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [daɪs] [wɪð] [dɒnz] ,
While cits are playing dice with dons ,
尽管 cits 是 玩耍 骰子 和 唐斯 ,

当市民们和黑帮大佬们玩骰子游戏时，

[ɔː(r)]['əugl, 'ɔgl] ['ɒprə] ['dɔksi] ;
Or ogling opera doxies ;
或者 盯着看 歌剧 腊肠犬 ;

或者盯着歌剧女郎看；

[ðen] [gɑːg][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] , [ænd; ənd]['meigɔg][ʃæl; ʃəl]
Then Gog shall start , and Magog shall
然后 歌革 将 开始 , 和 玛各 将

然后歌革将开始，玛各也将开始。

['tremb(ə)l][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] . "
Tremble upon his pedestal . "
颤抖 之上 他的 座 . "

在他的基座上颤抖吧。

" [wen] ['sɪti] [deɪmz] [gɪv] [raut] [ænd; ənd] [riːlz] ,
" When city dames give routs and reels ,
" 什么时候 城市 女士们 给 路线 和 卷轴 ,
“当城市女佣们提供路线和卷轴时，

[ænd; ənd] [eɪp] [haɪ] - ['taɪtld] ['prɑːsə] ,
And ape high - titled prancers ,
和 猿 高的 - 标题 跳跃者 ,
还有那些自以为是的猿猴，

[wen] ['sɪti] ['mɪsɪz] [dɑːns] [kwə'drɪl] ,
When City misses dance quadrilles ,
什么时候 城市 错过 舞蹈 方步舞 ,
当城市错过舞蹈四对舞时，

[ɔː(r)] [wɔːlts] [wɪð] - ['lɑːnsəz] ;
Or waltz with whisker'd Lancers ;
或者 华尔兹 和 - 枪骑兵 ;
或者与留着胡须的骑兵跳华尔兹；

[wen] ['sɪti] [gəʊld] [ɪz] ['kwɪkli] [spent]
When City gold is quickly spent
什么时候 城市 金子 是 迅速地 花费
城市金币很快就花光了

[ɪn] ['trɪŋkɪts] , [fiːst] , [ænd; ənd] ['reɪmənt] ,
In trinkets , feasts , and raiment ,
在 小饰品 , 盛宴 , 和 服饰 ,
在饰品、宴席和服饰方面，

[ænd; ənd] [nʌn] [sə'spend] [ðeə(r)] ['merimənt]
And none suspend their merriment
和 没有任何 暂停 他们的 欢乐
没有人停止他们的欢乐

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒp] ['peɪmənt] ,
Until they all stop payment ,
直到 他们 全部 停止 支付 ,
直到他们全部停止付款为止。

[ðen] [gɑːg] [ʃæl; ʃəl] [stɑːt] , [ænd; ənd] ['meigɔg] [ʃæl; ʃəl]
Then Gog shall start , and Magog shall
然后 歌革 将 开始 , 和 玛各 将
然后歌革将开始，玛各也将开始。

['tremb(ə)l] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pedɪst(ə)l] .
Tremble upon his pedestal .
颤抖 之上 他的 座 .
在他的基座上颤抖吧。

" [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [wɒt] ['daɪə(r)] [kə'læmitiz] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] , [sɪns] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,
" I was reflecting what dire calamities would fall upon the doomed City , since the era of luxury ,
" 我 曾是 反思 什么 可怕的 灾难 会 落下 之上 这 注定失败 城市 , 自从 这 时代 的 奢华 ,
“我一直在思考，自从奢侈时代以来，这座注定毁灭的城市将会遭遇怎样的可怕灾难。”

[kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] , [ðʌs] [dɪ'naʊnst] , [hæd; həd] [naʊ] ['mænɪfestli] [ə'raɪvd] ,
corruption , and desertion , thus denounced , had now manifestly arrived ,
腐败 , 和 逃兵 , 因此 谴责 , 有 现在 显然 到达的 ,
腐败和逃兵行为，虽然曾受到谴责，但如今显然已经到来。

[ænd; ənd][gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg][wɜː(r); wə(r)]['æktʃuəli] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)]
and Gog and Magog were actually starting and trembling upon their
和 歌革 和 玛各 是 实际上 开始 和 发抖 之上 他们的
['pedɪstəlz] , [wen] [ðə; ði] [hɔːl] - ['kiːpə(r)] ,
pedestals , when the hall - keeper ,
基座 , 什么时候 这 大厅 - 守门员 ,

歌革和玛各当时正站在他们的基座上颤抖不已，这时，守殿的人

['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ɪk'skleɪmd] — " [kʌm] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ]['mʌzənt][biː; bi] ['sliːpɪŋ]
shaking me by the shoulder , exclaimed — " Come , Sir , you musn't be sleeping
摇晃 我 经过 这 肩膀 , 惊呼 — " 来 , 先生 , 你 不得 是 睡眠
[hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] !
here all night !
这里 全部 夜晚 !

他摇晃着我的肩膀，喊道："先生，您不能整晚都睡在这里！"

['bʌnd(ə)l] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] !
Bundle out , if you please , for I am just going to shut the great gates !
捆 出去 , 如果 你 请 , 为了 我 是 只是 去 到 关闭 这 伟大的 大门 !

请各位赶紧离开，因为我即将关闭大门！

" — [njuː] ['mʌnθli] [mæg] .
" — New Monthly Mag .
" — 新的 月度 磁力 .

"——新月刊

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] . — ['ʃeɪkˌspɪər] .
A snapper up of unconsidered trifles . — SHAKSPEARE .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 . — 莎士比亚 .

莎士比亚说："对不经意间琐事的贪婪。"

['mɒd(ə)n] ['sæləmændə(r)] .
MODERN SALAMANDER .
现代的 蝾 .

现代蝾螈。

[æn; ən][ɪk'sperɪmənt][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]
An experiment to ascertain the degree of heat it is possible for a man
一个 实验 到 探明 这 程度 的 热 它 是 可能的 为了 一个 男人
[tuː; tə][beə(r)] ,
to bear ,
到 熊 ,

一项旨在确定人体所能承受的最高温度的实验，

[wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['tiːvəʊli] , [æt; ət]['pærɪs] ,
was made a few days ago at the New Tivoli , at Paris ,
曾是 制成 一个 很少 天 前 在 这 新的 蒂沃利 , 在 巴黎 ,

几天前在巴黎新蒂沃利剧院拍摄的。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə'baʊt] - [p'ɜːsənz] .
in the presence of a company of about 200 persons .
在 这 在场 的 一个 公司 的 关于 - 人 .

在约200名员工的见证下。

[ðə; ði][mæn][ɒn] [huːm] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['spænɪəd] [ɒv; əv][ˌændə'luːzɪə] , [nemd]
The man on whom this experiment was made is a Spaniard of Andalusia , named
这 男人 在 谁 这 实验 曾是 制成 是 一个 西班牙人 的 安达卢西亚 , 命名
- , [eɪdʒd] - .
Martenez , aged 43 .
- , 老年人 - .

接受这项实验的男子是来自安达卢西亚的西班牙人，名叫马特内斯，43岁。

[ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l]['ʌv(ə)n] , [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][dəʊm] , [hæd; həd] [biːn] ['hiːtɪd]
A cylindrical oven , constructed in the shape of a dome , had been heated
一个 圆柱体 烤箱 , 建造 在 这 形状 的 一个 穹顶 , 有 到过 加热
[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] ,
for four hours ,
为了 四 小时 ,

一个圆柱形、圆顶状的烤箱已经加热了四个小时。

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['faɪə(r)] .
by a very powerful fire .
经过 一个 非常 强大的 火 .

被一场威力巨大的火灾烧毁。

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [eɪt] , [ðə; ði] ['spænɪəd] , ['hævɪŋ] [ɒn] [lɑːdʒ] [ˌpæntə'luːnz] [ɒv; əv] [red] ['flænl]
At ten minutes past eight , the Spaniard , having on large pantaloons of red flannel
在 十 分钟 过去的 八 , 这 西班牙人 , 拥有 在 大的 灯笼裤 的 红色的 绒布
,
,
,

八点十分，那个西班牙人穿着一条宽大的红色法兰绒裤子，

[ə; eɪ] [θɪk] [kləʊk] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['flænl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [felt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
a thick cloak also of flannel , and a large felt , after the fashion of
一个 厚的 披风 还 的 绒布 , 和 一个 大的 毛毡 , 后 这 时尚 的
[strɔː] [hæts] ,
straw hats ,
稻草 帽子 ,

一件厚厚的法兰绒斗篷，以及一顶类似草帽的大毡帽。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [fʊt] - [stuːl] , ['djʊərɪŋ] [ˌfɔː'tiːn]
went into the oven , where he remained , seated on a foot - stool , during fourteen
去 进入 这 烤箱 , 在哪里 他 剩余 , 坐着 在 一个 脚 - 凳子 , 期间 十四
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

他被放进烤箱里，坐在脚凳上，待了十四分钟。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [hiːt] [ɒv; əv][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [dɪ'griːz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'tælɪk]
exposed to a heat of from 45 to 50 degrees , of a metallic
裸露 到 一个 热 的 从 - 到 - 学位 , 的 一个 金属
[θə'mɒmɪtə(r)] ,
thermometer ,
温度计 ,

将金属温度计暴露在 45 至 50 度的高温下，

[ðə; ði] [grə'deɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][gəʊ]['haɪə(r)][ðæn; ðən] - .
the gradation of which did not go higher than 50 .
这 层次 的 哪个 做过 不是 去 更高 比 - .

其等级最高不超过 50。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [sɒŋ] [waɪl] [ə; eɪ] [faʊl] [wɒz; wəz] ['rəʊstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
He sang a Spanish song while a fowl was roasted by his side .
他 唱 一个 西班牙语 歌曲 尽管 一个 鸡 曾是 烤 经过 他的 边 .

他一边唱着西班牙歌曲，一边看着旁边烤着一只鸡。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
At his coming out of the oven ,
在 他的 未来 出去 的 这 烤箱 ,

他刚从烤箱里出来的时候，

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [biːt] - [pʌls'eɪʃənz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
the physicians found that his pulse beat 134 pulsations a minute ,
这 医生 成立 那 他的 脉冲 打 - 脉动 一个 分钟 ,

医生发现他的脉搏每分钟跳动134次。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] - [æt; ət][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][ɪn] ,
though it was but 72 at his going in ,
尽管 它 曾是 但 - 在 他的 去 在 ,

虽然他入场时只有72岁，

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] ['biːɪŋ] [hiːld] [ə'njuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ɪk'sperɪmənt] ,
The oven being healed anew for a second experiment ,
这 烤箱 存在 已治愈 重新 为了 一个 第二 实验 ,

烤箱正在重新修复，准备进行第二次实验。

[ðə; ði] ['spænɪəd] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjuːd] ; [æt; ət] [θriː]
the Spaniard re - entered and seated himself in the same attitude ; at three
这 西班牙人 关于 - 进入 和 坐着 他自己 在 这 相同的 态度 ; 在 三
['kwɔːtəz] [pɑːst] [eɪt] ,
quarters past eight ,
四分之一 过去的 八 ,

西班牙人重新进入房间，以同样的姿势坐下；八点四十五分，

[et; eɪt][ðə; ði] [faʊl] , [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
ate the fowl , and drank a bottle of wine to the health of the
吃 这 鸡 , 和 喝 一个 瓶子 的 葡萄酒 到 这 健康 的 这
[spek'tetər] .
spectators .
观众 .

他吃掉了那只家禽，并为了观众的健康喝了一瓶葡萄酒。

[æt; ət] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [wɒz; wəz] - ,
At coming out his pulse was 176 ,
在 未来 出去 他的 脉冲 曾是 - ,

出来时他的脉搏是176，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [hiːt] [ɒv; əv] - [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['reiəmjuə] .
and the thermometer indicated a heat of 110 degrees of Reaumur .
和 这 温度计 表明的 一个 热 的 - 学位 的 雷奥米尔 .

温度计显示温度为雷奥米尔110度。

['faɪnəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd]
Finally , for the third and last experiment , which almost immediately followed
最后 , 为了 这 第三 和 最后的 实验 , 哪个 几乎 立即地 随后
[ðə; ði]['sekənd] ,
the second ,
这 第二 ,

最后，进行了第三个也是最后一个实验，该实验几乎紧随第二个实验之后。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ][plæŋk] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt]
he was stretched on a plank , surrounded with lighted candles , and thus put
他 曾是 拉伸 在 一个 板 , 包围 和 照明 蜡烛 , 和 因此 放
['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
into the oven ,
进入 这 烤箱 ,

他被绑在一块木板上，周围摆满了点燃的蜡烛，然后被放进了烤炉里。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ðɪs] [taɪm] .
the mouth of which was closed this time .
这 嘴 的 哪个 曾是 关闭 这 时间 .
这一次，它的嘴是闭着的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['nɪəli] [faɪv] ['mɪnɪts] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər] [kraɪd] [aʊt] , " [ɪ'nʌf] ,
He was there nearly five minutes , when all the spectators cried out , " Enough ,
他 曾是 那里 几乎 五 分钟 , 什么时候 全部 这 观众 哭 出去 , " 足够的 ,
他在那里待了将近五分钟，这时所有观众都喊道：“够了！”

[ɪ'nʌf] , " [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] .
enough , " and anxiously hastened to take him out .
足够的 , " 和 焦虑地 加快 到 拿 他 出去 .
“够了,”然后急忙把他带出去。

[ə; eɪ] ['nɒkʃəs] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['veɪpə(r)][ɒv; əv] ['tæləʊ] [fɪld] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
A noxious and suffocating vapour of tallow filled the inside of the oven ,
一个 有害的 和 令人窒息的 汽 的 脂 已填 这 里面 的 这 烤箱 ,
烤箱内弥漫着刺鼻难闻的牛油蒸汽。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ænd; ənd] ['meltɪd] .
and all the candles were extinguished and melted .
和 全部 这 蜡烛 是 熄灭 和 融化 .
所有的蜡烛都熄灭了，融化了。

[ðə; ði] ['spænɪəd] , [huːz] [pʌls] [wɒz; wəz] - [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [gʌlf][ɒv; əv] [hiːt] ,
The Spaniard , whose pulse was 200 at coming out of this gulf of heat ,
这 西班牙人 , 谁 脉冲 曾是 - 在 未来 出去 的 这 海湾 的 热 ,
这位西班牙人从这片酷热之地走出来时，脉搏高达200。

[ɪ'miːdiətli] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑːθ] ,
immediately threw himself into a cold bath ,
立即地 扔 他自己 进入 一个 寒冷的 洗澡 ,
立即跳进冷水浴缸里，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
and in two or three minutes after was on his feet safe and sound .
和 在 二 或者 三 分钟 后 曾是 在 他的 脚 安全的 和 声音 .
两三分钟后，他就安然无恙地站了起来。

[wɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
WILL OF MR .
将要 的 先生 .
先生的遗嘱

['wɪljəm] - ,
WILLIAM HICKINGTON ,
威廉 - ,
威廉·希金顿

[pruːvd] [ɪn][ðə; ði] ['diːnəri] [kɔːt] [ɒv; əv] [jɔːk] , - .
Proved in the Deanery Court of York , 1772 .
已证实 在 这 院长 法庭 的 约克 , - .
经约克教长法庭于 1772 年证实。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] [wɪl] ,
This is my last Will ,
这 是 我的 最后的 将要 ,
这是我的遗嘱，

[ai][ɪn'sɪst][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,
I insist on it still ,
我 坚持 在 它 仍然 ,
我仍然坚持这一点。

[səʊ][snɪə(r)][ɒn][ænd; ənd] ['welkəm]
So sneer on and welcome
所以 冷笑 在 和 欢迎

所以，尽情嘲笑吧，欢迎光临！

[ænd; ənd] [iːn] [lɑːf] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] .
And e'en laugh your fill .
和 e'en 笑 你的 充满 .

尽情大笑吧。

[ai] , ['wɪljəm] - ,
I , William Hickington ,
我 , 威廉 - ,

我，威廉·希金顿，

['pəʊɪt][ɒv; əv] ['pɒklɪŋtən] ,
Poet of Pocklington ,
诗人 的 波克灵顿 ,

波克灵顿诗人

[duː; də] [gɪv] [ænd; ənd] - ,
Do give and bequeathe ,
做 给 和 - ,

要慷慨施舍，

[æz; əz] [friː] [æz; əz][ai] [briːð] ,
As free as I breathe ,
作为 自由的 作为 我 呼吸 ,

自由如呼吸般自由，

[tuː; tə] [ðiː] , ['meəri] - ,
To thee , Mary Jaram ,
到 你 , 玛丽 - ,

致玛丽·贾拉姆，

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][maɪ][hə'ræm; hə'rɑːm] ,
The queen of my haram ,
这 女王 的 我的 哈拉姆 ,

我后宫的女王，

[maɪ] [kæʃ] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,
My cash and cattle ,
我的 现金 和 牛 ,

我的现金和牲畜，

[wɪð] ['evri] ['tʃæt(ə)l] ,
With every chattel ,
和 每一个 动产 ,

每件动产，

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][həʊld] ,
To have and to hold ,
到 有 和 到 抓住 ,

拥有并持有，

[kʌm] [hiːt] [ɔː(r)] [kʌm] [kəʊld] ,
Come heat or come cold ,
来 热 或者 来 寒冷的 ,

无论酷暑还是严寒，

[sænz] ['hɪndrəns] [ɔː(r)] [straɪf] ,
Sans hindrance or strife ,
无衬线 障碍 或者 冲突 ,

没有阻碍或冲突，

([ðəʊ] - [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [maɪ] [waɪf] ,)
(Tho ' thou art not my wife ,)
(虽然 - 你 艺术 不是 我的 妻子 ,)

（即便你不是我的妻子，）

[æz; əz] ['wɪtnəs] [maɪ][hænd] ,
As witness my hand ,
作为 证人 我的 手 ,

我以我的手为证，

[dʒʌst][hɪə(r)][æz; əz][ai][stænd] ,
Just here as I stand ,
只是 这里 作为 我 站立 ,

我就站在这里，

[ðɪs] 12th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
This 12th of July ,
这 12th 的 七月 ,

今年7月12日，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]['sev(ə)nti] — —
In the year seventy — —
在 这 年 七十 — —

公元七十年——

[saɪnd] , & [siː] . ['dʌbljuː] . - .
Signed , & c . W . HICKINGTON .
签名 , & c . W . - .

签名，等等。W. HICKINGTON。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ef] . [biː] .
J . W . F . B .
J . W . F . B .

JWFB

['riːdʒənts] [pʌntʃ] .
REGENT'S PUNCH .
摄政王 冲床 .

摄政王潘趣酒。

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] " [nɛk'tɛəɹi.əs] [drɪŋk] " [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [θriː] ['bɔtlz] [ɒv; əv]
The receipt for this " nectarious drink " is as follows : — Three bottles of
这 收据 为了 这 " 蜜汁 喝 " 是 作为 跟随 : — 三 瓶子 的
[ʃæm'peɪn] ,
champagne ,
香槟酒 ,

这杯"美酒"的收据如下：——三瓶香槟，

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [hɒk] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] , [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['brændi] , [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]
a bottle of hock , a bottle of curaçoa , a quart of brandy , a pint of
一个 瓶子 的 踩脚 , 一个 瓶子 的 库拉索 , 一个 夸脱 的 白兰地 , 一个 品脱 的
[rʌm] ,
rum ,
朗姆酒 ,

一瓶霍克葡萄酒，一瓶库拉索酒，一夸脱白兰地，一品脱朗姆酒，

[tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv][mə'dɪərə] , [tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['seltzə(r)]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r)] [paʊndz] [ɒv; əv] [bluːm]
two bottles of Madeira , two bottles of seltzer water , four pounds of bloom
二 瓶子 的 马德拉 , 二 瓶子 的 苏打水 水 , 四 磅 的 盛开
['reɪzɪnz] ,
raisins ,
葡萄干 ,

两瓶马德拉酒，两瓶苏打水，四磅布鲁姆葡萄干，

[sə'vɪl] ['ɒrɪndʒɪz] , ['lemənz] , [waɪt] - , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [griːn] [tiː] .
Seville oranges , lemons , white sugarcandy , and , instead of water , green tea .
塞维利亚 橙子 , 柠檬 , 白色的 - , 和 , 反而 的 水 , 绿色的 茶 .

塞维利亚橙子、柠檬、白糖，以及绿茶（而不是水）。

[ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪli] [aɪst] .
The whole to be highly iced .
这 所有的 到 是 高度 冰镇 .

整个区域都要覆盖厚厚的冰层。

[ðə; ði] ['sʌplɪmənt] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['klæpərtən] , ['memwɑː(r)] , & [siː] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
The Supplement , containing a fine Portrait of CAPTAIN CLAPPERTON , Memoir , & c . and a Title - Page ,
这 补充 , 包含 一个 美好的 肖像 的 队长 克拉珀顿 , 回忆录 , & c . 和 一个 标题 - 页 ,

增刊包含克拉珀顿船长的精美肖像、回忆录等内容以及扉页。

['prefəs] , [ænd; ənd] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] [tuː; tə] [vɒl] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] .
Preface , and copious Index to Vol XI . , is now published .
前言 , 和 丰富 指数 到 沃尔 十一 . , 是 现在 已发布 .

序言和第十一卷的详尽索引现已出版。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendz; ek-] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kwɒntəti] , [ðə; ði] ['memwɑː(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪntrəst] ,
It extends beyond the usual quantity , the Memoir is of original interest ,
它 扩展 超过 这 通常 数量 , 这 回忆录 是 的 原来的 兴趣 ,

这部回忆录篇幅远超一般水平，具有原创性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ([ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ['əʊnli]) [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] ['fɔːpens] .
and the price is (in the present instance only) unavoidably advanced to Fourpence .
和 这 价格 是 (在 这 展示 实例 仅有的) 不可避免的 先进的 到 四便士 .

价格（仅就目前情况而言）不可避免地上涨至四便士。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,) ['lʌndən] ;
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,) London ;
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,) 伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）;

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
Published by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and Sold by all Newsmen and Booksellers .
已发布 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 卖 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

由 ERNEST FLEISCHER 出版，地址：莱比锡新市场 626 号；所有报刊亭和书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神